

Operating manual EN  
Bedienungsanleitung DE  
Manual de funcionamiento FR  
Manuel d'utilisation ES  
Manual de funcionamento SE  
Instruktionsbok PT  
Manuale d'uso e manutenzione IT

# Bona Belt Lite



**ATTENTION:**

This manual contains important information on the safe use and operation of this machine. Failure to read this manual before operating, adjusting or servicing this machine could cause injury or damage to persons or objects.

Anybody operating the machine should understand how to use and operate it before starting it up. Keep this manual for future reference.

This manual is an ENGLISH translation of the original version in Italian.

# **Bona<sup>®</sup>**

For a new manual contact:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Sweden

Tel +46 40 38 55 00  
[www.bona.com](http://www.bona.com)



<b>Foreword</b>	<b>2</b>
<b>Table of Contents</b>	<b>3</b>
<b>Machine Symbols Key</b>	<b>4</b>
<b>Operator Safety</b>	<b>4</b>
<b>Storage</b>	<b>6</b>
<b>Transporting and Handling</b>	<b>7</b>
With one person	7
With two people	9
<b>Introduction</b>	<b>10</b>
Safe and correct use	10
Machine data plate	11
<b>Commencing Operation</b>	<b>11</b>
Instructions for assembly following transportation	11
Instructions for electrical connection	13
Cables, extensions and plugs	14
Removing sawdust generated during use	15
<b>Prevention Measures for Users</b>	<b>15</b>
Personal safety measures	15
Compliance with safety measures and warnings	15
<b>Instructions on Correct Machine Use</b>	<b>17</b>
<b>Machine Specifications</b>	<b>18</b>
<b>Machine Warnings</b>	<b>19</b>
Prohibited use	19
<b>Starting the Machine</b>	<b>20</b>
<b>Machine Adjustment Procedures</b>	<b>23</b>
Centering the abrasive belt	23
Adjusting sanding pressure	23
Wall edge castor	24
Wheel adjustment (on a surface parallel to the axis of the drum)	24
<b>Routine Maintenance</b>	<b>25</b>
Sawdust chamber (for the user)	25
Drums (for the user)	26
Wheels (for the user)	26
Dust bag (for the user)	26
Belt tension (for the user)	27
Bearings (only for tech support service)	27
Drum pulley and motor pulley (for the user)	27
<b>Spare Parts</b>	<b>28</b>
<b>Emergency Situations (for the user)</b>	<b>28</b>
Problem	28
Causes	28
Solutions	28
<b>Declaration of Conformity</b>	<b>30</b>
<b>Disposal</b>	<b>31</b>



Read the instructions contained in this user and maintenance manual before using the machine.



Hearing protection during use is recommended.



Protection of the airways during use is recommended.



Hazard due to electricity.



Hazard due to moving parts.

## Operator Safety



### **HAZARD** means:

Serious injury or death may occur to the operator or others if 'HAZARD' warnings on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'HAZARD' warnings on this machine or in this manual.



### **WARNING** means:

Injury may occur to the operator or others if 'WARNING' notices on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'WARNING' notices on this machine or in this manual.



### **CAUTION** means:

Damage may occur to the operator or others if 'CAUTION' alerts on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'CAUTION' alerts on this machine or in this manual.



**Failure to read the Bona Belt Lite machine manual before operating, adjusting or performing maintenance operations on the machine could cause injury or damage to persons or objects.**

Anyone operating the machine should understand how to use and operate it before starting it up.

### **KEEP AWAY FROM CHILDREN**

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have received instructions regarding the use and are supervised by a person responsible for their safety.



Sanding/finishing wood floors can create an environment that can be explosive.

The following safety procedures must be adhered to:

- Cigarette lighters, pilot lights, and any other sources of ignition can create an explosion when active during a sanding session. All sources of ignition should be extinguished or removed entirely, if possible, from the work area.
- Work areas that are poorly ventilated can create an explosive environment when certain combustible materials (solvents, thinners, alcohol, fuels, certain finishes, wood dust, etc) are in the atmosphere. Floor sanding machines can cause flammable material and vapors to ignite. Read the manufacturer's label on all chemicals being used to determine combustibility. Keep the work area well ventilated.
- Hitting a nail while sanding can cause sparks and create an explosion or fire. Always use a hammer and punch to countersink all nails before sanding floors.

Electrocution could occur if the machine is used on a power circuit that repeatedly trips or is undersized. Have a licensed electrician check the fuse, breaker, or power supply.

Electrocution could occur if maintenance and repairs are performed on a unit that is not properly disconnected from the power source. Disconnect the machine from all power.

Electrocution could occur if the machine is used on an ungrounded electrical circuit. Never remove or disable the grounding supply conductor on the electrical cord.

Consult an electrician if the grounding conductor is missing or if you suspect your circuit is not grounded properly.

Use of this machine with a damaged power cord or plug could result in an electric shock. DO NOT pull or carry by cord, use power cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners.

DO NOT unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the power cord. DO NOT handle plug or operate machine with wet hands. DO NOT put any objects into motor openings.

Electrocution or injury could occur if the power cord is run over and damaged by the sanding machines. Keep the cord away from contact with the sanding heads. Always lift the cord over the machine and sand away from the cord.

Moving parts on this machine can cause serious injury and or damage. Keep hands, feet, hair, and loose clothing away from all moving parts of the unit.

Operating the machine without all guards, doors, or covers in place can cause an injury or damage.

DO NOT pass with the machine on objects that are hot, burning or smoking, such as cigarettes, matches or cinders.



Injury to the operator or bystanders could occur if the machine is plugged in while performing maintenance, servicing, changing filter, or inspecting. Always unplug machine when not in use.

DO NOT use solvents or other flammable products to clean this machine.

Dry use only. DO NOT use for liquid recovery, which could result in motor failure, electric shock, and electrocution.



Airborne sanding dust should not be breathed in while operating a sanding machine. Always wear an approved particulate respirator while operating sanding equipment.

Injury to the eyes and or body can occur if protective clothing and or equipment is not worn while sanding. Always wear hearing protection, and a dust mask while sanding.

Exposure to high noise levels can cause hearing loss or impairment. Wear EN-ISO approved hearing protection (earmuffs) when using this equipment.

Bodily injury could occur if power is supplied to the machine with the power switch already in the "ON" position. Always check to assure the power switch is "OFF" before connecting the machine to its power source.

DO NOT use this machine to sand steps or furniture. DO NOT ride on this machine.

DO NOT put any objects into openings. DO NOT use with blocked openings. Keep free from dust, lint, hair or anything that may reduce airflow.

## Storage

It is advisable to store the machine in its original packaging. Doing so makes it possible to form a column of two packages maximum, with one on top of the other.

If the machine is removed from the original packaging and is not used for some time ensure the wheels and drum are not in contact with the ground. In this case use two supports at least 50mm in height to rest the machine on, ensuring contact is with the base frame.



This equipment is for dry use only and must not be used or kept outside in wet conditions. Store the machine in a dry building, otherwise the machine could be damaged. Storage temperature from -20°C to 50°C.

With one person



The machine is heavy therefore remove the motor and handle unit before it is transported.  
**Ask for assistance** to transport the three parts.

The machine can be dismantled into three parts to facilitate transportation:



Motor



Suction tube/handle unit



Base frame with drum

Transporting the machine by yourself? Proceed as follows:



Ensure the power supply cable is disconnected from the mains and the machine.



Open the belt guard after loosening the screw with the tool provided.



With one person (cont.)



Loosen the belt tightener **(A)** and remove the belts.



Once the nut **(A)** has been loosened, turn it towards the inside of the machine until the hollow washers positioned on the motor support spindle come out of their support housings.



Remove the motor and take it to the work area.



After lowering the lever **(A)**, lift the tube **(B)** and release the rod **(C)** from the coupling **(D)**.



With one person (cont.)



Loosen the handle (A) and remove the suction pipe (B) from its housing and take it to the work area.



Lift the base frame by clamping the front and back. Bring the belt guard to the edge and take it to the work area.

With two people

Transporting the machine with two people? Proceed as follows:



One operator should clasp the handle grip...



...The second, holding the lift handle, will lift the machine.

With two people (cont.)



This equipment is not to be used by anyone (children included) with physical or mental disabilities, or anyone without the relevant experience and knowledge, unless they have received instructions on using the equipment and are supervised by a responsible person to ensure their safety.

Children must be supervised to ensure that they DO NOT play with the machine.

## Introduction

Safe and correct use

**This instruction manual should be read carefully before using the Bona Belt Lite wood flooring sander for the first time.**

The instruction manual contains important information on safety and preventing improper use of the machine and will resolve any doubts or questions, making possible to operate

the machine safely and with ease. Removing safety features could cause death or physical injury. Familiarize yourself with the machine before using it for the first time.

**If a situation arises which has not been described in this manual, contact your distributor or Bona Representative.**

The Bona Belt Lite wood flooring sander is suitable for the dry sanding of wood floors. Any other use without the consent of the manufacturer is prohibited. DO NOT use on wet floors.

Keep hands and clothing away from moving mechanical parts.

The work area is protected via the base frame and the mobile cover on the abrasive drum.

See '**Machine Warnings**' on page 19.

## Machine data plate

## The following information can be found on the machine data plate:

- 1) Machine model
- 2) Safety symbols
- 3) Motor power
- 4) Frequency
- 5) Supply voltage
- 6) Country of manufacture
- 7) Year of manufacture (see 9)
- 8) Name of the manufacturer
- 9) Serial number:
  - The first two numbers refer to the year of manufacture (14 = 2014)
  - The second group of three numbers indicates the day of the year the machine was manufactured (127 = May 7th)
  - The last two numbers indicate the progressive number of machines produced that day of manufacture (13 = 13th machine produced that day)



## Commencing Operation

## Instructions for assembly following transportation

## To re-assemble the machine after transportation, proceed as follows:



Open the belt guard after turning the screw counter-clockwise.



Position the motor in its housing.

Instructions for assembly following transportation (cont.)



Secure the motor by tightening the knob **(A)**.



Fit and stretch the belts.



Close the belt guard and tighten the screw.

**CAUTION**

Excessive belt tension may cause the premature failure of the ball bearings.

**The drum belt must have a 10.5mm stretch with a center load of  $30 \pm 3N$ .**

Belt tension can be adjusted acting on the screw and the nut **(A)**.

**The suction belt must have a 8mm stretch with a center load of  $18 \pm 2N$ .**

The belt tension can be adjusted acting on the allen screw **(B)**.



**HAZARD**

Using the machine when not fully assembled may cause injury or damage to people or objects. DO NOT use the machine when it is not fully assembled. Keep all fittings tightly closed. Maintain machine settings in accordance with the specifications.

Instructions for assembly following transportation (cont.)



Fit the suction pipe (A) and drum control rod (b).



Lift the drum with the lever (A).



Connect the power supply cable to the machine and power supply.

Instructions for electrical connection

**CAUTION**

This machine only operates with the voltage and frequency shown on the machine data plate. Before connecting the cable to the power supply ensure the correct voltage and frequency are available.

**WARNING**

DO NOT expose the machine to rain. This machine is intended for dry use only. Keep the machine in a dry building and DO NOT use it in damp or wet places.

If the machine is not connected correctly to the electricity network, death due to electrocution may occur. To prevent electric shocks always use a grounded three wire electrical system. For maximum protection against electric shocks use a circuit protected with a differential cut-out switch.

Tampering with the grounding plug in any way may result in death from electrocution. DO NOT cut, remove or break the grounding plug. If the socket does not match the plug consult a qualified electrician.

Do not use the machine if the switch malfunctions.

**HAZARD**

If the machine is used with a damaged plug or power supply cable, death may occur from electrocution. If cables or plugs are worn or damaged in any way, have them replaced by the manufacturer or certified machine repair center in order to prevent risks to safety.

## Cables, extensions and plugs

**Only use approved cables. The maximum recommended cable length is 10m; for greater lengths use cables with a larger cross-section.**

**CAUTION**

Using the machine with unsuitable cable cross-sections and/or excessively long cables may cause injury or damage to people or objects.

**WARNING**

The machine must never be moved using its cable and the cable must never be pulled when disconnecting from the socket.

Keep the cable away from sources of heat, oil and sharp edges.

**MACHINE WITH 230V~50Hz MOTOR**

For machines with a 230V~50Hz motor (EU), a HO5VV-F-3x2,5mm<sup>2</sup> HAR-approved power supply cable must be used along with an approved SCHUKO 2P+E 16A 200-250V plug.

## Removing sawdust generated during use

**HAZARD**

Sawdust can ignite spontaneously and cause injury or damage. Empty the contents of the dust bag when it is 1/3 full. Empty the dust bag at the end of each machine use. Never leave the dust bag unattended when it contains sawdust. DO NOT empty the contents of the dust bag above a fire.

## Prevention Measures for Users

## Personal safety measures

**WARNING**

Sawdust can spread through the air and be inhaled when using the sander. Always wear a dust mask when using the sanding equipment.

The eyes and/or body may suffer injury if personal safety clothing is not used. Always wear safety goggles, protective clothing and a dust mask during sanding operations.

Lengthy exposure to noise levels during sanding operations may damage the hearing. Always use ear protectors during sanding operations.

**CAUTION**

Never become distracted during sanding operations, check what is happening continually. Use common sense. DO NOT use the machine when tired.

## Compliance with safety measures and warnings

**HAZARD**

Using the machine when not fully assembled may cause injury or damage to people or objects. DO NOT use the machine when it is not fully assembled. Keep all fittings tightly closed. Maintain machine settings in accordance with the specifications.



## Compliance with safety measures and warnings (cont.)



Using the machine without the safety guards and covers in position may cause injury or damage. Always ensure that all safety guards and covers are in position and secured well.

The sanding machine may create an explosive environment. Cigarettes, cigars, pipes, lighters, pilot flames, or any other source of fire may create an explosion if lit during sanding operations. No sources of fire should be kept near the work area.

Poorly ventilated work areas may create an explosive environment when some combustible materials are present in the atmosphere, such as solvents, thinners, alcohol, fuel, some paints, wood dust or other combustible materials. Floor sanding may cause various materials and fumes to ignite. Read the manufacturer's instructions for each chemical product used and establish its combustibility. Always keep the work area well-ventilated.

Striking nails when sanding may generate an explosion or fire. Always ensure all nails are sunk before sanding surfaces.

Serious damage may occur if the power supply circuit trips repeatedly or is undersized. Have the fuses, safety circuit and power supply line checked by an authorized electrician.

Performing maintenance and/or repairing the machine when it is not fully disconnected from the power supply may cause death due to electrocution. Disconnect the power supply before carrying out any maintenance and/or repair work.

The use of this machine on a circuit which is not grounded may cause death due to electrocution. Never disconnect or disable the grounding conductor. Consult an electrician if the ground conductor is missing or it is suspected that the circuit is not suitably grounded.

The use of this machine with a damaged power supply cable may cause electric shock. Check the power supply cable regularly for damage such as splitting or wear and tear. DO NOT use the machine if the power supply cable is damaged. DO NOT use the electric cable to move the machine.

Injury or damage may occur if the machine runs over the power supply cable and it becomes damaged. Keep the cable away from the lower part of the machine to avoid contact with the abrasive. Always keep the power supply cable raised above the machine.

The moving parts on this machine may cause serious injury and/or damage. Keep hands, feet and loose clothing away from all moving parts of the machine.

Performing maintenance or replacing the dust bag may cause injury to the operator or people nearby if the machine is connected to the power supply.

## Compliance with safety measures and warnings (cont.)

**WARNING**

Failure to comply with instructions on this machine and in this manual may cause serious injury and/or damage. Read and comply with all safety instructions. Ensure that all plates, labels, warnings and instructions are secured to the machine. New plates can be obtained from an authorized Bona dealer.

**CAUTION**

Injury or damage may occur if maintenance operations or repairs are carried out by any unauthorized personnel.

The machine may become damaged if it is not kept in a dry building. Keep in a dry building.

## Instructions on Correct Machine Use

**Read this manual carefully and become familiar with the machine.**

The equipment is suitable for industrial use (e.g. in hotels, schools, hospitals, offices, factories and shops).

The following information highlights particularly hazardous situations for the operator and/or machine. Understand when these conditions may be present. Removing safety features could cause death or physical injury. Take all steps necessary to instruct personnel who may use the machine. Report any damage on the machine or incorrect operation immediately.

- 1) Keep hands and clothes away from rotating parts.
- 2) Keep hands on the handle when the motor is operating.
- 3) DO NOT leave the machine unattended when the motor is operating.
- 4) Always use the machine with the dust bag in the correct position.
- 5) DO NOT detach the dust bag when the motor is operating.
- 6) Always disconnect the power supply cable from the machine before performing maintenance.
- 7) Transport the machine with care due to the heavy weight of the individual parts making up the machine.
- 8) Always use the machine in well-ventilated areas.
- 9) Always keep the work area well-lit.
- 10) Always dispose of the sawdust appropriately.
- 11) Use the type and amount of abrasive specified in the instruction manual.
- 12) The use of accessories other than those recommended in this manual may cause injury.
- 13) The machine is for indoor use only.

**Abrasive Belt Dimensions:** 750mm x 203mm

**Drum Width:** 200mm

**Drum Diameter:** 150mm

**Drum Speed:** 50Hz — 2400rpm

**Motor:** (A15) EU — 230V~50Hz — 2.2kW

**Safety Motor Protection:** THERMAL SWITCH 16A  
In the event of a power cut the motor will not start without manual intervention.

**Drum Control:** Hand grip lever

**Wheels Adjustment:** Via wheel cam

**Wheels:** Ø 80mm replaceable

**Bearings:** Lifetime lubricated ball bearings

**Drum Pressure Adjustment:** Infinite adjustment

**Noise Level:** 86dB(A) max  
(IEC 60704-1 [continuous weighted sound pressure level A, measured at a distance of 0.4m from the handle and a height of 1.5m from the ground])

**Vibration:**  $\leq 1.45\text{m/s}^2$   
(weighted value of the mean square deviation of the acceleration)

**Machine Dimensions:** 960mm x 360mm x 980mm  
(assembled)

**Net Weight:** 60kg

**Gross Packaging Dimensions:** 2 cardboard packages  
680mm x 370mm x 640mm

**Gross Weight:** 68.5kg  
(cardboard packages)

**Standard Equipment:** Dust bag  
Electric plug  
Start-up keys  
User and maintenance manual

Prohibited use



Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have received instructions regarding the use and are supervised by a person responsible for their safety.



This equipment is not suitable for collecting hazardous dust.

Using the machine to move objects or moving on an incline may cause injury or damage. The machine must only be used to sand dry wooden floors which are level or have a maximum incline of 2%. DO NOT use the machine to sand steps or furniture. DO NOT sit astride the machine when it is operating.

Work surfaces may be seriously damaged if the machine is left turning on one point while the tool is in contact with the surface. To avoid damaging the surface, approach the cutting line carefully. DO NOT stop when lowering and raising the equipment, keep moving at constant speed.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

To start the machine proceed as follows:



1. Become familiar with the machine and read all instructions & safety notices. Ensure that all operators read this manual.



2. Arrange the dust bag as shown and secure it with the cord. If using DCS, connect the adaptor supplied with the machine and DCS hose directly.

3. Locate the power supply. The socket must be compatible with the plug. To avoid electrical hazards the socket must be grounded with a 20 Amp fuse.



4. Wind the cable around the cable safety arm (A) to keep it away from the path of the machine.



5. Open the side guard (A).



6. Lower the tensioning unit using the drum tensioning lever (A).



7. Insert the abrasive belt, ensuring it protrudes approximately 2mm from the rubber drum area but runs along the inside of the tensioning unit.



Only use 750mm x 203mm abrasive belts.

8.



Tighten the drum using the drum tensioning lever **(A)**.

9.



Connect the plug to the socket.

10.



Ensure the lever **(A)** is lowered and drum is raised from the floor.

11.

To start the machine: Stand behind the handle, then...



**Turn** the knob on the switch from "0" to "START"



**Hold** in this position until the motor has reached a sufficient rotation speed



**Release** the knob, which will automatically return to work position "1"

If starting the machine is difficult in winter when temperatures are very low remove the abrasive belt and start the motor, letting it idle for several minutes. Replace the belt and repeat the start up operations described.

12.



Observe the operation of the abrasive belt. Follow the procedures for '**Centering The Abrasive Belt**' on page 23. The belt must run inside the tensioning unit **(A)** and protrude by approximately 2mm from the rubber drum **(B)**.

13.



Close the side guard **(A)**.

14.



After lowering the lever **(A)**, commence sanding.

15.

To stop the machine:



**Turn** the knob from "1" to "0"



A safety contactor is fitted to the machine. If the power fails when sanding the contactor is activated automatically, stopping the machine from accidentally starting up when the power is restored. To recommence sanding repeat the start-up operations described above.



Centering the abrasive belt

The belt centers automatically on starting the motor.



The belt is positioned correctly when:  
It runs along the inside of the tensioning unit (A).  
It protrudes approximately 2mm from the sanding drum (B).



When first fitted the belt may be in the wrong position.  
In this case use the spanner (A) and proceed as follows:



Turn clockwise to move the belt towards the outside



Turn counter-clockwise to move the belt towards the inside

Stand beside of the machine to check that following operation the belt is positioned correctly.

Adjusting sanding pressure

To vary drum pressure on the floor, use the adjustment knob and proceed as follows:



Turn the adjustment knob (A) clockwise to decrease drum pressure on the floor.



Turn the adjustment knob (A) counter-clockwise to increase drum pressure on the floor.

## Wall edge castor

A support with a free castor has been fitted to avoid damage to the skirting board or wall when sanding along the wall.



The wall edge castor is correctly positioned when the machine is approximately 8mm away from the wall with the castor up against it.



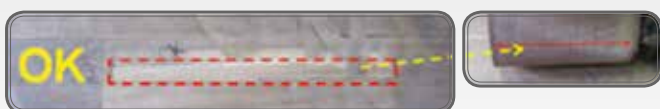
Before starting work, position the castor correctly by loosening the bolt **(A)**, moving the support to the required position and tightening the bolt **(A)**.

## Wheel adjustment

The drum and wheels must be positioned parallel to the surface to be sanded by varying the height of the cam wheel.

Before sanding check drum operation on the work surface.

The diagram shows the two possible cases:



**OK:** Drum and wheels are parallel to the surface to be sanded and the mark left by the drum is the total roller length.



**NO:** The drum does not rest fully on the surface and only sands at one part, emphasizing marking on the floor.

## Wheel adjustment (cont.)

If the drum operation is like in "NO" diagram, in order to adjust it proceed as follows:

1.

Turn the machine over.

2.



With the tool provided with the machine, check how much the fixed wheel protrudes.

3.



Loosen the nut **(A)**.

4.

Turn the cam pin and raise/ lower the cam wheel until the wheel protrudes such that the roller operates parallel to the surface to be sanded.

5.

Lock the nut **(A)**.

## Routine Maintenance

To keep the machine in good working condition the following items must be checked and serviced regularly.

## Sawdust chamber (for the user)



Vacuum the sawdust chamber **(A)** regularly.

Drums (for the user)



Check the outer surface of the drum regularly. Remove any dirt.

Wheels (for the user)



Remove dirt from the machine unit and wheels regularly. Dirt may cause uneven sanding.

Dust bag (for the user)

**Remove the bag and shake it well to remove sawdust.**



Turn the bag inside out and wash it in the machine in cold water to prevent blockage of the pores and a decrease in dust collection ability. We **strongly** recommend the Bona DCS as an alternative to the fabric bag.

## Belt tension (for the user)



**Check belt tension regularly.**

**If the belt is excessively worn it must be replaced.**

(For adjustment procedures see page 12 of this manual)

**CAUTION**

Excessive belt tension may cause the premature failure of the ball bearings. The drum belt must have a 10.5mm stretch with a center load of  $30 \pm 3\text{N}$ .

## Bearings (only for tech support service)

**Check bearings regularly for wear or damage according to the following timescales:**

<b>Wheels:</b>	After the first 2500 hours
<b>Belt Tightening Pulley:</b>	After the first 2500 hours
<b>Fan Shaft:</b>	After the first 2500 hours
<b>Tensioning Unit:</b>	After the first 2500 hours
<b>Sanding Drum:</b>	After the first 5000 hours
<b>Motor Shaft:</b>	After the first 5000 hours

## Drum pulley and motor pulley (for the user)

**Regularly check that the groove (A) of the pulley has not sunk, otherwise the belt (B) will operate on the bottom (C) of the pulley itself.**



Drum pulleys and motor pulleys (for the user, cont.)



Pulleys with sunken grooves cause the belts to slip and the correct power will not be transferred to the drum/suction pipe.

This situation can easily occur if the machine loses power during operation. They should therefore be replaced.

Spare Parts

**Always use Bona/Künzle & Tasin spare parts.**

Failure to use Bona/Künzle & Tasin spare parts, or repairs/adjustments carried out by unauthorized personnel, will invalidate the guarantee and any resulting liability.

**The machine must only be repaired by qualified personnel.**

This electric equipment is compliant with the relevant safety legislation. Repairs must be carried out by qualified personnel using Bona/Künzle & Tasin spare parts, otherwise the user may suffer serious injury.

Emergency Situations (for the user)

PROBLEM	CAUSES	SOLUTIONS
Motor does not start	No power supply voltage	Check power supply or try on a different job-site
	Insufficient voltage for unstable connections	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty thermal switch	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty switch	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty capacitors	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty motor	Contact an authorized Bona dealer
Insufficient motor speed	Excessive cable length or unsuitable cross section	Use cables of suitable length and cross section
	Unstable connections	Contact an authorized Bona dealer
	Driving belts at a wrong tension	Set them at a right tension value
	Faulty capacitors	Replace them
	Faulty motor	Contact an authorized Bona dealer
The drum speed is not enough	Excessive cable length or unsuitable cross section	Use cables of suitable length and cross section
	Unstable connections	Contact an authorized Bona dealer
	Driving belts too tightened	Set them at a right tension value
	Worn-out bearings	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty capacitors	Replace them
	Faulty motor	Contact an authorized Bona dealer

PROBLEM	CAUSES	SOLUTIONS
The thermal protection intervenes too much frequently	Wrong or unstable power supply	Try the machine on a different job-site
	Excessive cable length	Use cables of suitable length and keep them well un-wrapped while working
	Too much weight on the machine	Remove any possible additional weight on the machine
	Dirty motor	Check if the motor is well clean and remove all the possible dirt
	The motor fan is not turning properly	Check if the motor fan is well screwed or contact an authorized Bona dealer for bearings replacement
	Faulty thermal switch	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty motor	Contact an authorized Bona dealer
<b>The drum release lever is too hard or doesn't stop at the high position</b>	Release pin and spring not enough lubricated or damaged	Check if they need to be disassembled and lubricated or contact an authorized Bona dealer for replacement
	Lever sector plate or the lever stop pin dirty, not enough lubricated, damaged, worn out or broken	Check if they need to be cleaned or lubricated or contact an authorized Bona dealer for replacement
The drum doesn't come off enough from the floor	Wheels joint, between the two parts of the drum lifting rod, not properly adjusted	Adjust it
	Dust is locking the wheels support	Clean it
The abrasive belt doesn't stay in its position	Tensioner not properly adjusted	Adjust it (check the alignment with the rubber drum)
	Spring of the tensioner not working properly	Contact an authorized Bona dealer
	Excessively or irregularly worn tensioner	Contact an authorized Bona dealer for replacement
The abrasive doesn't sand enough or its speed is not enough	Worn-out or unsuitable abrasive	Replace it
	Drum pressure is not enough	Increase the drum pressure
	Dust prevents adjusting the drum pressure	Remove the dust
	Driving belts at a wrong tension	Set them at a right one
	Tensioner dirty or too worn-out	Clean it or contact an authorized Bona dealer for replacement
	Worn-out driving belts or pulleys or bearings	Replace the driving belts or contact an authorized Bona dealer for replacement of pulleys and bearings
The floor surface is not regularly sanded	Faulty abrasive belt	Change it
	Not correct wheels position	Adjust the wheels at a right position
	Bearings, pulleys or shafts dirty or faulty	Clean or contact an authorized Bona dealer for replacement
	Driving belts and wheels dirty, badly adjusted or faulty	Clean, adjust or replace them
	Drum surface dirty or faulty	Clean, correct or replace the rubber-coated drum
The floor surface turns scorching	Worn-out or unsuitable abrasive	Replace the abrasive
	Excessive pressure on drum	Decrease sanding pressure
Insufficient dust collection	Dust bag more than 1/3 full	Empty the bag
	Dust bag dirty or with blocked pores	Shake out the dirt and wash the bag
	Vacuum ducts and/or obstructed pipes	Clean air ducts
	Suction bearings and shaft in bad conditions	Contact an authorized Bona dealer



2006/95 EC, 2006/42 EC, 2004/108 EC, 2011/65 EU, 2012/19 EU

**KUNZLE & TASIN S.r.l.**

Registered Headquarters  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italy

Business Management and Production Site  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italy

Manufacturer and entity authorized to compile and maintain the technical file,  
declares that under its sole responsibility the product

**Bona Belt Lite**

WOOD FLOORING SANDER

**to which this declaration refers, is compliant with the following Directives:**

.....  
2006/95 EC (Low Voltage Directive), 2006/42 EC (Machinery Directive), 2004/108 EC (EMC Directive),  
2011/65 EU (RoHS Directive), 2012/19 EU (WEEE Directive).  
.....

The product is compliant with the following harmonized standards:

Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction - EN ISO 12100

Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements - EN IEC 60204-1

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1: General requirements - EN IEC 60335-1

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-67: Particular requirements for floor treatment machines, for commercial use - EN IEC 60335-2-67

Electromagnetic compatibility (EMC):

- Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 1: Emission - EN 55014-1

- Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions (equipment input current  $\leq 16$  A per phase) - EN IEC 61000-3-2

- Part 3-11: Limits - Limitation of voltage changes, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems - Equipment with rated current  $\leq 75$  A and subject to conditional connection - EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016  
(The place and date of issue)



Michela Caresana - CHIEF EXECUTIVE OFFICER



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



**ACHTUNG:**

Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen zum sicheren Gebrauch und Betrieb dieser Maschine. Vor dem Betrieb, der Einstellung oder der Wartung der Maschine ist dieses Handbuch durchzulesen, um Verletzungen von Personen oder Schäden an Gegenständen zu vermeiden.

Jeder Bediener sollte vor Inbetriebnahme der Maschine wissen, wie sie zu bedienen und zu verwenden ist. Dieses Handbuch ist für den späteren Gebrauch aufzubewahren.

Für dieses Handbuch wurde die englische Übersetzung der italienischen Originalversion ins DEUTSCHE übersetzt.

# **Bona<sup>®</sup>**

Für ein neues Handbuch wenden Sie sich bitte an:

Bona AB

Murmansgatan 130

P.O. Box 21074

SE-200 21 Malmö, Sweden

Tel +46 40 38 55 00

[www.bona.com](http://www.bona.com)



<b>Vorwort</b>	<b>32</b>
<b>Inhalt</b>	<b>33</b>
<b>Maschinensymbole</b>	<b>34</b>
<b>Bedienersicherheit</b>	<b>34</b>
<b>Lagerung</b>	<b>36</b>
<b>Transport und Handhabung</b>	<b>37</b>
Durch eine Person	37
Durch zwei Personen	39
<b>Einleitung</b>	<b>40</b>
Sicherer und ordnungsgemäßer Gebrauch	40
Maschinentypenschild	41
<b>Inbetriebnahme</b>	<b>41</b>
Zusammenbau nach dem Transport	41
Hinweise zum elektrischen Anschluss	43
Kabel, Verlängerungskabel und Stecker	44
Beim Betrieb anfallenden Schleifstaub entfernen	45
<b>Vorsichtsmaßnahmen für Bediener</b>	<b>45</b>
Persönliche Sicherheitsvorkehrungen	45
Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen	46
<b>Anleitungen zum korrekten Gebrauch der Maschine</b>	<b>47</b>
<b>Technische Daten</b>	<b>48</b>
<b>Warnhinweise</b>	<b>49</b>
Unzulässige Verwendung	49
<b>Inbetriebnahme der Maschine</b>	<b>50</b>
<b>Einstellungen an der Maschine</b>	<b>53</b>
Schleifband zentrieren	53
Schleifdruck einstellen	53
Wandlaufrolle	54
Radeinstellung (auf einer Ebene parallel zur Walzenachse)	54
<b>Regelmäßige Wartung</b>	<b>55</b>
Staubkammer (Bediener)	55
Walzen (Bediener)	56
Räder (Bediener)	56
Staubsack (Bediener)	56
Riemenspannung (Bediener)	57
Lager (nur Kundendienst)	57
Walzen- und Motorriemenscheiben (Bediener)	57
<b>Ersatzteile</b>	<b>58</b>
<b>Störungen und Fehler (Bediener)</b>	<b>58</b>
Fehler	58
Mögliche Ursachen	58
Lösungen	58
<b>Konformitätserklärung</b>	<b>60</b>
<b>Entsorgung</b>	<b>61</b>



Vor der Verwendung der Maschine dieses Handbuch mit Gebrauchs- und Wartungsanweisungen lesen.



Gehörschutz verwenden.



Atemschutzmaske verwenden.



Gefahr durch elektrischen Strom.



Gefahr durch bewegliche Teile.

## Bedienersicherheit



**GEFAHR** bedeutet:  
Dem Bediener oder anderen Personen drohen schwere oder sogar tödliche Verletzungen, wenn die Warnhinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit GEFAHR kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit GEFAHR kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.



**WARNUNG** bedeutet:  
Dem Bediener oder anderen Personen drohen Verletzungen, wenn die Hinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit WARNUNG kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit WARNUNG kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.



**VORSICHT** bedeutet:  
Dem Bediener oder anderen Personen drohen Verletzungen, wenn die Hinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit VORSICHT kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit VORSICHT kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.



**Vor dem Betrieb, der Einstellung oder der Wartung ist das Handbuch der Bona Belt Lite Schleifmaschine durchzulesen, um Verletzungen von Personen oder Schäden an Gegenständen zu vermeiden.**

Jeder Bediener sollte vor Inbetriebnahme der Maschine wissen, wie sie zu bedienen und zu verwenden ist.

**VON KINDERN FERNHALTEN.**

Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.



Beim Schleifen von Holzböden kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen.

Folgende Sicherheitsvorschriften sind einzuhalten:

- Feuerzeuge, Kontrolllampen und alle anderen Zündquellen können Explosionen verursachen, wenn sie während des Schleifens verwendet werden. Alle Zündquellen sollten gelöscht oder, wenn möglich, komplett aus dem Arbeitsbereich entfernt werden.
- In schlecht belüfteten Arbeitsbereichen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen, wenn bestimmte entzündliche Materialien (Lösemittel, Verdüner, Alkohol, Treibstoffe, bestimmte Poliermittel, Holzstaub usw.) in der Luft vorhanden sind. Brennbare Materialien und Dämpfe können durch Bodenschleifmaschinen entzündet werden. Um die Entflammbarkeit zu bestimmen, sind die Herstellerangaben zu allen verwendeten Chemikalien zu lesen. Es ist auf eine gute Belüftung des Arbeitsbereichs zu achten.
- Durch den Kontakt mit einem Nagel während des Schleifens können Funken entstehen, die zu einer Explosion oder einem Brand führen. Vor dem Schleifen stets alle Nägel mit Hammer und Körner im Boden versenken.

Es besteht die Gefahr eines Stromschlags, wenn die Maschine an einem Stromkreis angeschlossen ist, der immer wieder unterbricht oder zu klein dimensioniert ist. Lassen Sie Sicherung, Schalter und Stromversorgung von einem qualifizierten Elektriker überprüfen.

Es besteht die Gefahr eines Stromschlags, wenn Wartungs- und Reparaturarbeiten an einer Maschine ausgeführt werden, die nicht vom Stromkreis getrennt ist. Das Netzkabel der Maschine immer aus der Steckdose ziehen.

Es besteht die Gefahr eines Stromschlags, wenn die Maschine an einen ungeerdeten Stromkreis angeschlossen wird. Nie den Schutzleiter des Netzkabels entfernen oder deaktivieren.

Wenn der Schutzleiter fehlt oder die Vermutung besteht, dass der Stromkreis nicht ausreichend geerdet ist, bitte an einen Elektriker wenden.

Wenn Netzkabel oder Schalter beschädigt sind, besteht bei Verwendung der Maschine die Gefahr eines Stromschlags. Die Maschine NIEMALS am Kabel ziehen oder tragen, das Kabel NIEMALS als Haltegriff verwenden, das Kabel NIEMALS in Türen einklemmen und NIEMALS um scharfe Ecken oder Kanten ziehen.

Den Stecker NIEMALS durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose entfernen. Dafür immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen. NIEMALS mit nassen Händen den Stecker berühren oder die Maschine bedienen. NIEMALS Gegenstände in Motoröffnungen einführen.

Es besteht eine Verletzungs- und Stromschlaggefahr, wenn die Schleifmaschine über das Netzkabel fährt und dieses beschädigt. Der Kontakt des Netzkabels mit den Schleifköpfen ist zu verhindern. Das Netzkabel immer über die Maschine heben und vom Netzkabel weg schleifen.

Bewegliche Teile der Maschine können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen. Hände, Füße, Haare und lose Kleidung sind von allen beweglichen Teilen der Maschine fernzuhalten.

Die Verwendung der Maschine ohne Schutzvorrichtungen, Türen und Abdeckungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

NIEMALS mit der Maschine in die Nähe von heißen, brennenden oder rauchenden Gegenständen, wie Zigaretten, Streichhölzer oder Asche, kommen.



Es besteht Verletzungsgefahr für den Bediener und andere Personen im Umfeld, wenn die Maschine bei Wartung, Reparatur, Filterwechsel oder Inspektion nicht von der Stromversorgung getrennt ist. Bei Nichtgebrauch der Maschine stets den Netzstecker ziehen.

NIEMALS Lösemittel oder andere entzündliche Produkte zur Reinigung dieser Maschine verwenden.

Nur für Trockenarbeiten zu verwenden. NIEMALS zum Aufsaugen von Flüssigkeiten verwenden, da dies zu Motorversagen oder Stromschlag führen kann.



Beim Einsatz einer Schleifmaschine sollte kein Schleifstaub eingeatmet werden. Darum beim Arbeiten mit Schleifmaschinen immer eine zugelassene Atemschutzmaske tragen.

Es besteht die Gefahr von Verletzungen der Augen oder des Körpers, wenn keine Schutzkleidung bzw. Schutzausrüstung getragen wird. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz und eine Atemschutzmaske tragen.

Hohe Geräuschpegel können zu Einschränkungen oder zum Verlust des Hörvermögens führen. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz nach EN ISO tragen.

Es besteht Verletzungsgefahr, wenn die Maschine bei bereits eingeschaltetem Netzschalter an den Strom angeschlossen wird. Darum ist immer zu überprüfen, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an den Strom angeschlossen wird.

Die Maschine NICHT zum Schleifen von Treppenstufen oder Möbeln verwenden. NICHT auf der Maschine mitfahren.

NIEMALS Gegenstände in Maschinenöffnungen einführen. NIEMALS verwenden, wenn die Öffnungen blockiert sind. Staub, Fusseln, Haare oder andere Dinge, die den Luftstrom beeinträchtigen könnten, entfernen.

## Lagerung

Es wird empfohlen, die Maschine in der Originalverpackung zu lagern. Auf diese Weise können maximal zwei Pakete übereinander gestapelt werden.

Wird die Maschine aus der Originalverpackung entnommen und für einen längeren Zeitraum nicht verwendet, ist darauf zu achten, dass die Räder und die Walze keinen Bodenkontakt haben. In diesem Fall ist die Maschine auf zwei mindestens 50 mm hohe Leisten zu stellen, auf denen das Grundgestell aufliegen muss.



Diese Maschine darf nur für Trockenarbeiten eingesetzt werden und darf nicht im Außenbereich oder bei feuchten Umgebungsbedingungen verwendet oder gelagert werden. Die Maschine ist in einem trockenen Raum aufzubewahren. Andernfalls könnte sie Schäden davontragen. Lagertemperatur zwischen -20 °C und 50 °C.



Durch eine Person



Da die Maschine schwer ist, sind vor dem Transport Motor und Griffbaugruppe zu entfernen. Für den Transport der drei Teile um Hilfe bitten.

Die Maschine kann zu Transportzwecken in drei Teile zerlegt werden:



Motor



Saugrohr/Griffbaugruppe



Grundgestell mit Walze

Wird die Maschine von nur einer Person transportiert? Dann wie folgt vorgehen:



Überprüfen, dass das Netzkabel von der Stromversorgung und der Maschine getrennt wurde.



Die Schraube mit dem mitgelieferten Werkzeug lösen und die Riemenabdeckung öffnen.

Durch eine Person (Fortsetzung)



Den Riemenspanner (A) lösen und die Riemen herausnehmen.



Nachdem die Mutter (A) gelöst wurde, ist sie in Richtung Maschineninnenraum zu drehen, bis die Unterlegscheiben auf der Motorwelle aus ihrer jeweiligen Aussparung heraustreten.

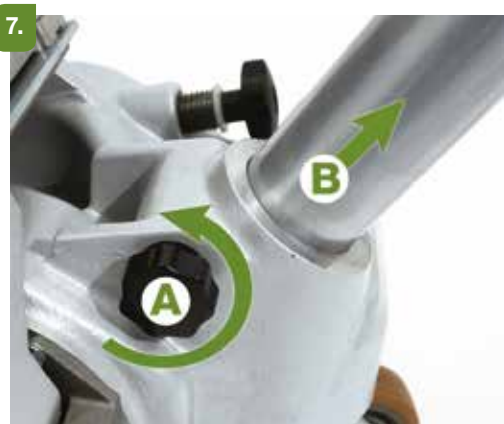


Den Motor entnehmen und zum Arbeitsplatz bringen.



Den Hebel (A) niederdrücken, dann die Hülse (B) anheben und den Stab (C) aus der Kupplung (D) lösen.

## Durch eine Person (Fortsetzung)



Den Griff **(A)** lösen, das Saugrohr **(B)** aus dem Gehäuse entfernen und zum Arbeitsplatz bringen.

8.



Zum Anheben das Grundgestell an der Vorder- und der Rückseite greifen. Die Maschine zum Arbeitsplatz bringen.

## Durch zwei Personen

**Wird die Maschine von zwei Personen transportiert? Dann wie folgt vorgehen:**



Die erste Person fasst am Handgriff an.

2.



Die zweite Person greift die Maschine an der Griffstange und hebt sie an.

Durch zwei Personen (Fortsetzung)



Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen mit mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben

und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.

Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie NICHT mit dem Gerät spielen.

## Einleitung

Sicherer und ordnungsgemäßer Gebrauch

**Vor der erstmaligen Verwendung der Bona Belt Lite Schleifmaschine für Holzböden ist das Handbuch aufmerksam zu lesen.**

Das Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit und zum sachgemäßen Gebrauch der Maschine und wird Unsicherheiten oder Fragen klären, damit die Maschine sicher

und problemlos bedient werden kann. Die Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Machen Sie sich vor dem ersten Einsatz der Maschine eingehend mit deren Funktionen vertraut.

**Sollte sich eine Situation ergeben, die in diesem Handbuch nicht beschrieben ist, kontaktieren Sie bitte Ihren Vertriebspartner oder einen Vertreter von Bona.**

Die Bona Belt Lite Schleifmaschine ist für das Trockenschleifen von Holzböden geeignet. Jede andere Verwendung ohne Zustimmung des Herstellers ist verboten. NICHT auf nassen Böden verwenden.

Hände und Kleidung von den beweglichen Teilen fernhalten.

Der Arbeitsbereich ist durch das Grundgestell und die abnehmbare Abdeckung an der Schleifwalze geschützt.

Siehe „Warnhinweise“ auf Seite 49.

## Maschinentypenschild

## Folgende Informationen sind auf dem Typenschild der Maschine zu finden:

- |                        |                                                                                                                                                                    |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) Maschinenmodell     | 7) Baujahr (siehe 9)                                                                                                                                               |
| 2) Sicherheitssymbole  | 8) Name des Herstellers                                                                                                                                            |
| 3) Motorleistung       | 9) Seriennummer:                                                                                                                                                   |
| 4) Frequenz            | • Die ersten beiden Ziffern geben das Baujahr an (14 = 2014)                                                                                                       |
| 5) Versorgungsspannung | • Die zweite Gruppe, bestehend aus drei Ziffern, gibt den Tag der Herstellung an (127 = 7. Mai)                                                                    |
| 6) Herstellungsland    | • die letzten beiden Ziffern entsprechen der laufenden Nummer der an diesem Tag hergestellten Maschinen (13 = die 13. Maschine, die an diesem Tag gefertigt wurde) |



## Inbetriebnahme

## Zusammenbau nach dem Transport

## Beim Zusammenbau der Maschine nach dem Transport wie folgt vorgehen:



Die Schraube an der Riemenabdeckung entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und die Abdeckung öffnen.



Den Motor in das Gehäuse einsetzen.

Zusammenbau nach dem Transport (Fortsetzung)



Durch Festziehen des Drehknaufs (A) den Motor sichern.



Die Riemen einlegen und spannen.



Die Riemenabdeckung schließen und die Schraube anziehen.

**CAUTION**

Eine zu hohe Riemen Spannung kann zum vorzeitigen Versagen der Kugellager führen.

**Der Walzenriemen muss bei einer mittigen Last von  $(30 \pm 3)$  N eine Dehnung von 10,5 mm aufweisen.**

Die Riemen Spannung kann durch Drehen an der Schraube und der Mutter (A) eingestellt werden.

**Der Staubsaugerriemen muss bei einer mittigen Last von  $(18 \pm 2)$  N eine Dehnung von 8 mm aufweisen.**

Die Riemen Spannung kann durch Drehen der Inbusschraube (B) eingestellt werden.



**HAZARD**

Die Benutzung der nicht vollständig zusammengebauten Maschine kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn sie nicht vollständig zusammengebaut ist. Alle Verschraubungen sind anzuziehen. Die Maschineneinstellungen müssen den Spezifikationen entsprechen.



## Zusammenbau nach dem Transport (Fortsetzung)

6.



Das Saugrohr (A) und die Führungsstab der Walze (B) wieder anbringen.

7.



Die Walze mithilfe des Hebels (A) anheben.

8.



Das Netzkabel mit der Maschine verbinden und an den Stromkreis anschließen.

## Hinweise zum elektrischen Anschluss

**CAUTION**

Diese Maschine darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz betrieben werden. Bevor das Kabel an die Stromversorgung angeschlossen wird, muss geprüft werden, ob die korrekte Spannung und Frequenz verfügbar sind.

**WARNING**

Die Maschine NICHT dem Regen aussetzen. Diese Maschine darf nur für Trockenarbeiten eingesetzt werden. Die Maschine ist in einem trockenen Raum aufzubewahren und darf NICHT bei Feuchte oder Nässe verwendet werden.

Ist die Maschine nicht sachgemäß an die Stromversorgung angeschlossen, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Um Stromschläge zu vermeiden, muss immer ein geerdetes Dreiphasennetz verwendet werden. Für maximalen Schutz vor Stromschlägen muss der Stromkreis mit einem Schutzschalter versehen sein.

Bei Manipulation des SCHUKO-Steckers besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Den SCHUKO-Stecker NICHT durchtrennen, entfernen oder zerstören. Wenn der Stecker nicht zur Steckdose passt, bitte an einen Elektriker wenden.

Die Maschine nicht verwenden, wenn der Schalter defekt ist.

**HAZARD**

Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag, wenn die Maschine mit defektem Stecker oder Netzkabel verwendet wird. Wenn Kabel oder Schalter verschlissen oder beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller oder einer zertifizierten Werkstatt ausgetauscht werden, um Sicherheitsrisiken zu vermeiden.

## Kabel, Verlängerungskabel und Stecker

**Es dürfen nur zugelassene Kabel verwendet werden. Die empfohlene maximale Kabellänge beträgt 10 m. Für größere Längen sind Kabel mit einem größeren Leitungsquerschnitt zu verwenden.**

**CAUTION**

Wird die Maschine mit Kabeln mit unzulässigen Leitungsquerschnitten und/oder zu langen Verlängerungskabeln verwendet, kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.

**WARNING**

Die Maschine darf nie durch Ziehen am Kabel bewegt werden und der Stecker darf nie durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose entfernt werden.

Das Kabel ist von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten fernzuhalten.

**MOTORGETRIEBENE MASCHINE (230 V, ~50 Hz)**

Motorgetriebene Maschinen mit 230 V und ~50 Hz (EU) müssen mit einem zugelassenen Netzkabel HO5VV-F 3x2,5 mm<sup>2</sup> und einem SCHUKO-Stecker 2P+E, 16 A, 200–250 V, betrieben werden.



Beim Betrieb anfallenden Schleifstaub entfernen



Schleifstaub kann sich selbst entzünden und Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Der Staubsack ist zu leeren, sobald er zu einem Drittel gefüllt ist. Der Staubsack ist nach jedem Maschineneinsatz zu leeren. Den Staubsack nie unbeaufsichtigt lassen, wenn er Schleifstaub enthält. Den Staubsack NICHT über einem offenen Feuer entleeren.

## Vorsichtsmaßnahmen für Bediener

Persönliche Sicherheitsvorkehrungen



Schleifstaub kann sich in der Raumluft ausbreiten und von dem Bediener der Schleifmaschine eingeatmet werden. Während der Schleifarbeiten immer eine Atemschutzmaske.

Es kann zu Verletzungen von Augen und/oder Körperteilen kommen, wenn keine persönliche Schutzausrüstung getragen wird. Während der Schleifarbeiten immer eine Schutzbrille, Schutzkleidung und eine Atemschutzmaske tragen.

Hohe Geräuschpegel während der Schleifarbeiten können zu einer Schädigung des Gehörs führen. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz tragen.



Keine Ablenkung während der Schleifarbeiten zulassen und beim Arbeiten stets aufmerksam sein. Immer verantwortungsbewusst handeln. Die Maschine NICHT bei Müdigkeit verwenden.

## Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen



Die Benutzung der nicht vollständig zusammengebauten Maschine kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn sie nicht vollständig zusammengebaut ist. Alle Verschraubungen sind anzuziehen. Die Maschineneinstellungen müssen den Spezifikationen entsprechen.

Die Benutzung der nicht vollständig zusammengebauten Maschine kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn sie nicht vollständig zusammengebaut ist. Alle Verschraubungen sind anzuziehen. Die Maschineneinstellungen müssen den Spezifikationen entsprechen.

Die Verwendung der Maschine ohne Schutzvorrichtungen und Abdeckungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen. Es ist stets zu gewährleisten, dass alle Sicherheitsvorrichtungen und Abdeckungen montiert und befestigt sind.

Durch den Einsatz der Schleifmaschine kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen. Zigaretten, Zigarren, Pfeifen, Feuerzeuge, Kontrolllampen und alle anderen Zündquellen können Explosionen verursachen, wenn sie während des Schleifens entzündet werden. In der Nähe des Arbeitsbereichs sollten keine Feuerquellen vorhanden sein.

In schlecht belüfteten Arbeitsbereichen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen, wenn bestimmte entzündliche Materialien, wie Lösemittel, Verdüner, Alkohol, Treibstoff, einige Lacke, Holzstaub usw., in der Luft vorhanden sind. Durch Schleifarbeiten können sich verschiedene Materialien und Dämpfe entzünden. Um die Entflammbarkeit zu bestimmen, sind die Herstellerangaben zu allen verwendeten chemischen Produkten zu lesen. Es ist stets auf eine gute Belüftung des Arbeitsbereichs zu achten.

Das Überfahren von Nägeln beim Schleifen kann eine Explosion auslösen oder einen Brand verursachen. Vor dem Abschleifen ist zu überprüfen, dass alle Nägel versenkt sind.

Wenn die Stromversorgung häufig unterbricht oder nicht ausreichend dimensioniert ist, können schwerwiegende Schäden an der Maschine entstehen. In diesem Fall sind die Sicherungen, der Schutzkreis und die Stromversorgung von einem Elektriker zu überprüfen.

Wenn die Maschine bei Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Vor jeglichen Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.

Wird die Maschinen in einem ungeerdeten Stromkreis verwendet, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Den Schutzleiter niemals trennen oder deaktivieren. Wenn der Schutzleiter fehlt oder die Vermutung besteht, dass der Stromkreis nicht ausreichend geerdet ist, bitte an einen Elektriker wenden.

Wird die Maschine mit einem beschädigten Netzkabel verwendet, besteht die Gefahr eines Stromschlags. Das Netzkabel ist regelmäßig auf Bruchstellen und Verschleiß zu untersuchen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Die Maschine NICHT durch Ziehen am Netzkabel bewegen.

Es kann zu Verletzungen oder Sachschäden kommen, wenn die Schleifmaschine über das Netzkabel fährt und dieses beschädigt. Das Kabel ist vom unteren Teil der Maschine fernzuhalten, damit es nicht in Kontakt mit dem Schleifmittel kommt. Das Netzkabel immer oberhalb der Maschine entlangführen.

Bewegliche Teile der Maschine können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen. Hände, Füße und lose Kleidung sind von allen beweglichen Teilen der Maschine fernzuhalten.

Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln des Staubsacks besteht Verletzungsgefahr für den Bediener und andere Personen in der Nähe, wenn die Maschine nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist.

## Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen (Fortsetzung)

**WARNING**

Die Missachtung der Anweisungen auf der Maschine und in diesem Handbuch kann schwere Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Alle Sicherheitshinweise sind zu lesen und zu beachten. Es ist zu überprüfen, dass alle Schilder, Aufkleber, Warnungen und Hinweise sicher an der Maschine befestigt sind. Neue Schilder sind bei jedem Bona Vertragshändler erhältlich

**CAUTION**

Es kann zu Verletzungen oder Sachschäden kommen, wenn Wartungs- oder Reparaturarbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt werden.

Die Maschine kann Schaden nehmen, wenn sich nicht in einem trockenen Raum gelagert wird. Immer in einem trockenen Raum lagern.

## Anleitungen zum korrekten Gebrauch der Maschine

**Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch und machen Sie sich mit der Maschine vertraut.**

Die Maschine ist für die gewerbliche Nutzung (z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Büros, Fabriken und Geschäften) geeignet.

Folgende Informationen beschreiben gefährliche Situationen für Bediener und/oder Maschine. Achten Sie darauf, wenn diese Bedingungen eintreten. Die Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Es ist alles Notwendige zu veranlassen, um Personen, die diese Maschine bedienen sollen, entsprechend einzuweisen. Schäden an der Maschine oder Fehlfunktionen während des Betriebs sind sofort zu melden.

- 1) Hände und Kleidung von den rotierenden Teilen fernhalten.
- 2) Hände am Griff belassen, wenn der Motor läuft.
- 3) Die Maschine bei laufendem Motor NICHT unbeaufsichtigt lassen.
- 4) Die Maschine nur verwenden, wenn der Staubsack korrekt eingesetzt ist.
- 5) Den Staubsack NICHT bei laufendem Motor abnehmen.
- 6) Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer das Netzkabel von der Maschine trennen.
- 7) Aufgrund des hohen Gewichts der einzelnen Maschinenteile immer Vorsicht beim Transport walten lassen.
- 8) Die Maschine nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- 9) Es ist stets auf eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs zu achten.
- 10) Der Schleifstaub ist immer korrekt zu entsorgen.
- 11) Es dürfen nur die in diesem Handbuch angegebenen Schleifmitteltypen und -mengen verwendet werden.
- 12) Bei der Verwendung von Zubehör, das nicht in diesem Handbuch beschrieben ist, besteht Verletzungsgefahr.
- 13) Die Maschine darf nur in Innenräumen verwendet werden.

<b>Schleifbandgrößen:</b>	750 mm x 203 mm
<b>Walzenbreite:</b>	200 mm
<b>Walzendurchmesser:</b>	150mm
<b>Walzengeschwindigkeit:</b>	50 Hz; 2.400 U/min
<b>Motor:</b>	(A15) EU; 230 V; ~50 Hz; 2,2 kW
<b>Sicherheitsschalter Motor:</b>	THERMOSCHALTER 16 A Im Falle einer Stromkreisunterbrechung startet der Motor nicht ohne manuelles Eingreifen.
<b>Bedienungshebel der Walze:</b>	Handgriffhebel
<b>Radeinstellung:</b>	Über Stellrad
<b>Räder:</b>	Ø 80 mm, auswechselbar
<b>Lager:</b>	dauergeschmierte Kugellager
<b>Walzendruckeinstellung:</b>	stufenlose Einstellung
<b>Schalldruckpegel:</b> (IEC 60704-1 [A-bewerteter äquivalenter Dauerschalldruckpegel, gemessen in einer Entfernung von 0,4 m vom Handgriff und einer Höhe von 1,5 m über dem Boden])	max. 86 dB(A)
<b>Vibration:</b> (Gewichteter Wert der mittleren Standardabweichung der Beschleunigung)	$\leq 1,45 \text{ m/s}^2$
<b>Maschinenabmessungen:</b> (vollständig zusammengebaut)	960 mm x 360 mm x 980 mm
<b>Nettogewicht:</b>	60 kg
<b>Abmessungen der Verpackung:</b>	2 Kartonverpackungen 680 mm x 370 mm x 640 mm
<b>Bruttogewicht:</b> (Kartonverpackung)	68,5 kg
<b>Standardzubehör:</b>	Staubsack Stecker Werkzeugset Bedienungs- und Wartungshandbuch

Unzulässige Verwendung



Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.



Diese Maschine ist für das Aufsaugen gefährlicher Stäube nicht geeignet.

Wird die Maschine für den Transport von Gegenständen oder auf unebenem Untergrund verwendet, kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen. Die Maschine darf ausschließlich für das Abschleifen trockener Holzböden verwendet werden, die eben sind oder ein maximales Gefälle von 2 % aufweisen. Die Maschine NICHT zum Schleifen von Treppenstufen oder Möbeln verwenden. Während des Betriebs NICHT auf der Maschine sitzen.

Die Arbeitsflächen können stark beschädigt werden, wenn die laufende Maschine an einem Punkt stehen bleibt, während das Schleifwerkzeug Bodenkontakt hat. Um Schäden an der Oberfläche zu vermeiden, die Maschine immer vorsichtig der Schleiffläche annähern. NICHT anhalten, wenn die Schleifwalze abgesenkt oder angehoben wird, sondern immer mit konstanter Geschwindigkeit bewegen.

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

## Bei der Inbetriebnahme der Maschine wie folgt vorgehen:

1.



Zunächst mit der Maschine vertraut machen und alle Anweisungen und Sicherheitshinweise durchlesen. Darauf achten, dass alle Bediener dieses Handbuch gelesen haben.

2.

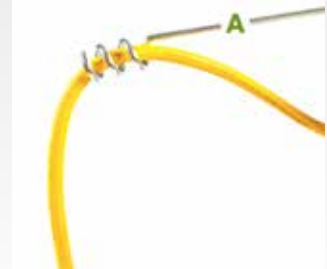


Den Staubsack wie dargestellt anbringen und mit dem Seil festbinden. Wird ein DCS verwendet, den DCS-Schlauch über den mitgelieferten Adapter direkt an die Maschine anschließen.

3.

Ermitteln, wo sich die nächste Steckdose befindet. Die Steckdose muss mit dem Stecker der Maschine kompatibel sein. Um die Gefahr von Stromschlägen zu vermeiden, muss die Steckdose mit einer 20-A-Sicherung abgesichert sein.

4.



Das Kabel um den Sicherheitsarm **(A)** führen, damit es nicht von der Maschine überfahren wird.

5.



Die seitliche Abdeckung **(A)** öffnen.

6.



Die Spannvorrichtung durch Betätigen des Hebels **(A)**, an dem die Walzenspannung eingestellt wird, absenken.

7.



Das Schleifband einsetzen und darauf achten, dass es an der Gummwalze etwa 2 mm übersteht und an der Innenseite der Spannvorrichtung entlang läuft.



Es darf nur Schleifband der Größe 750 mm x 203 mm verwendet werden.

8.



Die Walze durch Betätigen des Hebels (A) für die Walzenspannung wieder festziehen.

9.



Den Stecker in die Steckdose stecken.

10.



Darauf achten, dass der Hebel (A) abgesenkt ist und die Walze hoch steht.

11.

Zum Starten der Maschine: Hinter dem Griff stehen, dann...



den Schalter von „0“ auf „START“ drehen,



den Schalter in dieser Position festhalten, bis der Motor eine ausreichende Drehzahl erreicht hat,



den Schalter loslassen, womit er automatisch auf Position „1“ zurückkehrt.



Wenn die Maschine im Winter wegen sehr tiefer Temperaturen schwer zu starten ist, das Schleifband entfernen, den Motor starten und einige Minuten im Leerlauf laufen lassen. Das Schleifband wieder einsetzen und den Startvorgang, wie oben beschrieben, wiederholen.

12.



Den Lauf des Schleifbands beobachten. Der Anleitung **„Schleifband zentrieren“** auf Seite 53 folgen. Das Schleifband muss im Innern der Spannvorrichtung **(A)** laufen und an der Gummivalze **(B)** etwa 2 mm überstehen.

13.



Die seitliche Abdeckung **(A)** schließen.

14.



Den Hebel **(A)** nach unten bewegen und mit dem Schleifen beginnen.

15.

Zum Stoppen der Maschine:



Den Schalter von „1“ auf „0“ drehen.



Die Maschine ist mit einem Sicherheitskontakt ausgestattet. Sollte der Strom während des Schleifens ausfallen, wird dieser Kontakt automatisch aktiviert und stoppt die Maschine, damit diese nicht versehentlich anläuft, sobald der Strom wieder fließt. Um mit dem Schleifvorgang fortzufahren, muss der oben beschriebene Startvorgang wiederholt werden.



## Schleifband zentrieren

Das Schleifband wird automatisch zentriert, wenn der Motor startet.

**WARNING**

Das Schleifband ist korrekt positioniert, wenn es:  
an der Innenseite der Spannvorrichtung (A) entlang läuft und;  
an der Schleifwalze (B) etwa 2 mm übersteht.



Wenn das Schleifband erstmals eingelegt wird, kann es falsch positioniert sein.  
In einem solchen Fall den Schraubenschlüssel (A) verwenden und:



im Uhrzeigersinn drehen, um  
das Schleifband nach außen  
zu bewegen;



entgegen dem Uhrzeigersinn  
drehen, um das Schleifband  
nach innen zu bewegen.

Neben die Maschine stellen und überprüfen, ob das Schleifband danach korrekt positioniert ist.

## Schleifdruck einstellen

Zum Einstellen des Walzendrucks mit dem Einstellknopf wie folgt vorgehen:



Den Einstellknopf (A) im  
Uhrzeigersinn drehen, um den  
Walzendruck zu reduzieren.



Den Einstellknopf (A) entgegen  
dem Uhrzeigersinn drehen, um  
den Walzendruck zu erhöhen.

## Wandlaufrolle

Die Wandlaufrolle an der Maschine sorgt dafür, dass die Sockelleisten und Wände beim Schleifen nicht beschädigt werden.

### WARNING

Die Wandlaufrolle ist dann korrekt positioniert, wenn die Maschine etwa 8 mm Abstand von der Wand hat, während die Wandlaufrolle die Wand berührt.



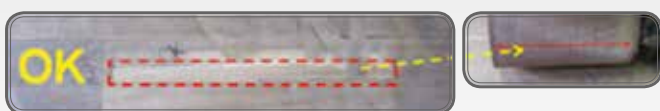
Vor dem Schleifen muss die Wandlaufrolle richtig positioniert werden, indem die Schraube **(A)** gelöst, die Laufrolle in die entsprechende Position gebracht und die Schraube **(A)** wieder angezogen wird.

## Radeinstellung

Walze und Räder müssen parallel zur Oberfläche, die geschliffen werden soll, ausgerichtet werden, indem die Höhe des Nockenrads verändert wird.

Vor Beginn der Schleifarbeiten ist die Funktionsweise der Walze auf der Arbeitsfläche zu überprüfen.

**In der Grafik sind zwei mögliche Fälle dargestellt:**



**In Ordnung:** Walze und Räder verlaufen parallel zur Oberfläche und die Walze hinterlässt einen rechtwinkligen Abdruck über die gesamte Walzenbreite.



**Nicht in Ordnung:** Die Walze liegt nicht vollständig auf der Oberfläche auf und schleift nur einen Teil ab, wodurch der Abdruck an einer Stelle deutlicher ist.

## Radeinstellung (Fortsetzung)

Wenn sich ein Schleifbild wie in der Grafik „Nicht in Ordnung“ ergibt, ist die Einstellung wie folgt vorzunehmen:

1.

Die Maschine umdrehen.

2.



Mit dem mitgelieferten Werkzeug prüfen, wie weit das feste Rad übersteht.

3.



Die Mutter (A) lösen.

4.

Den Bolzen drehen und dabei das Stellrad anheben/absenken, bis es so weit übersteht, dass die Walze parallel zur zu schleifenden Oberfläche verläuft.

5.

Die Mutter (A) anziehen.

## Regelmäßige Wartung

Um die guten Betriebseigenschaften der Maschine zu bewahren, müssen folgende Dinge regelmäßig überprüft und gewartet werden.

## Staubkammer (Bediener)



Die Staubkammer (A) ist regelmäßig auszusaugen.

## Walzen (Bediener)



Die Außenfläche der Walze regelmäßig kontrollieren. Schmutz entfernen.

## Räder (Bediener)



Regelmäßig Schmutzablagerungen von der Maschine und den Rädern entfernen. Schmutzablagerungen können die Ursache für ein unebenes Schleifergebnis sein.

## Staubsaack (Bediener)

**Den Staubsaack entnehmen und sorgfältig ausschütteln, um den Schleifstaub zu entfernen.**



Den Staubsaack auf links drehen und mit kaltem Wasser in der Waschmaschine waschen, damit die Poren nicht verstopfen und er seine Staubaufnahmefähigkeit nicht verliert. Als Alternative zum Staubsaack aus Stoff empfehlen wir dringend das Bona DCS.

## Riemenspannung (Bediener)



**Die Riemenspannung ist regelmäßig zu überprüfen.  
Ist der Riemen stark verschlissen, muss er ersetzt werden.**  
(Zwecks Einstellung siehe Seite 42 in diesem Handbuch.)

**CAUTION**

Eine zu hohe Riemenspannung kann zum vorzeitigen Versagen der Kugellager führen. Der Walzenriemen muss bei einer mittigen Last von  $(30 \pm 3)$  N eine Dehnung von 10,5 mm aufweisen.

## Lager (nur Kundendienst)

**Die Lager regelmäßig in folgenden Abständen auf Schäden und Verschleißerscheinungen überprüfen:**

<b>Räder:</b>	nach den ersten 2500 Betriebsstunden
<b>Riemenspannscheibe:</b>	nach den ersten 2500 Betriebsstunden
<b>Lüfterradwelle:</b>	nach den ersten 2500 Betriebsstunden
<b>Spannvorrichtung:</b>	nach den ersten 2500 Betriebsstunden
<b>Schleifwalze:</b>	nach den ersten 5000 Betriebsstunden
<b>Motorwelle:</b>	nach den ersten 5000 Betriebsstunden

## Walzen- und Motorriemenscheiben (Bediener)

**Es ist regelmäßig zu prüfen, dass sich die Rille (A) der Riemenscheibe nicht vertieft hat, weil sonst der Riemen (B) auf der Unterkante (C) der Riemenscheibe aufliegt.**



Walzen- und Motorriemenscheiben (Bediener, Fortsetzung)



Riemenscheiben mit vertieften Rillen lassen den Riemen rutschen, wodurch die Kraft nicht richtig auf die Walze bzw. das Saugrohr übertragen wird.

Dieser Zustand kann eingetreten sein, wenn während des Betriebs ein Kraftverlust der Maschine bemerkt wird. Die Riemenscheiben sollten dann ausgetauscht werden.

Ersatzteile

**Es sind ausschließlich Ersatzteile von Bona/Künzle & Tasin zu verwenden.**

Werden keine Ersatzteile von Bona/Künzle & Tasin verwendet oder werden die Reparaturen/Einstellungen von nicht autorisierten Personen ausgeführt, gehen die Gewährleistungsansprüche verloren und jegliche Haftung entfällt.

**Die Maschine darf nur von qualifiziertem Personal repariert werden.**

Die elektrische Ausrüstung entspricht geltenden Sicherheitsrichtlinien. Reparaturen müssen von qualifiziertem Personal und unter Verwendung von Bona/Künzle & Tasin Ersatzteilen durchgeführt werden, andernfalls besteht Verletzungsgefahr für den Bediener.

Störungen und Fehler (Bediener)

FEHLER	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Motor startet nicht	Versorgungsspannung zu gering	Stromversorgung prüfen oder an einem anderen Arbeitsort erneut versuchen zu starten.
	Unzureichende Spannung wegen instabiler Anschlüsse	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Thermoschalter defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Schalter defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Kondensator defekt	Austauschen
	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
Unzureichende Motorleistung	Zu langes Kabel oder ungeeigneter Leitungsquerschnitt	Kabel mit passender Länge und geeignetem Querschnitt verwenden
	Instabile Anschlüsse	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Antriebsriemen falsch gespannt	Richtige Spannung einstellen
	Kondensator defekt	Austauschen
	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
Walzengeschwindigkeit zu gering	Zu langes Kabel oder ungeeigneter Leitungsquerschnitt	Kabel mit passender Länge und geeignetem Querschnitt verwenden
	Instabile Anschlüsse	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Antriebsriemen zu stark gespannt	Richtige Spannung einstellen
	Lager verschlissen	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Kondensator defekt	Austauschen
	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren

FEHLER	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Thermosicherung löst zu häufig aus	Ungeeignete oder instabile Stromversorgung	Maschine an einem anderen Arbeitsort ausprobieren
	Zu langes Kabel	Kabel mit passender Länge verwenden und dieses bei der Arbeiten nicht verheddern lassen
	Zu viel Gewicht auf der Maschine	Eventuelles Zusatzgewicht von der Maschine entfernen
	Verschmutzter Motor	Prüfen, ob der Motor sauber ist, und sämtlichen Schmutz entfernen
	Motorlüfter dreht sich nicht korrekt	Prüfen, ob der Motorlüfter gut verschraubt ist, oder einen Bona Vertragshändler zwecks Austausch der Lager kontaktieren
	Thermoschalter defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
Der Lösehebel der Walze ist zu fest oder rastet nicht in der oberen Position ein	Sicherungsstift und Feder sind nicht ausreichend geschmiert oder beschädigt	Prüfen, ob sie entnommen und geschmiert werden müssen, oder einen Bona Vertragshändler zwecks Austausch kontaktieren
	Sektorplatte oder Hebelarretierbolzen ist verschmutzt, nicht ausreichend geschmiert, beschädigt, verschlissen oder gebrochen	Prüfen, ob sie gereinigt oder geschmiert werden müssen, oder einen Bona Vertragshändler zwecks Austausch kontaktieren
Walze lässt sich nicht weit genug vom Boden anheben	Gelenk zwischen den beiden Teilen des Zugstabs nicht korrekt eingestellt	Einstellen
	Staub blockiert die Radlager	Reinigen
Schleifband bleibt nicht in Position	Spannvorrichtung nicht korrekt eingestellt	Einstellen (Ausrichtung an der Gummiwalze prüfen)
	Feder der Spannvorrichtung funktioniert nicht richtig	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Übermäßig oder ungewöhnlich verschlissene Spannvorrichtung	Bona Vertragshändler zwecks Austausch kontaktieren
Unzureichende Schleifleistung oder unzureichende Schleifgeschwindigkeit	Schleifmittel ist abgenutzt oder ungeeignet	Austauschen
	Walzendruck zu gering	Walzendruck erhöhen
	Durch Staub lässt sich der Walzendruck nicht anpassen	Staub entfernen
	Antriebsriemen falsch gespannt	Richtige Spannung einstellen
	Spannvorrichtung verschmutzt oder zu stark verschlissen	Reinigen oder Bona Vertragshändler zwecks Austausch kontaktieren
	Antriebsriemen, Riemenscheiben oder Lager verschlissen	Antriebsriemen austauschen oder Bona Vertragshändler zwecks Austausch der Riemenscheiben und Lager kontaktieren
Ungleichmäßiges Schleifbild auf der Oberfläche	Falsches Schleifband	Auswechseln
	Räder falsch positioniert	Räder korrekt einstellen
	Lager, Riemenscheiben oder Wellen verschmutzt oder defekt	Reinigen oder Bona Vertragshändler zwecks Austausch kontaktieren
	Antriebsriemen und Räder verschmutzt, falsch eingestellt oder defekt	Reinigen, einstellen oder austauschen
	Walzenoberfläche verschmutzt oder beschädigt	Gummibeschichtete Walze reinigen, reparieren oder austauschen
Verbrennungen auf der Arbeitsfläche	Schleifmittel ist abgenutzt oder ungeeignet	Schleifmittel austauschen
	Zu hoher Walzendruck	Schleifdruck verringern
Unzureichende Schleifstaubentfernung	Staubsack mehr als ein Drittel gefüllt	Staubsack leeren
	Staubsack verschmutzt oder Poren verstopft	Staub aus dem Sack schütteln und Sack waschen
	Saugleitungen und/oder -rohre verstopft	Luftleitungen reinigen
	Lager der Saugereinheit und Saugschacht in schlechtem Zustand	Bona Vertragshändler kontaktieren



2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19 EU

**KUNZLE & TASIN S.r.l.**

Eingetragener Geschäftssitz  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italien

Geschäftsführung und Produktionsstandort  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italien

Der Hersteller und die juristische Person, die autorisiert ist, die technische Dokumentation zu erstellen und zu aktualisieren, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

**Bona Belt Lite**  
BANDSCHLEIFMASCHINE FÜR HOLZBÖDEN

**auf das sich diese Erklärung bezieht, die Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt:**

2006/95 EG (Niederspannungsrichtlinie), 2006/42 EG (Maschinenrichtlinie), 2004/108 EG (EMV-Richtlinie),  
2011/65 EU (RoHS-Richtlinie), 2012/19 EU (WEEE-Richtlinie).

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen:

Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze  
– Risikobeurteilung und Risikominderung – EN ISO 12100

Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von  
Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen – EN IEC  
60204-1

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und  
ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen –  
EN IEC 60335-1

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und  
ähnliche Zwecke – Teil 2-67: Besondere Anforderungen für  
Bodenbehandlungsmaschinen für den gewerblichen Geb-  
rauch – EN IEC 60335-2-67

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV):

- Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und  
ähnliche Elektrogeräte – Teil 1: Störaussendung – EN 55014-1
- Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für Oberschwingungsströme  
(Geräte-Eingangsstrom  $\leq 16$  A je Leiter) – EN IEC 61000-3-2
- Teil 3-11: Grenzwerte – Begrenzung von Spannungs-  
änderungen, Spannungsschwankungen und Flicker in  
öffentlichen Niederspannungs-Versorgungsnetzen – Geräte und  
Einrichtungen mit einem Bemessungsstrom  $\leq 75$  A, die einer  
Sonderanschlussbedingung unterliegen – EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016  
(Ort und Datum der Ausstellung)



Michela Caresana - GESCHÄFTSFÜHRERIN





Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



**ATTENTION :**

Ce manuel contient des informations importantes concernant l'utilisation et le fonctionnement en toute sécurité de cette machine. Si vous ne prenez pas connaissance des informations contenues dans ce manuel avant d'utiliser, de régler ou d'entretenir cette machine, vous vous exposez à des blessures et risquez de provoquer des dommages.

Toute personne utilisant la machine doit savoir comment l'utiliser et la faire fonctionner avant de la démarrer. Conservez ce manuel afin de vous y référer ultérieurement.

Ce manuel est une traduction FRANÇAISE de la version originale publiée en italien.

# **Bona**<sup>®</sup>

Pour obtenir un nouveau manuel, contactez :  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Suède

Tel +46 40 38 55 00  
[www.bona.com](http://www.bona.com)



<b>Avant-propos</b>	<b>62</b>
<b>Table des matières</b>	<b>63</b>
<b>Symboles présents sur la machine</b>	<b>64</b>
<b>Sécurité de l'opérateur</b>	<b>64</b>
<b>Stockage</b>	<b>66</b>
<b>Transport et manipulation</b>	<b>67</b>
À une personne	67
À deux personnes	69
<b>Introduction</b>	<b>70</b>
Utilisation sûre et appropriée	70
Plaque signalétique de la machine	71
<b>Premiers pas</b>	<b>71</b>
Instructions d'assemblage après transport	71
Instructions concernant le raccordement électrique	73
Câbles, extensions et fiches	74
Élimination de la poussière générée pendant l'utilisation	75
<b>Mesures de prévention pour les utilisateurs</b>	<b>75</b>
Mesures de sécurité individuelles	75
Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements	76
<b>Instructions d'utilisation de la machine</b>	<b>77</b>
<b>Caractéristiques techniques de la machine</b>	<b>78</b>
<b>Avertissements concernant la machine</b>	<b>79</b>
Utilisation inappropriée	79
<b>Démarrage de la machine</b>	<b>80</b>
<b>Procédure de réglage de la machine</b>	<b>83</b>
Centrage de la bande abrasive	83
Réglage de la pression de ponçage	83
Roulette murale	84
Réglage des roues (sur une surface parallèle à l'axe du tambour)	84
<b>Maintenance de routine</b>	<b>85</b>
Compartiment à poussière (utilisateur)	85
Tambours (utilisateur)	86
Roues (utilisateur)	86
Sac à poussière (utilisateur)	86
Tension de la courroie (utilisateur)	87
Roulements (service d'assistance technique uniquement)	87
Poulie du tambour et poulie du moteur (utilisateur)	87
<b>Pièces de rechange</b>	<b>88</b>
<b>Situations d'urgence (utilisateur)</b>	<b>88</b>
Problème	88
Causes	88
Solutions	88
<b>Déclaration de conformité</b>	<b>90</b>
<b>Mise au rebut</b>	<b>91</b>



Prenez connaissance des instructions contenues dans ce manuel d'utilisation et de maintenance avant d'utiliser la machine.



Il est recommandé d'utiliser des protections auditives lorsque vous utilisez la machine.



Il est recommandé d'utiliser des protections des voies respiratoires lorsque vous utilisez la machine.



Danger électrique.



Danger dû à des pièces en mouvement.

## Sécurité de l'utilisateur



### Symbole DANGER :

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures graves, voire mortelles, en cas de non-respect des mentions DANGER présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions DANGER présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.



### Symbole

#### AVERTISSEMENT :

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures en cas de non-respect des mentions AVERTISSEMENT présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions AVERTISSEMENT présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.



### Symbole ATTENTION :

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures en cas de non-respect des mentions ATTENTION présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions ATTENTION présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.



**Si vous ne prenez pas connaissance du manuel de la machine Bona Belt Lite avant de l'utiliser, de la régler ou de l'entretenir, vous vous exposez à des blessures et risquez de provoquer des dommages. .**

Toute personne utilisant la machine doit savoir comment l'utiliser et la faire fonctionner avant de la démarrer. .

### MAINTENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine. Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.



Le ponçage et la finition des parquets peuvent rendre les environnements potentiellement explosifs.

Les procédures de sécurité suivantes doivent être respectées :

- Les briquets, les flammes de veilleuse et toutes les autres sources d'inflammation peuvent provoquer des explosions s'ils sont actifs lors du ponçage. Toutes les sources d'inflammation doivent être éteintes ou, si possible, éloignées au maximum de la zone de travail.
- Les zones de travail mal ventilées peuvent présenter un environnement explosif si certains produits combustibles (solvants, diluants, alcools, carburants, certaines finitions, sciure de bois, etc.) sont présents dans l'atmosphère. Les ponceuses pour parquet peuvent enflammer les matériaux et vapeurs inflammables. Lisez les étiquettes des fabricants de tous les produits chimiques utilisés pour déterminer leur combustibilité. Assurez-vous que la zone de travail est bien ventilée.
- Si vous heurtez un clou lors du ponçage, des étincelles peuvent se produire et provoquer une explosion ou un incendie. Utilisez toujours un marteau et un poinçon pour enfoncer les clous avant de poncer les parquets.

Il existe un risque de choc électrique si la machine est utilisée sur un circuit électrique qui se coupe de façon répétée ou sous-dimensionné. Faites contrôler le fusible, le disjoncteur ou l'alimentation par un électricien agréé.

Il existe un risque de choc électrique si des opérations de maintenance et de réparation sont effectuées sur une unité qui n'est pas correctement débranchée de la source d'alimentation. Débranchez la machine de toute source d'alimentation.

Il existe un risque de choc électrique si la machine est utilisée sur un circuit électrique non relié à la terre. Ne retirez jamais et ne mettez jamais hors d'usage le conducteur de mise à la terre sur la rallonge électrique.

Consultez un électricien si le conducteur de mise à la terre est absent ou si vous pensez que le circuit n'est pas correctement mis à la terre.

L'utilisation de cette machine avec un câble ou une fiche d'alimentation endommagés peut provoquer un risque de choc électrique. N'utilisez PAS le câble pour tirer ou soulever la machine, ne coincez pas le câble sous une porte et ne le frottez pas contre des arêtes ou coins tranchants.

Ne tirez PAS sur le câble pour le débrancher. Agrippez la fiche, et non le câble, pour débrancher ce dernier. N'agrippez PAS la fiche et n'utilisez pas la machine avec les mains mouillées. N'insérez PAS d'objets dans les ouvertures du moteur.

Il existe un risque électrique ou de blessure si les ponceuses passent sur le câble d'alimentation et l'endommagent. Tenez le câble d'alimentation à l'écart des têtes de ponçage. Faites toujours passer le câble d'alimentation au-dessus de la machine pour éviter tout contact entre le câble d'alimentation et les têtes de ponçage.

Les pièces en mouvement de la machine peuvent provoquer des blessures et/ou des dommages graves. Gardez vos mains, pieds, cheveux et vêtements amples éloignés des pièces en mouvement de la machine.

L'utilisation de la machine sans les caches, les trappes et les couvercles en place peut entraîner des blessures ou des dommages.

Ne passez PAS la machine sur les objets chauds, brûlants ou fumants, tels que des cigarettes, des allumettes ou des cendres.



L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures si la machine est branchée lors des opérations de maintenance, d'entretien, de changement de filtre ou d'inspection. Débranchez toujours la machine lorsque vous ne l'utilisez pas.

N'utilisez pas de solvants ou d'autres produits inflammables pour nettoyer la machine.

Procédez exclusivement à un nettoyage à sec. N'utilisez PAS la machine pour aspirer des liquides. Cela risquerait d'endommager le moteur et de générer des risques de choc électrique et d'électrocution.

N'inhalez pas la poussière en suspension lorsque vous utilisez la ponceuse. Portez toujours un masque de protection contre les particules agréé lorsque vous utilisez la ponceuse.

Si vous ne portez pas de vêtements et d'équipement de protection adaptés au ponçage, vous risquez de vous blesser au niveau des yeux ou du corps. Portez toujours des protections auditives et un masque antipoussière lors du ponçage.

Une exposition à de hauts niveaux de bruit peut provoquer une perte auditive ou un handicap. Portez des protections auditives agréées EN-ISO (bouchons d'oreille) lorsque vous utilisez cette machine.

Des risques de blessures corporelles peuvent survenir lorsque vous branchez la machine alors le bouton d'alimentation est déjà en position « ON ». Vérifiez toujours que le bouton d'alimentation est en position « OFF » avant de brancher la machine à une source d'alimentation.

N'utilisez PAS la machine pour poncer des marches ou des meubles. Ne montez PAS sur la machine.

N'insérez PAS d'objets dans les ouvertures. N'utilisez PAS la machine si les ouvertures sont obstruées. Maintenez les ouvertures exemptes de poussière, de peluches, de cheveux ou de toute autre matière susceptible de réduire le flux d'air.

## Storage

Il est recommandé de stocker la machine dans son emballage d'origine. Cela permet d'empiler jusqu'à deux emballages maximum.

Si vous sortez la machine de son emballage d'origine et si vous ne prévoyez pas de l'utiliser avant un certain temps, assurez-vous que les roues et le tambour ne sont pas en contact avec le sol. Pour cela, utilisez deux supports d'au moins 50 mm de hauteur pour poser la machine dessus afin de vous assurer qu'elle repose sur sa base uniquement.



Ce matériel ne doit pas être utilisé ni stocké dans un environnement humide. Installez la machine dans un bâtiment à l'abri de l'humidité. Sinon, la machine risque de subir des dommages. La température de stockage doit être comprise entre -20 °C et 50 °C.

À une personne



La machine est très lourde. Retirez le moteur et la poignée de la machine avant de la transporter. Demandez de l'aide pour transporter les trois parties.

La machine peut être démontée en trois parties pour pouvoir être transportée plus facilement.



Moteur



Tuyau d'aspiration/poignée



Base avec tambour

Pour transporter la machine seul, procédez comme suit :



Vérifiez que le câble d'alimentation est débranché du secteur et de la machine.



Ouvrez le cache de la courroie après avoir desserré la vis à l'aide de l'outil fourni.



À une personne (suite)



Desserrez le tendeur de courroie (A) et retirez les courroies.



Une fois l'écrou (A) desserré, tournez-le vers l'intérieur de la machine jusqu'à ce que les rondelles positionnées sur l'axe du support du moteur sortent de leurs logements



Retirez le moteur et transportez-le jusqu'à la zone de travail.



Après avoir abaissé le levier (A), soulevez le tuyau (B) et retirez la tige (C) de l'ensemble (D).



## À une personne (suite)



7. Desserrez la poignée (A), retirez le tuyau d'aspiration (B) de son logement et transportez-le jusqu'à la zone de travail.



8. Soulevez la base en la portant par l'avant et l'arrière. Tirez le cache de la courroie sur le côté et transportez-le jusqu'à la zone de travail.

## À deux personnes

Pour transporter la machine, à deux, procédez comme suit :



1. Un opérateur saisit la poignée.



2. Le deuxième soulève la machine à l'aide de la poignée de levage.

À deux personnes (suite)



Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils NE JOUENT PAS avec la machine.

## Introduction

Utilisation sûre et appropriée

**Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser la ponceuse pour parquet Bona Belt Lite pour la première fois.**

Ce manuel d'instructions contient des informations importantes sur la sécurité et vous aide à éviter d'utiliser la machine de manière inappropriée. Il répond également à vos

doutes et questions pour vous permettre d'utiliser la machine de manière simple et sûre. Si vous ignorez les informations sur la sécurité, vous vous exposez à des blessures physiques pouvant être mortelles. Familiarisez-vous à la machine avant de l'utiliser pour la première fois.

**Si une situation non décrite dans ce manuel se produit, contactez votre distributeur ou votre représentant Bona.**

La ponceuse pour parquet Bona Belt Lite convient au ponçage à sec des parquets. Elle ne doit pas être utilisée à d'autres fins sans l'accord du fabricant. N'UTILISEZ PAS la machine sur des sols humides.

Voir la section « **Avertissements concernant la machine** » à la page 79.

Gardez vos mains et vêtements éloignés des pièces en mouvement de la machine.

La zone de travail est protégée via la base et le cache amovible du tambour.

## Plaque signalétique

## La plaque signalétique de la machine contient les informations suivantes :

- 1) Modèle de machine
- 2) Symboles de sécurité
- 3) Puissance du moteur
- 4) Fréquence
- 5) Tension d'alimentation
- 6) Pays de fabrication
- 7) Année de fabrication (voir 9)
- 8) Nom du fabricant
- 9) Numéro de série :
  - Les deux premiers chiffres font référence à l'année de fabrication (14 = 2014)
  - Le deuxième groupe de trois chiffres correspond au jour de l'année de fabrication de la machine (127 = 7 mai)
  - Les deux derniers chiffres correspondent au numéro de fabrication de la machine sur cette journée (13 = 13e machine produite ce jour)



## Premiers pas

## Instructions d'assemblage après transport

## Pour réassembler la machine après transport, procédez comme suit :



Ouvrez le cache de la courroie après avoir tourné la vis dans le sens antihoraire.



Positionnez le moteur dans son logement.

## Instructions d'assemblage après transport (suite)


 Fixez le moteur en serrant la vis **(A)**.


Positionnez et tendez les courroies.



Fermez le cache de la courroie et serrez la vis.

**CAUTION**

Une tension excessive de la courroie peut provoquer une défaillance prématurée des roulements à billes.

**La courroie du tambour doit présenter un étirement de 10,5 mm et une charge centrale de  $30 \pm 3$  N.**

La tension de la courroie peut être réglée à l'aide de la vis et de l'écrou **(A)**.

**La courroie d'aspiration doit présenter un étirement de 8 mm et une charge centrale de  $18 \pm 2$  N.**

La tension de la courroie peut être réglée à l'aide de la vis allen **(B)**.


**HAZARD**

L'utilisation d'une machine partiellement assemblée peut provoquer des blessures ou des dommages. N'UTILISEZ PAS une machine partiellement assemblée. Vérifiez que toutes les fixations sont bien serrées. Fixez la machine conformément aux instructions fournies.

## Instructions d'assemblage après transport (suite)



Installez le tuyau d'aspiration (A) et la tige de commande du tambour (B).



Soulevez le tambour à l'aide du levier (A).



Branchez le câble d'alimentation à la machine et à l'alimentation.

## Instructions concernant le raccordement électrique

**CAUTION**

Cette machine ne fonctionne qu'à la tension et à la fréquence indiquées sur la plaque signalétique de la machine. Avant de brancher le câble à l'alimentation, vérifiez que la tension et la fréquence sont correctes.

**WARNING**

N'EXPOSEZ PAS la machine aux intempéries. Cette machine est destinée à être exclusivement utilisée dans un environnement sec. Stockez la machine dans un bâtiment sec. NE L'UTILISEZ PAS dans des pièces humides.

Si la machine n'est pas raccordée correctement au réseau électrique, il existe un risque de mort par électrocution. Pour éviter tout risque de choc électrique, utilisez un système électrique à trois fils relié à la terre. Pour une protection maximale contre les chocs électriques, utilisez un circuit protégé par un disjoncteur différentiel.

Toute modification du câble de mise à la terre peut provoquer des chocs électriques et, par conséquent, la mort. Ne coupez pas, ne retirez pas et ne cassez pas le câble de mise à la terre. Si la prise n'est pas adaptée au câble, contactez un électricien qualifié.

N'utilisez pas la machine si l'interrupteur est défectueux.

**HAZARD**

Si la machine est utilisée avec un câble d'alimentation endommagé, l'utilisateur s'expose à des risques de choc électrique mortel. Si les câbles sont usés ou endommagés de quelque manière que ce soit, demandez au fabricant ou à un centre de réparation agréé de les remplacer pour éviter tout problème de sécurité.

## Câbles, extensions et fiches

**Utilisez uniquement des câbles approuvés. La longueur de câble maximale recommandée est de 10 m. Pour les longueurs supérieures, utilisez des câbles dotés d'une section plus large.**

**CAUTION**

Si vous utilisez des sections de câbles non adaptées et/ou des câbles excessivement longs, vous et votre entourage vous exposez à des blessures et risquez d'endommager les objets environnants.

**WARNING**

Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher ou déplacer la machine.

Tenez le câble éloigné de toute source de chaleur, d'huile et de toute arête tranchante

**MACHINE ÉQUIPÉE D'UN MOTEUR 230 V~50 Hz**

Les machines équipées d'un moteur 230 V~50 Hz (UE) doivent être utilisées uniquement avec un câble d'alimentation HO5VV-F-3x2,5 mm<sup>2</sup> homologué HAR et une fiche homologuée SCHUKO 2P+E 16 A 200-250 V.

## Élimination de la poussière générée pendant l'utilisation



La poussière peut prendre feu spontanément et provoquer des blessures ou des dommages. Videz le contenu du sac à poussière lorsqu'il est rempli à 1/3. Videz le sac à poussière après chaque utilisation de la machine. Ne laissez jamais le sac sans surveillance lorsqu'il contient de la poussière. NE VIDEZ PAS le contenu du sac à poussière au-dessus d'une source d'inflammation.

## Mesures de prévention pour les utilisateurs

## Mesures de sécurité individuelles



La poussière peut se répandre dans l'air et être inhalée lorsque vous utilisez la ponceuse. Portez toujours un masque antipoussière lorsque vous utilisez la ponceuse.

Vous exposez vos yeux et/ou votre corps à des blessures si vous ne portez pas d'équipement de sécurité personnel. Portez toujours des lunettes de sécurité, des vêtements de protection et un masque antipoussière lors du ponçage.

Une longue exposition à de hauts niveaux de bruit lors du ponçage peut endommager le système auditif. Utilisez toujours des protections auditives lors du ponçage.



Restez toujours concentré lors des opérations de ponçage. Faites preuve de bon sens. N'UTILISEZ PAS la machine si vous êtes fatigué.



## Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements



L'utilisation d'une machine partiellement assemblée peut provoquer des blessures ou des dommages. **N'UTILISEZ PAS** une machine partiellement assemblée. Vérifiez que toutes les fixations sont bien serrées. Fixez la machine conformément aux instructions fournies.

L'utilisation de la ponceuse sans les caches de sécurité peut entraîner des dommages et des blessures. Assurez-vous que tous les caches de sécurité sont correctement positionnés et fixés.

La ponceuse peut créer un environnement explosif. Les cigarettes, cigares, pipes, briquets, flammes de veilleuse et d'autres sources d'inflammation peuvent entraîner une explosion lors du ponçage. Aucune source d'inflammation ne doit se trouver à proximité de la zone de travail.

Les zones de travail mal ventilées peuvent présenter un environnement explosif si certains produits combustibles (solvants, diluants, alcools, carburants, certaines finitions, sciure de bois, etc.) sont présents dans l'atmosphère. Le ponçage peut enflammer les matériaux et les vapeurs inflammables. Lisez attentivement les instructions du fabricant de chaque produit chimique utilisé afin de déterminer leur niveau de combustibilité. Assurez-vous que la zone de travail est bien ventilée.

Le contact avec des clous lors du ponçage peut provoquer une explosion ou un incendie. Assurez-vous que tous les clous sont enfoncés dans le sol avant de poncer les surfaces.

Des dommages importants peuvent survenir si le circuit d'alimentation se coupe de façon répétée ou si le circuit est sous-dimensionné. Faites contrôler les fusibles, le circuit de sécurité et la ligne d'alimentation par un électricien agréé.

L'exécution d'une opération de maintenance et/ou de réparation lorsque la machine n'est pas totalement débranchée de l'alimentation peut provoquer des chocs électriques mortels. Débranchez l'alimentation avant d'effectuer une opération de maintenance et/ou de réparation.

L'utilisation de cette machine sur un circuit non relié à la terre peut provoquer des chocs électriques mortels. Ne débranchez/désactivez jamais le câble de mise à la terre. Consultez un électricien si le conducteur de mise à la terre est absent ou si vous pensez que le circuit n'est pas correctement mis à la terre.

L'utilisation de cette machine avec un câble d'alimentation endommagé peut provoquer un choc électrique. Vérifiez régulièrement l'état du câble d'alimentation (déchirure, usure, etc.). **N'UTILISEZ PAS** la machine si le câble d'alimentation est endommagé. **NE TIREZ PAS** sur le câble électrique pour déplacer la machine.

Si la machine passe sur le câble et l'endommage, des risques de blessures ou de dommages peuvent survenir. Gardez le câble éloigné de la partie inférieure de la machine afin d'éviter tout contact avec les têtes de ponçage. Maintenez toujours le câble d'alimentation au-dessus de la machine.

Les pièces en mouvement de la machine peuvent provoquer des blessures et/ou des dommages. Gardez vos mains, pieds, cheveux et vêtements amples éloignés des pièces en mouvement de la machine.

Les opérations de maintenance et le remplacement du sac à poussière peuvent provoquer des blessures de l'opérateur ou des personnes qui l'entourent si la machine est raccordée à l'alimentation.



## Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements (suite)



Le non-respect des instructions présentes sur la machine et dans ce manuel peut provoquer des blessures et/ou des dommages sérieux. Prenez connaissance de toutes les informations de sécurité et suivez-les attentivement. Assurez-vous que les plaques, étiquettes, avertissements et instructions sont correctement apposés sur la machine. Vous pouvez obtenir de nouvelles plaques auprès d'un revendeur Bona agréé.



Des blessures ou des dommages peuvent survenir si des opérations de maintenance ou des réparations sont effectuées par du personnel non autorisé.

La machine peut s'endommager si elle n'est pas stockée dans un environnement sec. Stockez la machine dans un bâtiment sec.

## Instructions d'utilisation de la machine

### Lisez attentivement ce manuel et familiarisez-vous avec la machine.

La machine est adaptée à un usage industriel (par exemple, dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les bureaux, les usines et les magasins).

Les informations suivantes présentent des situations particulièrement dangereuses pour l'opérateur et/ou la machine. Vous devez être capable de déterminer quand ces conditions peuvent se présenter. Si vous ignorez les informations sur la sécurité, vous vous exposez à des blessures physiques pouvant être mortelles. Prenez tout le temps nécessaire pour former le personnel susceptible d'utiliser la machine. Signalez immédiatement tout dommage ou dysfonctionnement observé sur la machine.

- 1) Gardez vos mains et vêtements éloignés des pièces en mouvement.
- 2) Gardez les mains sur la poignée lorsque le moteur tourne.
- 3) NE LAISSEZ PAS la machine sans surveillance lorsque le moteur tourne.
- 4) Utilisez toujours la machine avec le sac à poussière correctement positionné.
- 5) NE DÉTACHEZ PAS le sac à poussière lorsque le moteur tourne.
- 6) Débranchez toujours le câble d'alimentation de la machine avant d'effectuer une opération de maintenance.
- 7) La machine se compose de différentes pièces lourdes. Transportez-la avec précaution.
- 8) Utilisez toujours la machine dans des zones bien ventilées.
- 9) Travaillez toujours dans une zone de travail bien éclairée.
- 10) Mettez au rebut la poussière conformément aux réglementations en vigueur.
- 11) Utilisez le type et la quantité d'abrasifs spécifiés dans le manuel d'instructions.
- 12) L'utilisation d'autres accessoires que ceux recommandés dans ce manuel peut provoquer des blessures.
- 13) La machine est destinée uniquement à une utilisation en intérieur.

<b>Dimensions de la bande abrasive :</b>	750 mm x 203 mm
<b>Largeur du tambour :</b>	200 mm
<b>Diamètre du tambour :</b>	150mm
<b>Vitesse du tambour :</b>	50 Hz — 2 400 tr/min
<b>Moteur :</b>	(A15) UE – 230 V~50 Hz – 2,2 kW
<b>Protection du moteur :</b>	INTERRUPTEUR THERMIQUE 16 A En cas de coupure de courant, le moteur ne redémarrera pas sans intervention manuelle.
<b>Commande du tambour :</b>	Poignée
<b>Réglage des roues :</b>	Via la roue crantée
<b>Roues :</b>	Ø 80 mm réglables
<b>Roulements :</b>	Roulements à billes lubrifiés à vie
<b>Réglage de la pression du tambour :</b>	Réglage ultra-précis
<b>Niveau de bruit :</b> (IEC 60704-1 [pression acoustique pondérée continue de niveau A, mesurée à une distance de 0,4 m de la poignée et à une hauteur de 1,5 m du sol])	86 dB(A) max.
<b>Vibration :</b> (valeur pondérée de la déviation carrée moyenne de l'accélération)	≤ 1,45 m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensions de la machine :</b> (assemblée)	960 mm x 360 mm x 980 mm
<b>Poids net :</b>	60 kg
<b>Dimensions de l'emballage :</b>	2 emballages carton 680 mm x 370 mm x 640 mm
<b>Poids brut :</b> (emballages carton)	68,5 kg
<b>Équipement standard :</b>	Sac à poussière Fiche électrique Clés de démarrage Manuel d'utilisation et de maintenance

Utilisation inappropriée



Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine. Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.



Cet équipement n'est pas destiné au ramassage de poussière dangereuse.

N'utilisez pas cette machine pour déplacer des objets ou sur un sol incliné. Vous risqueriez de provoquer des blessures ou des dommages. La machine doit être utilisée uniquement pour poncer des sols à niveau ou dont l'inclinaison ne dépasse pas 2 %. N'UTILISEZ PAS la machine pour poncer des marches ou des meubles. NE VOUS ASSEYEZ PAS sur la machine lorsqu'elle est en fonctionnement.

Les surfaces de travail pourraient être sérieusement endommagées si la machine reste allumée sur une zone lorsque l'outil est en contact avec la surface. Pour éviter d'endommager la surface, approchez délicatement la ligne de coupe. N'ARRÊTEZ PAS la machine lorsque vous baissez ou levez l'équipement. Déplacez-vous à allure constante.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Pour démarrer la machine, procédez comme suit :

1.



Familiarisez-vous avec la machine et lisez attentivement les instructions et les remarques concernant la sécurité. Assurez-vous que tous les opérateurs de la machine ont lu ce manuel.

2.

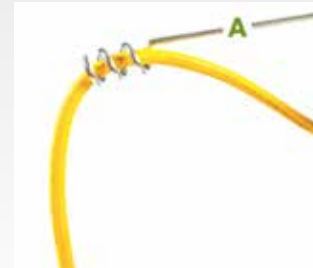


Installez le sac à poussière comme illustré, puis fixez-le à l'aide du cordon. Si vous utilisez le système DCS, fixez directement l'adaptateur fourni à la machine et au tuyau DCS.

3.

Localisez l'alimentation. La prise doit être compatible avec la fiche. Afin d'éviter tout danger électrique, la prise doit être reliée à la terre et équipée d'un fusible de 20 A.

4.



Enroulez le câble autour du bras de sécurité du câble (A) afin de le maintenir éloigné du trajet de la machine.

5.



Ouvrez le cache latéral (A).

6.



Baissez l'unité de tension à l'aide du levier de tension du tambour (A).

7.



Insérez la bande abrasive en veillant à ce qu'elle dépasse d'environ 2 mm du tambour en caoutchouc et qu'elle reste plaquée à l'intérieur de l'unité de tension.



Utilisez uniquement des bandes abrasives de 750 mm x 203 mm.

8.



Serrez le tambour à l'aide du levier de tension du tambour **(A)**.

9.



Branchez le câble d'alimentation au secteur.

10.



Vérifiez que le levier **(A)** est abaissé et que le tambour est relevé du sol.

11.

Pour démarrer la machine : Restez derrière la poignée, puis...



**Faites passer** le commutateur de la position « 0 » à la position « START ».



**Maintenez** cette position jusqu'à ce que le moteur atteigne une vitesse de rotation suffisante.



**Relâchez** le commutateur, qui retourne automatiquement en position « 1 ».

Si la machine a du mal à démarrer en hiver à cause des températures très basses, retirez la bande abrasive et démarrez le moteur, puis laissez-le tourner quelques minutes. Repositionnez la bande, puis reprenez le processus de démarrage décrit.

12.



Observez le fonctionnement de la bande abrasive. Suivez les procédures décrites dans la section « **Centrage de la bande abrasive** » à la page 83. La bande doit tourner à l'intérieur de l'unité de tension **(A)** et dépasser d'environ 2 mm du tambour en caoutchouc **(B)**.

13.



Fermez le cache latéral **(A)**.

14.



Après avoir abaissé le levier **(A)**, commencez le ponçage.

15.

Pour arrêter la machine :



**Faites passer** le commutateur de la position « 1 » à la position « 0 ».



La machine est équipée d'un contacteur de sécurité. En cas de coupure de courant lors du ponçage, le contacteur se déclenche automatiquement pour empêcher la machine de redémarrer accidentellement une fois le courant rétabli. Pour reprendre le ponçage, répétez la procédure de démarrage décrite ci-dessus.

## Centrage de la bande abrasive

La bande se centre automatiquement lors du démarrage du moteur.

**WARNING**

La bande est positionnée correctement : lorsqu'elle tourne à l'intérieur de l'unité de tension **(A)**. Lorsqu'elle dépasse d'environ 2 mm du tambour en caoutchouc **(B)**.



Lors de la première installation, la bande peut se trouver dans une mauvaise position. Dans ce cas, utilisez la clé **(A)** et procédez comme suit :



**Tournez** dans le sens horaire pour déplacer la courroie vers l'extérieur



**Tournez** dans le sens antihoraire pour déplacer la courroie vers l'intérieur

Positionnez-vous à côté de la machine pour vérifier que la courroie est correctement positionnée après l'intervention.

## Réglage de la pression de ponçage

Pour faire varier la pression du tambour sur le sol, utilisez la molette de réglage, puis procédez comme suit :



1. Tournez la molette de réglage **(A)** dans le sens horaire pour réduire la pression du tambour sur le sol.



2. Tournez la molette de réglage **(A)** dans le sens antihoraire pour augmenter la pression du tambour sur le sol.



### Roulette murale

La machine est équipée d'un support avec roulette libre pour éviter tout dommage au niveau des lames de parquet ou des murs lors du ponçage le long des murs.

### WARNING

La roulette murale est correctement positionnée lorsque la machine se trouve à 8 mm du mur avec la roulette en butée.



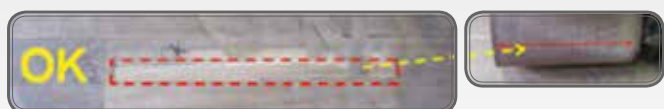
Avant de commencer le ponçage, placez la roulette correctement en desserrant le boulon **(A)**, en ajustant la position du support, puis en resserrant l'écrou **(A)**.

### Réglage des roues

Le tambour et les roues doivent être positionnés parallèlement à la surface à poncer. Pour cela, réglez la hauteur de la roue crantée.

Avant le ponçage, vérifiez le fonctionnement du tambour sur la surface de travail.

**Les illustrations suivantes présentent les deux cas possibles :**



**OUI :** le tambour et les roues sont parallèles à la surface à poncer et la marque laissée par le tambour correspond à la longueur totale du manchon.



**NON :** le tambour ne repose pas totalement sur la surface et ne ponce qu'une partie de celle-ci, accentuant les marques sur le sol.

## Réglage des roues (suite)

Si le fonctionnement du tambour correspond à l'illustration « NON », procédez comme suit pour le régler :

1.

Retournez la machine.

2.



À l'aide de l'outil fourni avec la machine, vérifiez le niveau de dépassement de la roue fixe.

3.



Desserrez l'écrou (A).

4.

Tournez l'axe de came et levez/baissez la roue crantée jusqu'à ce qu'elle dépasse de sorte que le manchon soit parallèle à la surface à poncer.

5.

Serrez l'écrou (A).

## Maintenance de routine

Pour conserver la machine dans un bon état de fonctionnement, les éléments suivants doivent être contrôlés et entretenus régulièrement.

## Compartiment à poussière (utilisateur)



Nettoyez régulièrement le compartiment à poussière (A).

## Tambours (utilisateur)



Vérifiez régulièrement la surface extérieure du tambour. Retirez toute trace de saleté.

## Roues (utilisateur)



Retirez régulièrement toute trace de saleté de la machine et des roues. Si vous ne le faites pas, le ponçage peut devenir irrégulier.

## Sac à poussière (utilisateur)

**Retirez le sac et secouez-le bien pour retirer la poussière.**



Retournez le sac et lavez-le en machine à froid pour éviter que les pores se bouchent afin de maintenir l'efficacité de la récupération de la poussière. Nous recommandons fortement d'utiliser le système Bona DCS comme alternative au sac en tissu.

## Tension de la courroie (utilisateur)



**Vérifiez régulièrement la tension de la courroie**

**Si la courroie est trop abîmée, elle doit être remplacée.**

(pour connaître la procédure de réglage, voir à la page 72 de ce manuel)

## CAUTION

Une tension excessive de la courroie peut provoquer une défaillance prématurée des roulements à billes. La courroie du tambour doit présenter un étirement de 10,5 mm et une charge centrale de  $30 \pm 3$  N.

## Roulements (service d'assistance technique uniquement)

**Vérifiez régulièrement toute trace d'usure ou de dommage au niveau des roulements aux intervalles indiqués ci-dessous :**

- Roues :** Après les 2 500 premières heures
- Poulie de tension de la courroie :** Après les 2 500 premières heures
- Arbre du ventilateur :** Après les 2 500 premières heures
- Unité de tension :** Après les 2 500 premières heures
- Tambour de ponçage :** Après les 5 000 premières heures
- Arbre du moteur :** Après les 5 000 premières heures

## Poulie du tambour et poulie du moteur (utilisateur)

**Vérifiez régulièrement que la rainure (A) de la poulie n'est pas usée, auquel cas la courroie (B) tournera dans le creux (C) de la poulie.**



## Poulie du tambour et poulie du moteur (utilisateur)



Les poulies dont les rainures sont usées font glisser les courroies. La puissance appropriée ne peut alors pas être transférée au tambour ou au tuyau d'aspiration.

Cette situation se produit régulièrement lorsque la machine perd de la puissance en cours de fonctionnement. Les poulies doivent alors être remplacées.

## Pièces de rechange

**Utilisez toujours des pièces de rechange Bona/Künzle & Tasin.**

L'utilisation de pièces de rechange autres que Bona/Künzle & Tasin, ainsi que les opérations de réparation ou de réglage effectuées par du personnel non autorisé, peuvent annuler la garantie et toute autre responsabilité qui en découle.

**La machine doit être réparée uniquement par du personnel qualifié.**

Cet équipement électrique est conforme à la législation de sécurité en vigueur. Les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié à l'aide de pièces de rechange Bona/Künzle & Tasin. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves pour l'utilisateur.

## Situations d'urgence (utilisateur)

PROBLÈME	CAUSES	SOLUTIONS
Le moteur ne démarre pas	Tension d'alimentation insuffisante	Vérifiez la tension d'alimentation ou réessayez dans un autre endroit
	Tension insuffisante, raccordements instables	Contactez un revendeur Bona agréé
	Interrupteur thermique défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
	Interrupteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
	Condensateurs défectueux	Remplacez-les
	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
Vitesse du moteur insuffisante	Longueur de câble excessive ou section inadaptée	Utilisez des câbles de longueur et de section adaptées
	Raccordements instables	Contactez un revendeur Bona agréé
	Tension des courroies inappropriée	Réglez-les correctement
	Condensateurs défectueux	Remplacez-les
	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
Vitesse de tambour insuffisante	Longueur de câble excessive ou section inadaptée	Utilisez des câbles de longueur et de section adaptées
	Raccordements instables	Contactez un revendeur Bona agréé
	Courroie d'entraînement trop tendue	Réglez-la correctement
	Roulements usés	Contactez un revendeur Bona agréé
	Condensateurs défectueux	Remplacez-les
	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé

PROBLÈME	CAUSES	SOLUTIONS
La protection thermique se déclenche trop fréquemment	Alimentation incorrecte ou instable	Essayez la machine à un autre endroit
	Longueur de câble excessive	Utilisez des câbles de longueur appropriée et laissez-les déroulés lors du ponçage
	Poids excessif sur la machine	Retirez tout poids supplémentaire éventuel présent sur la machine
	Moteur sale	Vérifiez si le moteur est propre et enlevez toute trace de saleté présente
	Le ventilateur du moteur ne tourne pas correctement	Vérifiez que le ventilateur du moteur est correctement vissé ou contactez un revendeur Bona agréé pour remplacer les roulements
	Interrupteur thermique défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
Le levier de relâchement du tambour est trop dur ou ne s'arrête pas en position haute	La goupille et le ressort de relâchement ne sont pas suffisamment lubrifiés ou sont endommagés	Vérifiez s'ils doivent être démontés et lubrifiés ou contactez un revendeur Bona agréé pour effectuer le remplacement
	La plaque de secteur ou la goupille d'arrêt du levier est endommagée, abîmée ou cassée ou n'est pas suffisamment lubrifiée	Vérifiez si elles doivent être nettoyées ou lubrifiées ou contactez un revendeur Bona agréé pour effectuer le remplacement
Le tambour ne se relève pas suffisamment du sol	Le joint des roues entre les deux parties de la tige de levage du tambour n'est pas correctement réglé	Réglez-le
	De la poussière bloque le support des roues	Enlevez-la
La bande abrasive ne reste pas en place	Le tendeur n'est pas correctement réglé	Réglez-le (vérifiez l'alignement avec le tambour en caoutchouc)
	Le ressort du tendeur ne fonctionne pas correctement	Contactez un revendeur Bona agréé
	L'usure du tendeur est excessive ou irrégulière	Contactez un revendeur Bona agréé pour le faire remplacer
L'abrasif ne ponce pas suffisamment la surface ou sa vitesse est insuffisante	Abrasif abîmé ou inapproprié	Remplacez-le
	Pression du tambour insuffisante	Augmentez la pression du tambour
	De la poussière empêche le réglage de la pression du tambour	Enlevez la poussière
	Tension des courroies inappropriée	Réglez-les correctement
	Tendeur sale ou trop abîmé	Nettoyez-le ou contactez un revendeur Bona agréé pour le faire remplacer
	Courroies d'entraînement, poulies ou roulements abîmés	Remplacez les courroies d'entraînement ou contactez un revendeur Bona agréé pour en savoir plus sur le remplacement des poulies et des roulements
Ponçage irrégulier de la surface	Bande abrasive défectueuse	Remplacez-la
	Position des roues incorrecte	Réglez les roues sur une position appropriée
	Roulements, poulies ou arbres sales ou défectueux	Nettoyez-les ou contactez un revendeur Bona agréé pour les faire remplacer
	Courroies d'entraînement et roues sales, réglées de manière inappropriée ou défectueuses	Nettoyez-les, réglez-les ou remplacez-les
	Surface du tambour sale ou défectueuse	Nettoyez, réparez ou remplacez le tambour en caoutchouc
Surface du sol brûlante	Abrasif abîmé ou inapproprié	Remplacez l'abrasif
	Pression excessive au niveau du tambour	Diminuez la pression de ponçage
Récupération de la poussière insuffisante	Le sac à poussière est rempli à plus d'1/3	Videz le sac
	Sac à poussière sale ou pores du sac bouchés	Secouez le sac et lavez-le
	Conduits d'aspiration et/ou tuyaux bouchés	Nettoyez les conduits/tuyaux
	Roulements et arbre d'aspiration en mauvais état	Contactez un revendeur Bona agréé

2006/95 EC, 2006/42 EC, 2004/108 EC, 2011/65 EU, 2012/19 EU

**KUNZLE & TASIN S.r.l.**

Sièges déclarés  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italie

Site de gestion commerciale et de production  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italie

Le fabricant et l'entité autorisée à compiler et mettre à jour le fichier technique  
déclarent sous leur seule responsabilité que le produit

**Bona Belt Lite**

PONCEUSE À BANDE POUR PARQUET

**auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives suivantes :**

2006/95 CE (Directive Basse Tension), 2006/42 CE (Directive Machine), 2004/108 CE (Directive CEM),  
2011/65 UE (Directive RoHS), 2012/19 EU (Directive DEEE).

Le produit est conforme aux normes harmonisées  
suivantes :

Sécurité des machines - Principes généraux de conception  
- Appréciation du risque et réduction du risque - EN ISO  
12100

Sécurité des machines - Équipement électrique des ma-  
chines - Partie 1 : Règles générales - EN IEC 60204-1

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -  
Partie 1 : Règles générales - EN IEC 60335-1

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -  
Partie 2-67 : Règles particulières pour les machines de  
traitement et de nettoyage des sols à usage commercial -  
EN IEC 60335-2-67

Compatibilité électromagnétique (CEM) :

- Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages  
électriques et appareils analogues - Partie 1 : émission - EN  
55014-1

- Partie 3-2 : limites - Limites pour les émissions de courant  
harmonique (courant appelé par les appareils inférieur ou égal à  
16 A par phase) - EN IEC 61000-3-2

- Partie 3-11 : limites - Limitation des variations de tension, des  
fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux  
publics d'alimentation basse tension - Équipements ayant  
un courant appelé inférieur ou égal à 75 A et soumis à un  
raccordement conditionnel - EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016  
(Lieu et date)



Michela Caresana - PRÉSIDENTE DIRECTRICE GÉNÉRALE





Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



**ATENCIÓN:**

Este manual contiene información importante sobre el uso seguro de esta máquina. Si no lee el manual antes de usar, ajustar o hacer tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos.

Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha. Conserve este manual para futuras consultas.

Este manual es la versión ESPAÑOLA del texto inglés.

# **Bona**<sup>®</sup>

Si necesita otro manual, póngase en contacto con:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Suecia

Tel +46 40 38 55 00  
[www.bona.com](http://www.bona.com)



<b>Prólogo</b>	<b>92</b>
<b>Índice</b>	<b>93</b>
<b>Explicación de los símbolos de la máquina</b>	<b>94</b>
<b>Seguridad del operario</b>	<b>94</b>
<b>Almacenamiento</b>	<b>96</b>
<b>Transporte y manipulación</b>	<b>97</b>
Una persona	97
Dos personas	99
<b>Introducción</b>	<b>100</b>
Uso correcto y seguro	100
Placa de datos de la máquina	101
<b>Empezar a usar la máquina</b>	<b>101</b>
Instrucciones de montaje después del transporte	101
Instrucciones para la conexión eléctrica	103
Cables, alargadores y conectores	104
Eliminar el serrín que se genera durante el uso	105
<b>Medidas de prevención para los usuarios</b>	<b>105</b>
Medidas de seguridad personal	105
Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad	105
<b>Instrucciones para el uso correcto de la máquina</b>	<b>107</b>
<b>Especificaciones de la máquina</b>	<b>108</b>
<b>Advertencias de la máquina</b>	<b>109</b>
Uso prohibido	109
<b>Puesta en marcha de la máquina</b>	<b>110</b>
<b>Procedimiento para el ajuste de la máquina</b>	<b>113</b>
Centrar la banda abrasiva	113
Ajustar la presión de lijado	113
Ruedecilla para paredes	114
Ajuste de la rueda (en una superficie paralela al eje del tambor)	114
<b>Mantenimiento habitual</b>	<b>115</b>
Compartimento para el serrín (usuario)	115
Tambores (usuario)	116
Ruedas (usuario)	116
Bolsa para el polvo (usuario)	116
Tensión de la correa (usuario)	117
Rodamientos (servicio técnico)	117
Polea del tambor y polea del motor (usuario)	117
<b>Repuestos</b>	<b>118</b>
<b>Situaciones de emergencia (usuario)</b>	<b>118</b>
Problema	118
Causas	118
Soluciones	118
<b>Declaración de conformidad</b>	<b>120</b>
<b>Eliminación</b>	<b>121</b>



Lea las instrucciones del manual del usuario y del manual de mantenimiento antes de usar la máquina.



Se recomienda utilizar protección para los oídos.



Se recomienda utilizar protección para las vías respiratorias.



Peligro por electricidad.



Peligro por piezas en movimiento.

## Seguridad del operario



**HAZARD (PELIGRO)** significa: El operario u otras personas pueden sufrir lesiones graves o incluso la muerte si no se respetan las advertencias de «PELIGRO» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las advertencias de «PELIGRO» de la máquina y del manual.



**WARNING (ADVERTENCIA)** significa: El operario u otras personas pueden sufrir lesiones si no se respetan las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina y del manual.



**CAUTION (PRECAUCIÓN)** significa: El operario u otras personas pueden sufrir daños si no se atienden los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina o de este manual. Lea y respete todos los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina y del manual.



**Si no lee el manual de la Bona Belt Lite antes de usar, ajustar o hacer tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos.**

Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha.

### MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

Vigile a los niños para que no jueguen con la máquina. Esta máquina no está pensada para que la utilicen adultos (ni niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarla y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.



El lijado/acabado de suelos de madera puede provocar un ambiente con riesgo de explosión.

Deberán respetarse las siguientes normas de seguridad:

- Los mecheros, las llamas piloto y otras fuentes de ignición pueden provocar una explosión si se encienden mientras se está lijando. Todas las fuentes de ignición deben apagarse o, si es posible, retirarse por completo de la zona de trabajo.
- En zonas de trabajo mal ventiladas puede producirse una explosión si en el ambiente hay ciertos materiales combustibles (disolventes, diluyentes, alcohol, gasolina, ciertos acabados, polvo de madera, etc.). Al lijar los suelos, las lijadoras pueden hacer que ardan los vapores y materiales inflamables. Lea la etiqueta del fabricante de todos los productos químicos que vaya a utilizar para ver si son combustibles. Mantenga la zona de trabajo bien ventilada.
- Si la máquina golpea un clavo durante el lijado, pueden saltar chispas que provoquen una explosión o un incendio. Use siempre un martillo para remachar los clavos antes de lijar un suelo.

Podría producirse una electrocución si se usa la máquina con un circuito eléctrico que se activa y desactiva repetidamente o que no tiene la potencia necesaria. Pida a un electricista autorizado que revise el fusible, el interruptor y la fuente de alimentación.

Podría producirse una electrocución si el mantenimiento y las reparaciones se llevan a cabo en una unidad que no está desconectada de la fuente de alimentación. Desconecte la máquina de todas las fuentes de alimentación.

Podría producirse una electrocución si se usa la máquina con un circuito eléctrico sin toma de tierra. No desmonte ni desactive el conductor de descarga a tierra del cable eléctrico.

Consulte a un electricista si falta el conductor de descarga a tierra o si cree que el circuito no está puesto a tierra correctamente.

Si se usa la máquina con el cable o la clavija dañados, podría producirse una descarga eléctrica. NO tire del cable para arrastrar la máquina ni como asa, no lo pille con una puerta ni lo pase por bordes o esquinas puntiagudas.

NO desenchufe la máquina tirando del cable. Para desenchufarla, sujete la clavija, no el cable. NO toque la clavija ni use la máquina con las manos mojadas. NO ponga ningún objeto en las aberturas del motor.

Podría electrocutarse o sufrir lesiones si la lijadora pasa sobre el cable y lo daña. Mantenga el cable alejado de los cabezales de lijado. Levante siempre el cable por encima de la máquina y lije lejos de él.

Las piezas móviles de esta máquina pueden provocar lesiones graves o daños. Mantenga las manos, los pies, el pelo y las prendas de vestir holgadas alejados de todas las piezas móviles de la máquina.

Si utiliza la máquina sin colocar adecuadamente todas las protecciones, puertas y tapas puede sufrir daños y lesiones.

NO pase la máquina por encima de objetos calientes, ardientes o humeantes, como cigarrillos, cerillas o cenizas.



El operario y las personas cercanas a la máquina podrían sufrir lesiones si la máquina se enchufa durante las tareas de mantenimiento, reparación, cambio de filtros o inspección. Desmonte siempre la máquina cuando no la use.

NO utilice disolventes ni otros productos inflamables para limpiar la máquina.

Usar solo en seco. NO use la máquina para recoger líquidos: podría dañarse el motor, producirse una descarga o una electrocución.



No debe inhalar el polvo de lijado que se produce al usar una lijadora. Utilice siempre un respirador para partículas adecuado cuando utilice la lijadora.

Podría sufrir daños en los ojos y otras partes del cuerpo si no utiliza ropa y equipo de protección cuando lije. Utilice siempre protección para los oídos y mascarilla para el polvo cuando lije.

La exposición al ruido elevado puede provocar daños auditivos. Utilice protección para los oídos conforme a las normas EN-ISO cuando trabaje con esta máquina.

Podrían producirse lesiones si se enchufa la máquina con el interruptor en la posición «ON». Compruebe siempre que el interruptor está en «OFF» antes de conectar la máquina a la red.

NO use esta máquina para lijar escaleras ni muebles. NO se suba a la máquina.

NO ponga ningún objeto en las aberturas. NO la use con las aberturas bloqueadas. Elimine el polvo, las pelusas, pelos y demás objetos que puedan reducir el paso del aire.

## Almacenamiento

Es aconsejable guardar la máquina en su embalaje original. Así podrá formar una columna de dos paquetes como máximo, uno encima del otro.

Si saca la máquina de su embalaje original y no la usa durante un cierto tiempo, compruebe que ni las ruedas ni el tambor estén en contacto con el suelo. Utilice dos soportes de 50 mm de alto como mínimo para apoyar en ellos la máquina y compruebe que lo que está tocando es el bastidor.



Este equipo solo debe usarse en seco: no debe usarse ni dejarse en el exterior si hay humedad. Guarde la máquina en un local seco: de lo contrario podría dañarse. Temperatura de almacenamiento de -20 °C a 50 °C.

Una sola persona



La máquina es muy pesada, por lo que deben retirarse el motor y el mango para transportarla. Pida ayuda para transportar las tres partes.

La máquina puede separarse en tres partes para facilitar el transporte:



Motor



Tubo de succión/mango



Bastidor y tambor

¿Va a transportar la máquina usted solo? Hágalo así:



Compruebe que el cable de alimentación está desconectado de la red y de la máquina.



Abra la protección de la correa soltando el tornillo con la herramienta que se facilita.



Una sola persona (cont.)



Afloje el tensor de la correa **(A)** y quite los pernos.



Después de aflojar la tuerca **(A)**, gírela hacia el interior de la máquina, hasta que las arandelas huecas que hay en el eje de soporte del motor salgan de su sitio.



Saque el motor y llévelo a la zona de trabajo.



Baje la palanca **(A)**, levante el tubo **(B)** y suelte el vástago **(C)** del acoplamiento **(D)**..

Una sola persona (cont.)



7. Afloje el mango (A), retire el tubo de succión (B) de su alojamiento y llévelo a la zona de trabajo.



8. Levante el bastidor agarrándolo por delante y por detrás. Lleve la protección de la correa hacia el borde y llévela a la zona de trabajo.

Dos personas

¿Van a transportar la máquina dos personas? Hágalo así:



1. Una de ellas debe sujetar la empuñadura...



2. ...Y la otra, sujetando el asa de transporte, levantará la máquina.

## Dos personas (cont.)



Este equipo no debe ser utilizado por adultos (ni niños) con discapacidades físicas o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarlo y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.

Vigile a los niños para que NO jueguen con la máquina.

## Introducción

## Uso correcto y seguro

**Lea atentamente este manual de instrucciones antes de usar por primera vez la lijadora Bona Belt Lite para suelos de madera.**

El manual de instrucciones contiene información importante sobre seguridad y para evitar un uso inadecuado de la máquina. Podrá resolver sus dudas para que utilice la

máquina de forma segura y sin problemas. Si retira los elementos de seguridad podrían producirse lesiones o incluso la muerte. Familiarícese con la máquina antes de usarla por primera vez.

**Si se encuentra con un problema que no se trata en este manual, póngase en contacto con el distribuidor o el representante de Bona.**

La lijadora Bona Belt Lite para suelos de madera está pensada para lijar suelos de madera en seco. Queda prohibido cualquier otro uso sin la autorización del fabricante. NO la utilice en suelos húmedos.

Consulte las «**Advertencias de la máquina**» en la página 109.

Mantenga las manos y la ropa alejadas de las partes mecánicas en movimiento.

La zona de trabajo está protegida por el bastidor y la cubierta móvil del tambor abrasivo.

Placa de datos de la máquina

**En la placa de datos de la máquina encontrará la siguiente información:**

- |                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) Modelo de la máquina    | 7) Año de fabricación (véase 9)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 2) Símbolos de seguridad   | 8) Nombre del fabricante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 3) Potencia del motor      | 9) Número de serie:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 4) Frecuencia              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Las dos primeras cifras indican el año de fabricación (14 = 2014)</li> <li>• El segundo grupo de tres cifras indica el día del año en que se fabricó la máquina (127 = 7 de mayo)</li> <li>• Las dos últimas cifras indican el número progresivo de máquinas fabricadas ese día (13 = 13a máquina fabricada ese día)</li> </ul> |
| 5) Tensión de alimentación |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 6) País de fabricación     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |



Empezar a usar la máquina

Instrucciones de montaje después del transporte

**Para montar de nuevo la máquina después del transporte, siga este procedimiento:**



1. Gire el tornillo en el sentido contrario al de las agujas del reloj y abra la protección de la correa.



2. Coloque el motor en su alojamiento.

Instrucciones de montaje después del transporte (cont.)



Asegure el motor apretando la manilla (A).



Ajuste y tense las correas.



Cierre la protección de la correa y apriete el tornillo.

## CAUTION

Una tensión excesiva en la correa puede provocar averías prematuras en los rodamientos.

**La correa del tambor debe tener 10,5 mm y una carga central de  $30 \pm 3$  N.**

La tensión de la correa puede ajustarse mediante el tornillo y la tuerca (A).

**La correa de succión debe tener 8 mm y una carga central de  $18 \pm 2$  N.**

La tensión de la correa puede ajustarse mediante el tornillo Allen (B).



## HAZARD

Si se usa la máquina sin montar del todo, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos. NO utilice la máquina si no está perfectamente montada. Todas las fijaciones deben estar bien ajustadas. Mantenga los valores de la máquina según se indica en las especificaciones.

Instrucciones de montaje después del transporte (cont.)



Coloque el tubo de succión (A) y el vástago de control del tambor (B).



Levante el tambor con la palanca (A).



Conecte el cable de alimentación a la máquina y a la red.

Instrucciones para la conexión eléctrica

**CAUTION**

La máquina solo funciona con la tensión y la frecuencia que se indican en la placa de datos. Antes de conectar el cable a la red, compruebe que la tensión y la frecuencia son las adecuadas.

**WARNING**

NO exponga la máquina a la lluvia. Esta máquina está prevista para usar únicamente en seco. Guarde la máquina en un local seco y NO la use en lugares húmedos ni mojados.

Si la máquina no está bien conectada a la red eléctrica, puede provocar la muerte por electrocución. Para evitar descargas eléctricas, use siempre un sistema eléctrico trifásico con toma de tierra. Para una protección máxima contra las descargas eléctricas, utilice un circuito protegido con un interruptor diferencial.

Manipular de cualquier forma el enchufe con descarga a tierra puede provocar la muerte por electrocución. NO corte, quite ni rompa el enchufe con descarga a tierra. Si la toma no es la adecuada para el enchufe, consulte a un electricista cualificado.

No utilice la máquina si el interruptor no funciona bien.

**HAZARD**

Si se usa la máquina con el enchufe o el cable dañados, puede provocar la muerte por electrocución. Si los cables o los enchufes están dañados o deteriorados, pida al fabricante o a un centro de reparación de maquinaria certificado que los sustituya, para evitar problemas de seguridad.



## Cables, alargadores y conectores

**Utilice solo los cables aprobados. La longitud máxima recomendada del cable es de 10 m. Si la longitud es superior, use cables de sección mayor.**

**CAUTION**

Si se usa la máquina con cables de sección inadecuada o excesivamente largos, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos.

**WARNING**

La máquina no debe desplazarse nunca tirando del cable. Tampoco debe desconectar la máquina de la toma tirando del cable.

Aleje el cable de las fuentes de calor, de combustibles y de bordes puntiagudos.

**MÁQUINA CON MOTOR DE 230 V ~ 50 Hz**

En máquinas con motor de 230 V ~ 50 Hz (UE) debe usarse un cable de alimentación HO5VV-F-3 x 2,5 mm<sup>2</sup> con certificación HAR y un enchufe SCHUKO 2P+E 16 A 200-250 V homologado.



Eliminar el serrín que se genera durante el uso



El serrín puede arder espontáneamente y provocar lesiones o daños. Vacíe el contenido de la bolsa para el polvo cuando se haya llenado un tercio de su capacidad. Vacíe la bolsa siempre que termine de usar la máquina. No deje nunca la bolsa para el polvo sin vigilar si está llena de serrín. NO vacíe el contenido de la bolsa sobre llamas.

## Medidas de prevención para los usuarios

Medidas de seguridad personal



El serrín se mueve con el aire y puede ser inhalado cuando se usa la lijadora. Utilice siempre una mascarilla para el polvo cuando trabaje con un equipo de lijar.

Puede sufrir lesiones en los ojos y otras partes del cuerpo si no utiliza prendas de protección personal. Utilice siempre gafas de seguridad, ropa de protección y una mascarilla para el polvo cuando realice trabajos de lijado.

La exposición prolongada al ruido elevado en los trabajos de lijado puede provocar daños auditivos. Utilice siempre protectores para los oídos cuando esté lijando.



No se distraiga mientras lije esté siempre atento a lo que ocurra. Utilice el sentido común. NO utilice la máquina si está cansado.

Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad



Si se usa la máquina sin montar del todo, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos. NO utilice la máquina si no está perfectamente montada. Todas las fijaciones deben estar bien ajustadas. Mantenga los valores de la máquina según se indica en las especificaciones.

## Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad (cont.)



Si usa la máquina sin las protecciones y cubiertas en su sitio, puede sufrir daños y lesiones. Compruebe siempre que todas las protecciones y cubiertas están en su sitio y bien aseguradas.

La máquina lijadora puede crear un entorno explosivo. Un cigarro, un puro, una pipa, un mechero, una llama piloto y otros focos de fuego pueden provocar una explosión si se encienden mientras se está lijando. No debe haber focos de fuego cerca de la zona de trabajo.

En zonas de trabajo mal ventiladas puede producirse una explosión si en el ambiente hay ciertos materiales combustibles, como disolventes, diluyentes, alcohol, gasolina, ciertas pinturas, polvo de madera, etc. Al lijar los suelos, las lijadoras pueden hacer que ardan distintos materiales y vapores. Lea las instrucciones del fabricante de cada producto químico que utilice y determine si son combustibles. Mantenga siempre la zona de trabajo bien ventilada.

Los clavos que sobresalen del suelo pueden provocar una explosión o un incendio. Compruebe siempre que los clavos están bien remachados antes de lijar una superficie.

Pueden producirse daños graves si el circuito eléctrico se activa y desactiva repetidamente o no tiene la potencia necesaria. Pida a un electricista autorizado que compruebe los fusibles, el circuito de seguridad y la línea de alimentación.

Si se realizan tareas de mantenimiento o reparaciones en una máquina no desconectada de la red puede provocarse la muerte por electrocución. Desconéctela de la alimentación antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación.

El uso de esta máquina en un circuito sin descarga a tierra puede provocar la muerte por electrocución. No desconecte ni desactive nunca el conductor de descarga a tierra. Consulte a un electricista si falta la toma de tierra o si cree que el circuito no está puesto a tierra correctamente.

Si se usa la máquina con el cable de alimentación dañado, podría producirse una descarga eléctrica. Compruebe periódicamente si el cable de alimentación está dañado, roto o desgastado. NO utilice la máquina si el cable de alimentación está dañado. NO utilice el cable para mover la máquina.

Pueden producirse lesiones y daños si la máquina pasa por encima del cable de alimentación y lo daña. Mantenga el cable alejado de la parte inferior de la máquina para evitar el contacto con el abrasivo. Mantenga el cable de alimentación siempre por encima de la máquina.

Las piezas móviles de esta máquina pueden provocar daños y lesiones graves. Mantenga las manos, los pies y las prendas de vestir holgadas alejados de todas las piezas móviles de la máquina.

Las tareas de mantenimiento o sustitución de la bolsa para el polvo pueden provocar lesiones al operario y a las personas que estén cerca si la máquina está conectada a la red.

## Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad (cont.)



El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños y lesiones graves. Lea y respete todas las normas de seguridad. Compruebe que todas las placas, etiquetas, advertencias e instrucciones están bien colocadas en la máquina. Puede solicitar más placas a un distribuidor Bona autorizado.



Pueden producirse daños y lesiones si una persona no autorizada efectúa operaciones de mantenimiento o reparaciones.

La máquina puede estropearse si no se guarda en un lugar seco. Guardar en lugar seco.

## Instrucciones para el uso correcto de la máquina

### Lea atentamente este manual y familiarícese con la máquina.

El equipo es apto para el uso industrial (en hoteles, escuelas, hospitales, oficinas, fábricas, tiendas, etc.).

La siguiente información expone las situaciones especialmente peligrosas para el operario y la máquina. Debe saber reconocer tales situaciones. Si retira los elementos de seguridad podrían producirse lesiones o incluso la muerte. Tome todas las medidas necesarias para formar a las personas que vayan a usar la máquina. Debe comunicar de inmediato cualquier daño o funcionamiento inadecuado de la máquina.

- 1) Mantenga las manos y la ropa alejadas de las piezas giratorias.
- 2) Mantenga las manos en el mango mientras el motor esté en marcha.
- 3) NO deje la máquina sin vigilancia si el motor está en marcha.
- 4) Utilice la máquina con la bolsa para el polvo siempre en la posición correcta.
- 5) NO retire la bolsa para el polvo si el motor está en marcha.
- 6) Desconecte siempre el cable de alimentación de la máquina para las tareas de mantenimiento.
- 7) Transporte la máquina con cuidado: recuerde que todas las partes de la máquina son muy pesadas.
- 8) La zona donde se use la máquina debe estar bien ventilada.
- 9) Mantenga siempre la zona de trabajo bien iluminada.
- 10) Elimine el serrín siempre de la forma adecuada.
- 11) Utilice el tipo y la cantidad de abrasivo que se indica en el manual de instrucciones.
- 12) El uso de accesorios no recomendados en este manual puede provocar lesiones.
- 13) La máquina es exclusivamente para uso en interiores.

<b>Dimensiones de la banda abrasiva:</b>	750 mm x 203 mm
<b>Ancho del tambor:</b>	200 mm
<b>Diámetro del tambor:</b>	150mm
<b>Velocidad del tambor:</b>	50 Hz — 2400 rpm
<b>Motor:</b>	(A15) UE — 230 V ~ 50 Hz — 2,2 kW
<b>Protección del motor:</b>	INTERRUPTOR TÉRMICO 16 A En caso de corte de la alimentación, el motor solo podrá ponerse en marcha manualmente.
<b>Control del tambor:</b>	Palanca de la empuñadura
<b>Ajuste de las ruedas:</b>	Mediante la leva de la rueda
<b>Ruedas:</b>	Ø 80 mm recambiable
<b>Rodamientos:</b>	Rodamientos de ruedas con lubricación permanente
<b>Ajuste de presión del tambor:</b>	Ajuste infinito
<b>Nivel de ruido:</b> (IEC 60704-1 [nivel de presión acústica continua ponderada A, medida a una distancia de 0,4 m del mango y una altura de 1,5 m del suelo])	86 dB (A) máx.
<b>Vibración:</b> (valor ponderado de la desviación media cuadrática de la aceleración)	≤ 1,45 m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensiones de la máquina:</b> (montada)	960 mm x 360 mm x 980 mm
<b>Peso neto:</b>	60 kg
<b>Dimensiones totales del embalaje:</b>	2 embalajes de cartón 680 mm x 370 mm x 640 mm
<b>Peso bruto:</b> (embalaje de cartón)	68,5 kg
<b>Equipo estándar:</b>	Bolsa para el polvo Toma eléctrica Llave de arranque Manual del usuario y de mantenimiento

## Uso prohibido



Vigile a los niños para que no jueguen con la máquina. Esta máquina no está pensada para que la utilicen adultos (ni niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarla y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.



Este equipo no es adecuado para recoger polvo peligroso.

Si se usa la máquina para desplazar objetos o en pendiente pueden provocarse daños y lesiones. La máquina solo debe usarse para lijar suelos de madera secos y lisos, o con una pendiente máxima del 2 %. NO use la máquina para lijar escaleras ni muebles. NO se siente en la máquina cuando esté funcionando.

Las superficies de trabajo pueden quedar muy dañadas si se deja la máquina girando en un mismo sitio y en contacto con la superficie. Para evitar daños en la superficie, acerque con cuidado la línea de corte. NO pare la máquina para subirla y bajarla: manténgala a velocidad constante.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

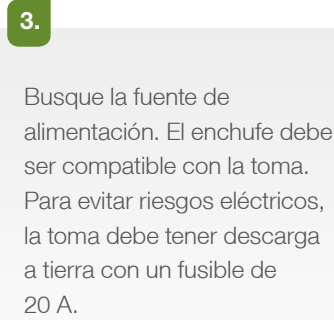
Para poner en marcha la máquina, siga este procedimiento:



Familiarícese con la máquina y lea todas las instrucciones y notas de seguridad. Asegúrese de que todos los operarios lean el manual.



Coloque la bolsa para el polvo como se muestra y asegúrela con el cordón. Si usa el sistema DCS, conecte el adaptador que se suministra con la máquina y la manguera DCS.



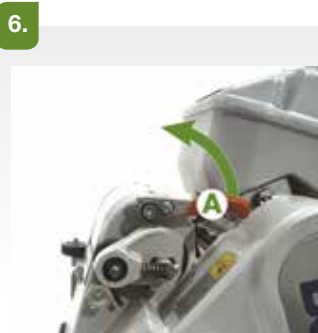
Busque la fuente de alimentación. El enchufe debe ser compatible con la toma. Para evitar riesgos eléctricos, la toma debe tener descarga a tierra con un fusible de 20 A.



Pase el cable por el soporte de seguridad **(A)** para mantenerlo lejos del paso de la máquina



Abra la protección lateral **(A)**.



Baje la unidad tensora usando la palanca tensora del tambor **(A)**.



Inserte la banda abrasiva y compruebe que sobresale unos 2 mm del tambor de caucho y que está bien colocada en el interior de la unidad tensora.



Utilice únicamente bandas de 750 mm x 203 mm.

8.



Ajuste el tambor usando la palanca tensora del tambor **(A)**.

9.



Conecte el enchufe a la toma.

10.



Compruebe que la palanca **(A)** está bajada y que el tambor está separado del suelo.

11.

Para poner en marcha la máquina: Póngase detrás del mango y



Gire el mando del interruptor de «0» a «START»



Manténgalo en esta posición hasta que el motor alcance una velocidad de giro suficiente



Suelte el mando, que volverá automáticamente a la posición «1»



Si tiene problemas para arrancar la máquina en invierno, cuando la temperatura es muy baja, retire la banda abrasiva, ponga en marcha el motor y déjelo al ralentí unos minutos. Vuelva a colocar la banda y repita el procedimiento indicado para poner en marcha la máquina.

12.



Compruebe el funcionamiento de la banda abrasiva. Siga los pasos para «**Centrar la banda abrasiva**» de la página 113. La banda debe recorrer la unidad tensora **(A)** y sobresalir unos 2 mm del tambor de caucho **(B)**.

13.



Cierre la protección lateral **(A)**.

14.



Baje la palanca **(A)** y comience a lijar.

15.

To stop the machine:



Gire el mando de «1» a «0»



La máquina cuenta con un relé de seguridad. Si falla la alimentación mientras se está lijando, el relé se activa automáticamente e impide que la máquina se ponga en marcha accidentalmente al recuperarse la alimentación. Para empezar a lijar de nuevo, repita los pasos para poner en marcha la máquina.

## Centrar la banda abrasiva

La banda se centra automáticamente al arrancar el motor.



La banda está correctamente colocada si:  
Recorre el interior de la unidad tensora (A).  
Sobresale unos 2 mm del tambor de lijado (B).



La primera vez que se coloque la banda, puede quedar mal puesta.  
En tal caso, utilice la llave (A) y siga este procedimiento:



**Gire** en el sentido de las agujas del reloj para llevar la banda hacia fuera



**Gire** en sentido contrario al de las agujas del reloj para llevar la banda hacia dentro

Póngase junto a la máquina para comprobar que, al terminar, la banda está colocada correctamente.

## Ajustar la presión de lijado

Para cambiar la presión del tambor sobre el suelo, utilice el mando de ajuste de este modo:



Gire el mando de ajuste (A) en el sentido de las agujas del reloj para reducir la presión del tambor sobre el suelo.



Gire el mando de ajuste (A) en sentido contrario al de las agujas del reloj para aumentar la presión del tambor sobre el suelo.

Ruedecilla para paredes

La máquina tiene un soporte con una ruedecilla libre para no dañar el zócalo ni la pared cuando se lija junto a esta.

**WARNING**

La ruedecilla para paredes estará bien colocada cuando la máquina esté a unos 8 mm de la pared y la rueda toque la pared.



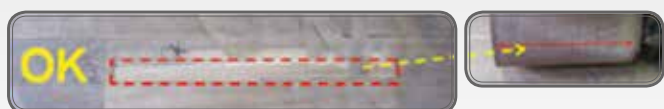
Antes de empezar a trabajar, coloque la ruedecilla correctamente aflojando el pasador **(A)**, moviendo el soporte a la posición adecuada y apretando el pasador **(A)**.

Ajuste de las ruedas

El tambor y las ruedas deben estar paralelos a la superficie que se va a lijar. Para conseguirlo, cambie la altura de la rueda de levas.

Antes de lijar, compruebe el funcionamiento del tambor en la superficie de trabajo.

El diagrama muestra los dos casos posibles:



**SÍ:** El tambor y las ruedas están paralelos a la superficie que se va a lijar y la marca que deja el tambor es el largo total del rodillo.

**NO:** El tambor no apoya bien en la superficie y solo lija una parte, con lo que quedan marcas en el suelo.

## Ajuste de las ruedas (cont.)

Si el tambor funciona como en «NO», ajústelo de este modo:

1.

Dé la vuelta a la máquina.

2.



Con la herramienta que se suministra con la máquina, compruebe cuánto sobresale la rueda fija.

3.



Afloje la tuerca **(A)**.

4.

Gire la patilla de la leva y suba o baje la rueda hasta que sobresalga de forma que el rodillo vaya paralelo a la superficie que se va a lijar.

5.

Apriete la tuerca **(A)**.

## Mantenimiento habitual

Para conservar la máquina en buen estado, deberá revisar y poner a punto periódicamente los siguientes elementos.

## Compartimento para el serrín (usuario)



Vacíe regularmente el compartimento para el serrín **(A)**.

Tambores (usuario)



Compruebe regularmente la superficie exterior del tambor. Elimine la suciedad.

Ruedas (usuario)



Elimine regularmente la suciedad del cuerpo de la máquina y de las ruedas. La suciedad puede producir un lijado desigual.

Bolsa para el polvo (usuario)

**Saque la bolsa y sacúdala bien para eliminar el serrín.**



Dé la vuelta a la bolsa y lávela con agua fría para que los poros no se taponen y pierdan la capacidad de recoger el polvo. Recomendamos encarecidamente Bona DCS como alternativa a la bolsa de fábrica.

## Tensión de la correa (usuario)



**Compruebe regularmente la tensión de la correa.**

**Si la correa está muy gastada deberá cambiarla.**

(Para el procedimiento de ajuste, consulte la página 102 de este manual)

**CAUTION**

Una tensión excesiva en la correa puede provocar averías prematuras en los rodamientos. La correa del tambor debe tener 10,5 mm y una carga central de  $30 \pm 3$  N.

## Rodamientos (servicio técnico)

**Compruebe regularmente si los rodamientos están gastados o dañados según esta tabla:**

<b>Ruedas:</b>	Después de 2500 horas
<b>Polea de ajuste de la correa:</b>	Después de 2500 horas
<b>Eje del ventilador:</b>	Después de 2500 horas
<b>Unidad tensora:</b>	Después de 2500 horas
<b>Tambor de lijado:</b>	Después de 5000 horas
<b>Eje del motor:</b>	Después de 5000 horas

## Polea del tambor y polea del motor (usuario)

**Compruebe regularmente que la muesca (A) de la polea no se ha hundido, ya que la correa (B) actuaría sobre la parte inferior (C) de la propia polea.**



## Poleas del tambor y poleas del motor (usuario; cont.)



Pulleys with sunken grooves cause the belts to slip and the correct power will not be transferred to the drum/suction pipe.

This situation can easily occur if the machine loses power during operation. They should therefore be replaced.

## Repuestos

**Utilice siempre repuestos Bona/Künzle & Tasin.**

Si no utiliza repuestos Bona/Künzle & Tasin o si las reparaciones/ajustes los realiza personal no autorizado, se perderá la garantía y sus beneficios.

**La máquina solo puede ser reparada por personal cualificado.**

El equipo eléctrico es conforme a la legislación vigente sobre seguridad. Las reparaciones solo debe efectuarlas personal cualificado con repuestos Bona/Künzle & Tasin. De lo contrario, el usuario puede sufrir lesiones graves.

## Situaciones de emergencia (usuario)

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUCIONES
El motor no arranca	No hay suficiente tensión de alimentación	Compruebe la alimentación o pruebe en otro sitio
	La tensión es insuficiente para unas conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Interruptor térmico defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Interruptor defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Condensadores defectuosos	Cámbielos
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
Velocidad del motor insuficiente	Cable demasiado largo o de sección inadecuada	Use cables de la longitud y la sección adecuadas
	Conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Las correas de transmisión no están bien tensadas	Ténselas bien
	Condensadores defectuosos	Cámbielos
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
El tambor no tiene suficiente velocidad	Cable demasiado largo o de sección inadecuada	Use cables de la longitud y la sección adecuadas
	Conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Las correas de transmisión están demasiado tensas	Ténselas bien
	Rodamientos gastados	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Condensadores defectuosos	Cámbielos
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado



PROBLEMA	CAUSAS	SOLUCIONES
La protección térmica se activa demasiadas veces	La alimentación no es la adecuada o es inestable	Pruebe la máquina en otro sitio
	Cable demasiado largo	Use cables de la longitud adecuada y manténgalos bien desenrollados mientras trabaja
	La máquina tiene demasiado peso	Retire el peso de la máquina
	Motor sucio	Compruebe si el motor está limpio y elimine toda la suciedad
	El ventilador del motor no gira bien	Compruebe si el ventilador del motor está bien atornillado o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que cambie los rodamientos.
	Interruptor térmico defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
La palanca para soltar el tambor está muy dura o no se queda arriba	La pieza de desbloqueo y el muelle no están bien lubricados o están deteriorados	Compruebe si hay que desmontarlos y lubricarlos o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que los cambie
	La chapa de la palanca o la patilla de retención de la palanca están sucias, no están bien lubricadas, están dañadas, gastadas o rotas	Compruebe si hay que limpiarlas o lubricarlas, o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que las cambie
El tambor no está bastante separado del suelo	Las juntas de las ruedas, entre las dos partes de la barra de elevación del tambor, no están bien ajustadas	Ajústelas
	El polvo bloquea el soporte de las ruedas	Límpielo
La banda abrasiva no se queda en su sitio	El tensor no está bien ajustado	Ajústelo (compruebe la alineación con el tambor de caucho)
	El muelle del tensor no funciona bien	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	El tensor está gastado, en exceso o de forma irregular	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que lo cambie
El abrasivo no lija bien o no tiene bastante velocidad	Abrasivo gastado o inadecuado	Cámbielo
	El tambor no tiene suficiente presión	Aumente la presión del tambor
	El polvo impide ajustar la presión del tambor	Limpie el polvo
	Las correas de transmisión no están bien tensadas	Ténselas bien
	El tensor está sucio o demasiado gastado	Límpielo o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que lo cambie
	Las correas de transmisión, las poleas o los rodamientos están gastados	Cambie las correas de transmisión o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que cambie las poleas y los rodamientos
El suelo no está lijado por igual	Banda abrasiva deteriorada	Cámbiela
	La posición de las ruedas no es la correcta	Ajuste las ruedas en la posición adecuada
	Rodamientos, poleas o ejes sucios o deteriorados	Límpielos o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que los cambie
	Correas de transmisión y ruedas sucias, mal ajustadas o deterioradas	Límpielas, ajústelas o cámbielas
	La superficie del tambor está sucia o deteriorada	Limpie, corrija o cambie el tambor de caucho
El suelo está muy caliente	Abrasivo gastado o inadecuado	Cambie el abrasivo
	El tambor tiene demasiada presión	Reduzca la presión de lijado
No recoge bien el polvo	La bolsa para el polvo está llena más de 1/3	Vacíe la bolsa
	La bolsa para el polvo está sucia o tiene bloqueados los poros	Sacuda el polvo y lave la bolsa
	Los conductos o los tubos están obstruidos	Limpie los conductos
	Los rodillos de succión y el eje están en mal estado	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado

2006/95 EC, 2006/42 EC, 2004/108 EC, 2011/65 EU, 2012/19 EU

**KUNZLE & TASIN S.r.l.**

Sede  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italia

Dirección Comercial y Centro de Producción  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italia

El fabricante y la entidad autorizados a compilar y mantener el archivo técnico  
declaran bajo su exclusiva responsabilidad que el producto

**Bona Belt Lite**

LIJADORA PARA SUELOS DE MADERA

**al que se refiere esta declaración cumple las siguientes Directivas:**

2006/95/CE (Directiva de baja tensión), 2006/42/CE (Directiva de máquinas), 2004/108/CE (Directiva de compatibilidad electromagnética), 2011/65/UE (Directiva RoHS), 2012/19/UE (Directiva RAEE).

El producto es conforme a las siguientes normas armonizadas:

Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo. EN ISO 12100

Seguridad de las máquinas. Equipo eléctrico de las máquinas. Parte 1: Requisitos generales. EN IEC 60204-1

Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad. Parte 1: Requisitos generales. EN IEC 60335-1

Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad. Parte 2-67: Requisitos particulares para máquinas de tratamiento de suelos para uso comercial. EN IEC 60335-2-67

Compatibilidad electromagnética (CEM):

Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos. Parte 1: Emisión. EN 55014-1

Parte 3-2: Límites. Límites para las emisiones de corriente armónica (equipos con corriente de entrada  $\leq 16$  A por fase) - EN IEC 61000-3-2

Parte 3-11: Límites. Límites de las variaciones de tensión, fluctuaciones de tensión y flicker en las redes públicas de alimentación de baja tensión. Equipos con corriente de entrada  $\leq 75$  A y sujetos a una conexión condicional. EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016  
(Lugar y fecha de publicación)



Michela Caresana - DIRECTORA GENERAL



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



## VIKTIG INFORMATION

Den här instruktionsboken innehåller viktig information om hur maskinen ska hanteras och användas på ett säkert sätt. Läs instruktionsboken innan du använder, justerar eller utför service på maskinen. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna kan orsaka skador på människor och föremål.

Alla som ska använda maskinen måste förstå hur den ska användas och skötas innan maskinen startas. Spara instruktionsboken för framtida referens.

Den här versionen är en översättning. Originalversionen är skriven på italienska.

# **Bona**<sup>®</sup>

Kontaktuppgifter för beställning av ny instruktionsbok:

Bona AB

Murmansgatan 130

P.O. Box 21074

200 21 Malmö

Telefon: 040-38 55 00

[www.bona.com](http://www.bona.com)



<b>Förord</b>	<b>122</b>
<b>Innehåll</b>	<b>123</b>
<b>Förklaring av maskinsymboler</b>	<b>124</b>
<b>Användarens säkerhet</b>	<b>124</b>
<b>Förvaring</b>	<b>126</b>
<b>Transport, förflyttning och hantering</b>	<b>127</b>
Med en person	127
Med två personer	129
<b>Inledning</b>	<b>130</b>
Säker och korrekt användning	130
Typskylt	131
<b>Idrifttagning</b>	<b>131</b>
Montering efter transport eller förflyttning	131
Elanslutning	133
Kablar, förlängningar och stickkontakter	134
Avlägsna slipdamm som uppstår under användning	135
<b>Förebyggande åtgärder för användare</b>	<b>135</b>
Personliga säkerhetsåtgärder	135
Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar	135
<b>Korrekt användning</b>	<b>137</b>
<b>Tekniska data</b>	<b>138</b>
<b>Varningar</b>	<b>139</b>
Otillåten användning	139
<b>Starta maskinen</b>	<b>140</b>
<b>Maskininställningar</b>	<b>143</b>
Centrera slipbandet	143
Ställa in sliptrycket	143
Skyddshjul	144
Hjulinställning (på en yta parallell med trummans axel)	144
<b>Rutinunderhåll</b>	<b>145</b>
Slipdammsbehållare (för användaren)	145
Trummor (för användaren)	146
Hjul (för användaren)	146
Damppåse (för användaren)	146
Remspänning (för användaren)	147
Lager (endast för servicetekniker)	147
Trumskiva och motorskiva (för användaren)	147
<b>Reservdelar</b>	<b>148</b>
<b>Nödsituationer (för användaren)</b>	<b>148</b>
Problem	148
Orsaker	148
Lösningar	148
<b>Försäkran om överensstämmelse</b>	<b>150</b>
<b>Avfallshantering</b>	<b>151</b>



Läs hela instruktionsboken för användning och underhåll noga innan du använder maskinen.



Hörselskydd rekommenderas under användning.



Andningsskydd rekommenderas under användning.



Elfara.



Fara för rörliga delar.

## Användarens säkerhet



**HAZARD** eller FARA: Om farosymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan användaren eller andra personer i närheten skadas allvarligt eller dö. Läs och följ alla faroanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.



**WARNING** eller VARNING: Om varningssymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan användaren eller andra personer i närheten skadas. Läs och följ alla varningsanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.



**CAUTION** eller FÖRSIKTIGHET: Om försiktighetssymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan det leda till skada för användaren eller andra personer i närheten. Läs och följ alla försiktighetsanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.



**Läs instruktionsboken för Bona Belt Lite innan du använder, justerar eller utför service på maskinen. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna kan orsaka skador på människor och föremål.**

Alla som ska använda maskinen måste förstå hur den ska användas och skötas innan maskinen startas.

### FÖRVARAS OÅTKOMLIGT FÖR BARN

Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen. Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.



Slipning och finpolering av trägolv kan skapa en explosiv miljö.

Följande säkerhetsrutiner måste följas:

- Cigarettändare, tändlåga och andra typer av antändningskällor kan orsaka explosion om de tänds under slipningsarbetet. Alla antändningskällor måste vara släckta eller avlägsnas helt från arbetsområdet om det är möjligt.
- Dålig ventilation kan skapa en explosiv arbetsmiljö där vissa brandfarliga material (lösningsmedel, thinner, alkohol, bränsle, viss finish, trädamm och liknande) förekommer. Golvslipmaskiner kan få brandfarliga material och ångor att antändas. Läs tillverkarens anvisningar på etiketten för alla kemikalier som används för att avgöra om de är brandfarliga. Sörj alltid för god ventilation i arbetsområdet.
- Om en spik i golvet träffas under slipning kan gnistor uppstå och orsaka explosion eller brand. Försänk alltid alla spikar i golvet med hjälp av hammare och dorn före slipning.

Risken för elolycksfall ökar om strömkretsen är underdimensionerad och strömmen bryts upprepade gånger. Be en behörig elektriker kontrollera säkringar, säkerhetsbrytare och strömförsörjning.

Om nätspänningen inte är helt frånkopplad när underhåll och reparationer utförs på maskinen finns det risk för elolycksfall. Bryt all strömförsörjning till maskinen.

Risken för elolycksfall ökar om elkretsen som används inte är jordad. Jordledaren i nätkabeln får aldrig avlägsnas eller kopplas bort.

Anlita elektriker om jordledaren saknas eller om du misstänker att kretsen inte är ordentligt jordad.

Använd inte maskinen om stickkontakten eller nätkabeln är skadad. Det medför risk för elektriska stötar. Dra INTE i nätkabeln eller lyft något med den. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

Dra INTE i kabeln för att dra ut stickkontakten. Håll alltid i stickkontakten när du drar ut den. Hantera INTE stickkontakten eller maskinen med våta händer. Stick INTE in några föremål i motoröppningarna.

Kör inte över nätkabeln med slipmaskinen. Orsaka elolycksfall eller personskador. Skydda kabeln så att den inte kommer i kontakt med sliphuvudena. Lyft alltid kabeln över maskinen och slipa i riktning bort från kabeln.

Maskinens rörliga delar kan orsaka allvarliga skador. Håll händer, fötter, hår och löst sittande kläder borta från rörliga delar.

Använd inte maskinen utan alla skydd, luckor och kåpor på plats. Det kan orsaka skador på människor och föremål.

Kör INTE maskinen över heta, glödande eller rykande föremål som cigaretter, tändstickor eller aska.





Användaren och andra personer i närheten kan skadas om maskinen ansluts till elnätet medan underhåll, service, filterbyte eller kontroll utförs. Dra alltid ut kabeln när maskinen inte används.

Använd INTE lösningsmedel eller brandfarliga produkter för att rengöra maskinen.

Maskinen är endast avsedd för torr användning. Använd INTE maskinen tillsammans med vätska. Det medför risk för motorfel, elektriska stötar och elolycksfall.



Andas inte in slipdammet som uppstår medan maskinen används. Använd alltid godkänt andningsskydd med partikelfilter under arbete med sliputrustning.

Om du inte använder skyddsutrustning medan du slipar kan du skada ögonen och kroppen. Använd alltid hörselskydd och dammfiltermask när du slipar.

Exponering för höga ljudnivåer kan orsaka hörsel förlust eller hörselnedsättning. Använd EN ISO-godkänt hörselskydd när du använder utrustningen.

Om maskinen ansluts till strömkällan medan strömbrytaren redan är tillslagen ("ON") ökar risken för kroppsskada. Försäkra dig alltid om att strömbrytaren är frånslagen ("OFF") innan du sätter i nätkabeln.

Använd INTE maskinen för att slipa trappor eller möbler. Åk INTE på maskinen.

Stick INTE in några föremål i öppningarna. Använd INTE maskinen med blockerade öppningarna. Håll öppningarna fria från damm, ludd, hår och liknande som kan reducera luftströmmen.

## Förvaring

Maskinen bör förvaras i originalförpackningen. Förpackningarna kan då staplas på varandra två och två.

Om maskinen tas ut ur originalförpackningen och inte används under en tid får inte hjulen och trumman stå direkt på underlaget. Maskinen måste stå på två minst 50 mm höga ställningar som placeras under chassiet.



Utrustningen är endast avsedd för torr användning. Den får inte användas eller förvaras utomhus i våta förhållanden. Förvara alltid maskinen i en torr byggnad för att maskinen inte ska ta skada. Förvaringstemperatur från  $-20\text{ °C}$  till  $+50\text{ °C}$ .

Med en person

SE



Maskinen är tung. Ta därför bort motorn och handtagsenheten innan du förflyttar maskinen.  
**Be om hjälp** med att förflytta de tre delarna.

Maskinen kan tas isär i tre delar så att maskinen blir enklare att förflytta:



Motor



Sugrör/handtag



Chassi med trumma

Ska du förflytta maskinen själv? Gör så här:



1. Säkerställ att nätkabeln är bortkopplad från nätuttaget och maskinen.



2. Vrid skruven med medföljande verktyg och öppna därefter skyddskåpan.

Med en person (forts.)



Lösa remspännaren **(A)** och ta bort remmarna.



När muttern **(A)** har lossats vrider du den inåt maskinen tills hålbrickorna på motorfästets spindel kommer ut ur husen.

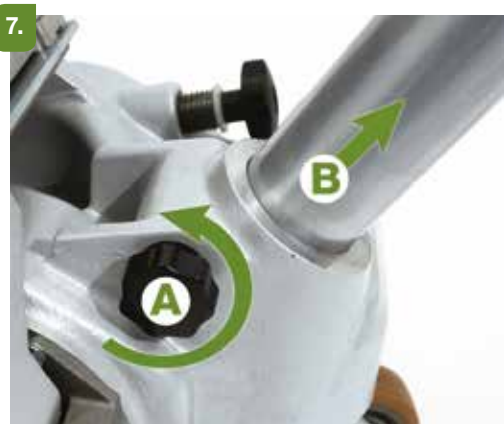


Ta bort motorn och flytta den till arbetsplatsen.



Efter att du har sänkt spaken **(A)** lyfter du hylsan **(B)** och frigör stången **(C)** från kopplingen **(D)**.

## Med en person (forts.)



Lossa vredet (A) och ta bort sugröret (B) från huset och flytta det till arbetsplatsen.

8.



Lyft chassiet genom att ta tag i den främre och bakre delen och flytta det till arbetsplatsen.

## Med två personer

Är ni två personer som ska förflytta maskinen? Gör så här:



Den ena personen greppar handtaget.

2.



Den andra personen greppar lyfthandtaget och lyfter maskinen.

Med en person (forts.)



Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.

Barn ska hållas under uppsikt så att de INTE leker med maskinen.

## Inledning

Säker och korrekt användning

### Läs instruktionsboken noga innan du använder trögolvslipmaskinen Bona Belt Lite första gången.

Instruktionsboken innehåller viktiga säkerhetsanvisningar och förhindrar att maskinen används på felaktigt sätt. Den ger svar på eventuella frågor och hjälper dig att använda maskinen på ett så enkelt och säkert sätt som möjligt. Att åsidosätta

säkerhetsfunktioner kan orsaka fysiska skador och dödsfall. Bekanta dig med maskinen innan du använder den första gången.

**Om en situation skulle uppstå som inte finns beskriven i instruktionsboken ber vi dig ta kontakt med återförsäljaren eller en Bona-representant.**

Trögolvslipmaskinen Bona Belt Lite är avsedd för slipning av trögolv. All annan användning som sker utan tillverkarens tillåtelse är förbjuden. Använd INTE maskinen på våta golv.

Se avsnittet **"Varningar"** på sidan 139.

Håll händer och kläder borta från mekaniska delar.

Arbetsområdet skyddas av chassiet och den flyttbara kåpan över sliptrumman.

## Typskylt

SE

## Följande information finns på maskinens typskylt:

- |                      |                                                                                                                                                         |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) Maskinmodell      | 7) Tillverkningsår (se 9)                                                                                                                               |
| 2) Säkerhetssymboler | 8) Tillverkare                                                                                                                                          |
| 3) Motoreffekt       | 9) Serienummer:                                                                                                                                         |
| 4) Frekvens          | • De första två siffrorna står för tillverkningsåret (14 = 2014)                                                                                        |
| 5) Nätspänning       | • Den andra gruppen av tre siffror anger vilken dag på året som maskinen tillverkades (127 = 7 maj)                                                     |
| 6) Tillverkningsland | • De sista två siffrorna anger det löpande antalet maskiner som producerades under tillverkningsdagen (13 = 13:e maskinen som producerades under dagen) |



## Idrifttagning

## Montering efter transport eller förflyttning

## Så här monterar du ihop maskinen efter transport eller förflyttning:



1. Vrid skruven motsols och öppna därefter skyddskåpan.



2. Placera motorn i motorhuset.



## Montering efter transport eller förflyttning



Lås fast motorn genom att skruva åt (A).



Montera och spänn remmarna.



Stäng skyddskåpan och dra åt skruven.

**CAUTION**

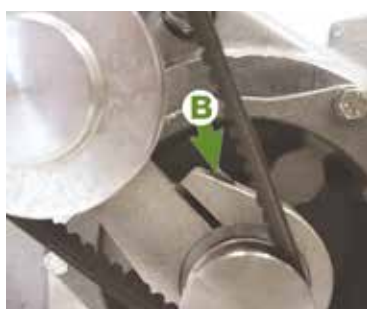
För hård remspänning kan slita ut kullagren i förtid.

**Trumremmen ska kunna tänjas 10,5 mm med en mittbelastning på  $30 \pm 3$  N.**

Remspänningen kan justeras med skruven och muttern (A).

**Sugremmen ska kunna tänjas 8 mm med en mittbelastning på  $18 \pm 2$  N.**

Remspänningen kan justeras med insexskruven (B).


**HAZARD**

Att använda maskinen innan den är helt färdigmonterad kan orsaka skador på människor och föremål. Använd INTE maskinen om den inte är helt färdigmonterad. Se till att alla delar är ordentligt åtdragna. Säkerställ att maskinens inställningar följer specifikationerna.



## Montering efter transport eller förflyttning (forts.)

SE



Montera sugröret (A) och trummanöverringen (B).



Lyft trumman med spaken (A).



Anslut nätkabeln till maskinen och till nätuttaget.

## Elanslutning

**CAUTION**

Maskinen fungerar bara med spänningen och frekvensen som står på typskylten. Kontrollera att spänningen och frekvensen är rätt innan du ansluter nätkabeln.

**WARNING**

Utsätt INTE maskinen för regn. Maskinen är endast avsedd för torr användning. Förvara maskinen i en torr byggnad och använd den INTE i fuktiga eller våta utrymmen.

Om maskinen inte är korrekt ansluten till elnätet kan det uppstå dödliga elektriska stötar. Använd alltid jordade elsystem med treledarkablar för att förhindra elektriska stötar. För maximalt skydd mot elektriska stötar använd ett jordat uttag.

Mixtra inte med jordningskontakten. Detta kan resultera i dödliga elektriska stötar. Skär INTE av, ta bort eller bryt upp jordningskontakten. Om stickkontakten inte passar i nätuttaget måste behörig elektriker anlitas.

Använd inte maskinen om något är fel med strömbrytaren.

**HAZARD**

Använd inte maskinen om stickkontakten eller nätkabeln är skadad. Det medför risk för dödliga elektriska stötar. Om kablar eller stickkontakter är slitna eller skadade måste de bytas ut av tillverkaren eller behörig maskinreparatör för att säkerheten ska kunna garanteras.

## Kablar, förlängningar och stickkontakter

**Använd endast godkända kablar. Längsta rekommenderade kabellängd är 10 m. Längre kablar måste ha ett bredare tvärsnitt.**

**CAUTION**

Att använda maskinen med olämpligt kabeltvärsnitt eller för lång kabel kan orsaka skador på människor och föremål.

**WARNING**

Dra aldrig i kabeln för att flytta på maskinen eller för att dra ut stickkontakten från uttaget.

Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

**MASKIN MED MOTOR FÖR 230 V, 50 Hz**

För maskiner med motor för 230 V 50 Hz (EU) måste HAR-godkänd nätkabel HO5VV-F-3x2,5 mm<sup>2</sup> användas samt godkänd stickkontakt SCHUKO 2P+E 16 A 200–250 V.

Avlägsna slipdamm som uppstår under användning

SE



Slipdamm kan självantända och orsaka skador på människor och föremål. Töm dammpåsen när den är 1/3 full. Töm dammpåsen efter varje användning. Lämna aldrig dammpåsen utan uppsikt när den innehåller slipdamm. Töm INTE ut dammpåsens innehåll över öppen eld.

## Förebyggande åtgärder för användare

Personliga säkerhetsåtgärder



Slipdamm kan spridas i luften medan slipmaskinen används. Använd alltid dammfiltermask när du använder sliputrustning.

Om du inte använder skyddsutrustning medan du slipar kan du skada ögonen och kroppen. Använd alltid skyddsglasögon, skyddskläder och dammfiltermask när du slipar.

Långvarig exponering för buller under sliparbete kan skada hörseln. Använd alltid hörselskydd när du slipar.



Låt dig inte distraheras medan du slipar. Ha hela tiden kontroll över vad som händer. Använd sunt förnuft. Använd INTE maskinen om du är trött.

Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar



Att använda maskinen innan den är helt färdigmonterad kan orsaka skador på människor och föremål. Använd INTE maskinen om den inte är helt färdigmonterad. Se till att alla delar är ordentligt åtdragna. Säkerställ att maskinens inställningar följer specifikationerna.

## Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar



Använd inte maskinen utan alla skyddsanordningar och kåpor på plats. Det kan orsaka skador på människor och föremål. Försäkra dig om att alla skyddsanordningar och kåpor är på plats och ordentligt säkrade.

Slipmaskinen kan skapa en explosiv miljö. Cigaretter, cigarrer, pipor, tändare, tändlåga och andra typer av antändningskällor kan orsaka explosion om de tänds under slipningsarbetet. Håll alla antändningskällor borta från arbetsområdet.

Dålig ventilation kan skapa en explosiv arbetsmiljö där vissa brandfarliga material förekommer, till exempel lösningsmedel, thinner, alkohol, bränsle, vissa färger och trädamn. Golvslipning kan få olika material och ångor att antändas. Läs tillverkarens anvisningar för alla kemiska produkter som används för att avgöra om de är brandfarliga. Sörj alltid för god ventilation i arbetsområdet.

Om en spik i golvet träffas under slipning kan det orsaka explosion eller brand. Kontrollera alltid att alla spikar är försänkta innan golvytan slipas.

Risken för allvarliga skador ökar om strömkretsen är underdimensionerad och strömmen bryts upprepade gånger. Be en behörig elektriker kontrollera säkringar, säkerhetsbrytare och strömförsörjning.

Om nätspänningen inte är helt frånkopplad när underhåll och reparationer utförs på maskinen finns det risk för dödliga elektriska stötar. Koppla alltid bort nätkabeln innan underhålls- eller reparationsarbete utförs.

Använd inte maskinen i en ojordad krets. Det medför risk för dödliga elektriska stötar. Jordledaren får aldrig avlägsnas eller kopplas bort. Anlita elektriker om jordledaren saknas eller om du misstänker att kretsen inte är ordentligt jordad.

Använd inte maskinen om nätkabeln är skadad. Det medför risk för elektriska stötar. Kontrollera regelbundet om kabeln är skadad, till exempel om det finns sprickor eller slitage. Använd INTE maskinen om nätkabeln är skadad. Dra INTE i nätkabeln för att flytta maskinen.

Kör inte över nätkabeln med maskinen. Kabeln kan skadas och orsaka skador på människor och föremål. Håll kabeln borta från den nedre delen av maskinen för att undvika kontakt med slippapperet. Håll alltid nätkabeln upplyft ovanför maskinen.

Maskinens rörliga delar kan orsaka allvarliga skador. Håll händer, fötter och löst sittande kläder borta från maskinens rörliga delar.

Om maskinen är ansluten till strömförsörjningen medan underhåll utförs eller dammpåsen byts finns det risk för att användaren eller andra personer i närheten skadas.

**WARNING**

Underlåtenhet att följa instruktioner på maskinen och i instruktionsboken kan orsaka allvarliga skador. Läs och följ alla säkerhetsanvisningar. Se till att alla typskyltar, etiketter, varningar och instruktioner på maskinen förblir intakta. Nya skyltar kan fås från auktoriserade Bona-återförsäljare.

**CAUTION**

Om underhållsarbete och reparationer utförs av obehörig personal kan det orsaka skador.

Maskinen kan skadas om den inte förvaras i en torr byggnad. Förvara alltid maskinen i en torr byggnad.

## Korrekt användning

### Läs instruktionsboken noga och bekanta dig med maskinen.

Utrustningen är lämplig för användning i offentliga byggnader (bland annat i hotell, skolor, sjukhus, kontor, fabriker och butiker).

Följande information understryker särskilt farliga situationer för användaren och maskinen. Lär dig förstå när dessa situationer uppstår. Att åsidosätta säkerhetsfunktioner kan orsaka fysiska skador och dödsfall. Vidta alla nödvändiga åtgärder för att alla personer som ska använda maskinen får instruktioner. Rapportera omedelbart alla skador på maskinen och allt felaktigt handhavande.

- 1) Håll alltid händer och kläder på säkert avstånd från roterande delar.
- 2) Håll alltid i handtaget medan motorn är i gång.
- 3) Lämna INTE maskinen utan uppsikt medan motorn är i gång.
- 4) Damppåsen måste alltid ha rätt placering medan maskinen används.
- 5) Ta INTE loss damppåsen medan motorn är i gång.
- 6) Koppla alltid bort nätkabeln från maskinen innan underhåll utförs.
- 7) Maskinen är tung. Var försiktig när du förflyttar den.
- 8) Sörj för god ventilation i området där maskinen ska användas.
- 9) Håll alltid arbetsområdet väl upplyst.
- 10) Se till att slipdamm avfallshanteras på rätt sätt.
- 11) Använd slippapper av den typ och i den mängd som anges i instruktionsboken.
- 12) Om andra tillbehör används än de som rekommenderas enligt instruktionsboken kan det leda till personskador.
- 13) Maskinen är endast avsedd för inomhusbruk.

<b>Slipbandets mått:</b>	750 mm × 203 mm
<b>Trummans bredd:</b>	200 mm
<b>Trummans diameter:</b>	150 mm
<b>Trummans hastighet:</b>	50 Hz – 2 400 v/min
<b>Motor:</b>	(A15) EU – 230 V, 50 Hz, 2,2 kW
<b>Motorskydd:</b>	TERMISKT MOTORSKYDD 16 A Om strömmen bryts måste motorn startas om manuellt.
<b>Trummanövrering:</b>	Handspak
<b>Hjulinställning:</b>	Via kammhjul
<b>Hjul:</b>	Ø 80 mm utbytbara
<b>Lager:</b>	Permanentsmorda kullager
<b>Inställning av trumtryck:</b>	Steglös inställning
<b>Bullernivå:</b>	86 dB (A) max. (IEC 60704-1 [kontinuerlig vägd bullernivå A, uppmätt på 0,4 m från handtaget och 1,5 m från golvet])
<b>Vibration:</b>	≤ 1,45 m/s <sup>2</sup> (vägda värdet av medelkvadratavvikelsen för acceleration)
<b>Maskinmått:</b>	960 mm × 360 mm × 980 mm (monterad)
<b>Nettovikt:</b>	60 kg
<b>Mått med emballage:</b>	2 kartongförpackningar 680 mm × 370 mm × 640 mm
<b>Bruttovikt:</b>	68,5 kg (kartongförpackning)
<b>Standardutrustning:</b>	Damppåse Stickkontakt Verktygssats Instruktionsbok för användning och underhåll

O tillåten användning

SE



Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen. Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.



Utrustningen är inte avsedd för uppsamling av farligt damm.

Använd inte maskinen för att flytta föremål eller på ett lutande plan. Det kan orsaka skador på människor och föremål. Maskinen får endast användas för slipning av torra trägolv som är vågräta eller har högst 2 % lutning. Använd INTE maskinen för att slipa trappor eller möbler. Sätt dig INTE på maskinen medan den är i gång.

Arbetsytan kan bli allvarligt skadat om maskinen lämnas påslagen på ett ställe medan verktyget är i kontakt med ytan. För att inte skada ytan måste du närma dig skärlinjen försiktigt. Stanna INTE medan du sänker eller höjer utrustningen. Fortsätt köra i jämn hastighet.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Så här startar du maskinen:

1.



Bekanta dig med maskinen och läs alla instruktioner och säkerhetsanvisningar. Försäkra dig om att alla som ska använda maskinen har läst instruktionsboken.

2.

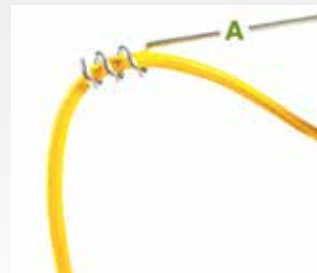


Placera damppåsen som på bilden och säkra den med snöret. Om DCS ska användas kopplar du ihop den medföljande adaptern direkt med DCS-slangen.

3.

Lokalisera strömförsörjningen. Nätuttaget måste passa ihop med stickkontakten. För att förhindra elolycksfall måste nätuttaget vara jordat med en 20 A säkring.

4.



Linda kabeln runt kabelarmen **(A)** för att hålla den på säkert avstånd från maskinens arbetsområde.

5.



Öppna sidoskyddet **(A)**.

6.



Sänk spänningen med hjälp av spännsken för trumman **(A)**.

7.



Montera slipbandet. Se till att det sticker ut ca 2 mm från gummitrumman men löper inne i spänningen.



Använd enbart slipband med måtten 750 mm x 203 mm.

8.



Dra åt trumman med hjälp av spännspaken **(A)**.

9.



Anslut nätkabeln.

10.



Kontrollera att spaken **(A)** är nedsänkt och trumman lyft från golvet.

11.

Starta maskinen: Stå bakom handtaget och gör så här:



**Vrid** om strömbrytaren från "0" till "START".



**Håll** kvar i detta läge tills motorn har kommit upp i tillräckligt höga varv.



**Släpp** Vredet går automatiskt tillbaka till arbetsläget "1"

Om det är svårt att starta maskinen på vintern vid mycket låga temperaturer tar du ut slipbandet och startar motorn och låter den gå på tomgång några minuter. Sätt tillbaka slipbandet och starta maskinen igen.

12.



Kontrollera slipbandets funktion. Se anvisningarna under **"Centrera slipbandet"** på sidan 143. Bandet måste löpa inne i spänneheten **(A)** och sticka ut ca 2 mm från gummitrumman **(B)**.

13.



Stäng sidoskyddet **(A)**.

14.



Sänk spaken **(A)** och börja slipa.

15.

Stoppa maskinen:



**Vrid** strömbrytaren från "1" till "0".



Maskinen är försedd med säkerhetsbrytare. Om strömmen bryts under slipning aktiveras brytaren automatiskt och hindrar maskinen från att starta oavsiktligt när strömmen kommer tillbaka. För att kunna fortsätta slipa måste du starta om maskinen manuellt (enligt ovan).

## Centrera slipbandet

SE

Slipbandet centreras automatiskt när motorn startar.



Slipbandet är i rätt läge när:  
Det löper inne i spänneheten **(A)**.  
Det sticker ut ca 2 mm från sliptrumman **(B)**.



Första gången slipbandet monteras kan det hamna snett.  
Använd spännfjäders (A) och gör så här:



**Vrid** medsols för att flytta remmen utåt.



**Vrid** motsols för att flytta remmen inåt.

Ställ dig vid sidan av maskinen och kontrollera att remmen ligger rätt under drift.

## Ställa in sliptrycket

Så här justerar du trummans tryck mot golvet med inställningsvredet:



Vrid inställningsvredet **(A)** medsols för att minska trummans tryck mot golvet.



Vrid inställningsvredet **(A)** motsols för att öka trummans tryck mot golvet.

## Skyddshjul

Ett stöd med länkhjul har monterats på maskinen för att förhindra att golvsockel och vägg skadas under slipning utmed väggar.

**WARNING**

Skyddshjulet är rätt inställt när det är ungefär 8 mm mellan maskinen och väggen medan skyddshjulet ligger an mot väggen.

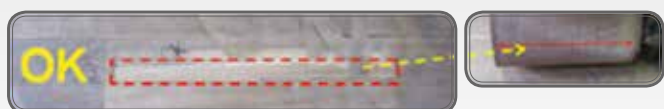


Innan du kan påbörja arbetet behöver du ställa in skyddshjulet. Lossa på fästskruven **(A)** på stödet, flytta stödet till rätt position och dra åt skruven **(A)**.

## Hjulinställning

Trumman och hjulen måste ställas in parallellt med ytan som ska slipas. Detta gör du genom att justera höjden på kamhjulet.

Innan du börjar slipa behöver du kontrollera trumfunktionen.

**I diagrammet visas två möjliga scenarier:**


**OK:** Trumman och hjulen löper parallellt med ytan som ska slipas och markeringen efter trumman täcker hela rullens längd.



**NEJ:** Trumman vilar inte helt mot ytan och slipar bara en del av ytan vilket skapar en kraftigare markering på golvet.

## Hjulinställning (forts.)

SE

Om resultatet ser ut som i "NEJ"-diagrammet ändrar du inställningen så här:

1.

Vänd maskinen upp och ned.

2.



Kontrollera hur mycket det fixerade hjulet sticker fram med hjälp av verktyget som medföljer maskinen.

3.



Lossa muttern **(A)**.

4.

Skruva på stiftet och höj eller sänk kamhjulet tills hjulet sticker fram tillräckligt för att rullen ska löpa parallellt med ytan som ska slipas.

5.

Skruva åt muttern **(A)**.

## Rutinunderhåll

För att maskinen ska hållas i gott skick måste följande kontroller och service utföras regelbundet:

## Slipdammsbehållare (för användaren)



Dammsug slipdammsbehållaren **(A)** regelbundet.

## Trummor (för användaren)



Kontrollera trumman utvändigt regelbundet. Ta bort eventuell smuts.

## Hjul (för användaren)



Ta bort smuts från maskinenheten och hjulen regelbundet. Smuts kan orsaka ojämn slipning.

## Damppåse (för användaren)

**Ta bort påsen och skaka ur den ordentligt för att få bort allt slipdamm.**



Vräng påsen ut och in och tvätta den i maskin i kallt vatten för att porerna inte ska sättas igen och minska dammuppsamlingsförmågan. Vi rekommenderar **starkt** Bona DCS som alternativ till tygpåsen.



## Remspänning (för användaren)

SE



**Kontrollera remspänningen regelbundet.  
Om remmen är mycket sliten måste den bytas.**  
(Se sidan 132 för hur du justerar remspänningen.)

**CAUTION**

För hård remspänning kan slita ut kullagren i förtid. Trumremmen ska kunna tänjas 10,5 mm med en mittbelastning på  $30 \pm 3$  N.

## Lager (endast för servicetekniker)

**Kontrollera lagren regelbundet beträffande slitage och skador enligt följande schema:**

<b>Hjul:</b>	Efter de första 2 500 timmarna
<b>Remspänningsskiva:</b>	Efter de första 2 500 timmarna
<b>Fläktaxel:</b>	Efter de första 2 500 timmarna
<b>Spännenhet:</b>	Efter de första 2 500 timmarna
<b>Sliptrumma:</b>	Efter de första 5 000 timmarna
<b>Motoraxel:</b>	Efter de första 5 000 timmarna

## Trumskiva och motorskiva (för användaren)

**Kontrollera regelbundet om spåren (A) i remskivan har sjunkit. Remmen (B) kommer i så fall att löpa på botten (C) av själva remskivan.**



## Trumskiva och motorskiva (för användaren) (forts.)

**WARNING**

Om remskivorna har för djupa spår slirar remmarna så att tillräckligt med kraft inte kan överföras till trumman och sugröret.

Om maskinen förlorar kraft under arbetet är detta ofta orsaken. Remskivorna bör då bytas.

## Reservdelar

**Använd alltid bara reservdelar från Bona/Künzle & Tasin.**

Om inte reservdelar från Bona/Künzle & Tasin används, eller om reparationer eller justeringar utförs av obehörig personal, gäller inte garantin.

**Maskinen får endast repareras av kvalificerad personal.**

Denna elektriska utrustning uppfyller alla relevanta säkerhetsföreskrifter. Reparationer ska alltid utföras av kvalificerad personal och med reservdelar från Bona/Künzle & Tasin. I annat fall kan användaren skadas allvarligt.

## Nödsituationer (för användaren)

PROBLEM	ORSAKER	LÖSNINGAR
<b>Motorn startar inte</b>	Otillräcklig nätspänning	Kontrollera strömförsörjningen eller testa på en annan arbetsplats
	Otillräcklig spänning för instabila anslutningar	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt termisk brytare (motorskydd)	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt strömbrytare	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekta kondensatorer	Byt ut dem
	Defekt motor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
<b>Otillräckligt motorvarvtal</b>	För lång kabel eller olämpligt kabeltvärsnitt	Använd kablar med lämplig längd och lämpligt tvärsnitt
	Instabila anslutningar	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Felaktigt spända drivremmar	Justera till rätt remspänning
	Defekta kondensatorer	Byt ut dem
	Defekt motor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
<b>Trummans hastighet är inte tillräcklig</b>	För lång kabel eller olämpligt kabeltvärsnitt	Använd kablar med lämplig längd och lämpligt tvärsnitt
	Instabila anslutningar	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	För hårt spända drivremmar	Justera till rätt remspänning
	Utslitna lager	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekta kondensatorer	Byt ut dem
	Defekt motor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare

PROBLEM	ORSAKER	LÖSNINGAR
<b>Det termiska motorskyddet utlöses upprepade gånger</b>	Felaktig eller instabil strömförsörjning	Testa maskinen på en annan arbetsplats
	För lång kabel	Använd kablar med lämplig längd och rulla ut dem ordentligt under arbetet
	För mycket vikt på maskinen	Ta bort eventuell extravikt på maskinen
	Smutsig motor	Kontrollera att motorn är ordentligt rengjord och ta bort all eventuell smuts
	Motorfläkten roterar inte på rätt sätt	Kontrollera att motorfläkten är ordentligt åtskruvad eller kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för att byta lager
	Defekt termisk brytare (motorskydd)	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt motor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
<b>Frigöringsspaken för trumman är för hård eller stannar inte i högt läge</b>	Frigöringsstiftet och fjädern är otillräckligt smorda eller skadade	Kontrollera om de behöver tas isär och smörjas eller kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för byte
	Spakens sektorplatta eller anslagstappen är smutsig, otillräckligt smord, skadad, utsliten eller trasig	Kontrollera om de behöver rengöras eller smörjas eller kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för byte
<b>Trumman lyfter inte tillräckligt från golvet</b>	Länken mellan de två delarna av trummans lyftstång är felinställd	Justera den
	Damm blockerar hjulstödet	Rengör det
<b>Slipbandet ligger inte kvar på plats</b>	Spännaren är inte rätt inställd	Justera den (kontrollera inställningen mot gummistrumman)
	Spännarens fjäder fungerar inte korrekt	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Kraftigt eller ojämnt sliten spännare	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för byte
<b>Slippapperet slipar inte tillräckligt eller sliphastigheten är för låg</b>	Slitet eller olämpligt slippapper	Byt det
	Trumtrycket är inte tillräckligt	Öka trumtrycket
	Damm förhindrar inställningen av trumtrycket	Ta bort dammet
	Felaktigt spända drivremmar	Justera till rätt remspänning
	Spännaren är smutsig eller mycket sliten	Rengör den eller kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för byte
	Utslitna drivremmar, remskivor eller lager	Byt drivremmarna eller kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för att byta remskivor och lager
<b>Golvet blir inte jämnt slipat</b>	Defekt slipband	Byt det
	Felinställda hjul	Justera hjulen till rätt position
	Smutsiga eller defekta lager, remskivor eller axlar	Rengör dem eller kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för byte
	Smutsiga, dåligt inställda eller defekta drivremmar och hjul	Rengör, justera eller byt dem
	Smutsig eller defekt yta på trumman	Rengör, korriger eller byt den gummibeklädda trumman
<b>Brännmärken på golvytan</b>	Slitet eller olämpligt slippapper	Byt slippapper
	För högt tryck på trumman	Minska sliptrycket
<b>Otillräcklig dammuppsamling</b>	Damppåsen är mer än 1/3 full	Töm påsen
	Damppåsen är smutsig eller har blockerade porer	Skaka ur smutsen och tvätta påsen
	Igensatta luftkanaler och/eller rör	Rengör luftkanalerna
	Sugsystemets lager och axlar är i dåligt skick	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare

2006/95/EG, 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, 2012/19/EU

**KUNZLE & TASIN S.r.l.**

Huvudkontor  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) – Italien

Business Management and Production Site  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) – Italien

Tillverkaren, och enheten som är behörig att sammanställa och upprätthålla den tekniska dokumentationen, försäkrar under eget ansvar att produkten

**Bona Belt Lite**

BANDSLIPMASKIN FÖR TRÄGOLV

**som denna försäkran avser överensstämmer med följande direktiv:**

2006/95/EG (lågspänningsdirektivet), 2006/42/EG (maskindirektivet), 2004/108/EG (EMC-direktivet),  
2011/65/EU (RoHS-direktivet), 2012/19/EU (WEEE-direktivet)

Produkten uppfyller följande harmoniserade standarder:

Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering EN ISO 12100

Maskinsäkerhet – Maskiners elutrustning – Del 1: Allmänna fordringar – EN IEC 60204-1

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet – Del 1: Allmänna fordringar – EN IEC 60335-1

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet – Del 2-67: Särskilda fordringar på maskiner för golvbehandling för kommersiellt bruk – EN IEC 60335-2-67

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC):

– Fordringar på elektriska hushållsapparater, elverktyg och liknande bruksföremål – Del 1: Emissioner – EN 55014-1

– Del 3-2: Gränsvärden – Gränser för övertoner förorsakade av apparater med matningsström på högst 16 A per fas – EN IEC 61000-3-2

– Del 3-11: Gränsvärden – Begränsning av spänningsfluktuationer och flimmer i lågspänningsdistributionssystem förorsakade av apparater med märkström på högst 75 A och för vilka särskilda anslutningsvillkor gäller – EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 2016-03-04  
(Ort och datum för publicering)



Michela Caresana – VERKSTÄLLANDE DIREKTÖR



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på samlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in utjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



**ATENÇÃO:**

Este manual contém informações importantes sobre a utilização e o funcionamento seguros desta máquina. A não leitura deste manual antes de utilizar, ajustar ou realizar operações de manutenção na máquina pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

Qualquer pessoa que a utilize deve compreender o modo de funcionamento antes de a colocar a trabalhar. Guarde este manual para consulta futura.

Este manual é uma tradução PORTUGUESA da versão em inglês.

# **Bona**<sup>®</sup>

Para obter um novo manual, contacte:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Suécia

Tel.: +46 40 38 55 00  
[www.bona.com](http://www.bona.com)



<b>Prefácio</b>	<b>152</b>
<b>Índice</b>	<b>153</b>
<b>Chave de símbolos da máquina</b>	<b>154</b>
<b>Segurança do operador</b>	<b>156</b>
<b>Armazenamento</b>	<b>156</b>
<b>Transporte e manuseamento</b>	<b>157</b>
Com uma pessoa	157
Com duas pessoas	158
<b>Introdução</b>	<b>160</b>
Utilização segura e correta	160
Chapa de características da máquina	161
<b>Preparar para a operação</b>	<b>161</b>
Instruções para montagem após o transporte	161
Instruções para ligar à eletricidade	163
Cabos, extensões e fichas	164
Remoção de serradura gerada durante a utilização	165
<b>Medidas de prevenção para os utilizadores</b>	<b>165</b>
Medidas de segurança pessoal	165
Conformidade com as medidas de segurança e os avisos	165
<b>Instruções sobre a utilização correta da máquina</b>	<b>167</b>
<b>Especificações da máquina</b>	<b>168</b>
<b>Avisos da máquina</b>	<b>169</b>
Utilização proibida	169
<b>Ligar a máquina</b>	<b>172</b>
<b>Procedimentos de ajuste da máquina</b>	<b>173</b>
Centrar a cinta abrasiva	173
Ajustar a pressão de lixagem	173
Rodízio de rebordo	174
Ajuste das rodas (numa superfície paralela ao eixo do rolo)	174
<b>Manutenção de rotina</b>	<b>175</b>
Câmara de serradura (para o utilizador)	175
Rolos (para o utilizador)	176
Rodas (para o utilizador)	176
Saco do pó (para o utilizador)	176
Tensão da correia (para o utilizador)	177
Rolamentos (apenas para serviço de assistência técnica)	177
Polia do rolo e polia do motor (para o utilizador)	177
<b>Peças sobresselentes</b>	<b>178</b>
<b>Situações de emergência (para o utilizador)</b>	<b>178</b>
Problema	178
Causas	178
Soluções	178
<b>Declaração de conformidade</b>	<b>180</b>
<b>Eliminação</b>	<b>181</b>





Leia as instruções existentes neste manual de utilizador e manutenção antes de utilizar a máquina.



Recomenda-se a utilização de proteção auditiva.



Recomenda-se a proteção das vias respiratórias durante a utilização.



Perigo devido à eletricidade.



Perigo devido às peças móveis.

## Segurança do operador



**PERIGO** significa: se os avisos de “PERIGO” existentes na máquina ou neste manual forem ignorados ou não forem respeitados, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais. Leia e respeite todos os avisos de “PERIGO” existentes nesta máquina ou neste manual.



**AVISO** significa: se as indicações de “AVISO” existentes na máquina ou neste manual forem ignoradas ou não forem respeitadas, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos. Leia e respeite todas as indicações de “AVISO” existentes nesta máquina ou neste manual.



**CUIDADO** significa: se os alertas de “CUIDADO” existentes na máquina ou neste manual forem ignorados ou não forem respeitados, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos. Leia e respeite todos os alertas de “CUIDADO” existentes nesta máquina ou neste manual.



**A não leitura do manual da máquina Bona Belt Lite antes de utilizar, ajustar ou realizar operações de manutenção na máquina pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.**

Qualquer pessoa que a utilize deve compreender o modo de funcionamento antes de a colocar a trabalhar.

### **MANTER FORA DO ALCANCE DE CRIANÇAS**

As crianças devem ser monitorizadas para garantir que não brincam com o aparelho. Esta máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, salvo se receberem instruções sobre a utilização e forem monitorizadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.



A lixagem/o acabamento de soalhos de madeira pode criar um ambiente potencialmente explosivo.

É necessário respeitar os seguintes procedimentos de segurança:

- Os isqueiros, as chamas piloto e quaisquer outras fontes de ignição podem criar uma explosão se forem utilizados durante uma sessão de lixagem. Todas as fontes de ignição devem ser apagadas ou totalmente removidas, se possível, da área de trabalho.
- As áreas de trabalho com ventilação insuficiente podem criar um ambiente explosivo se determinados materiais combustíveis (solventes, diluentes, álcool, combustíveis, determinados acabamentos, pó de madeira, etc.) estiverem presentes na atmosfera. As máquinas de lixagem de soalho podem pegar fogo a materiais e vapores inflamáveis. Leia a etiqueta do fabricante de todos os químicos utilizados para determinar a combustibilidade. Mantenha a área de trabalho bem ventilada.
- Chocar contra um prego durante operações de lixagem pode provocar faíscas e originar uma explosão ou um incêndio. Utilize sempre um martelo e furador para rebaixar todos os pregos antes da lixagem dos soalhos.

Pode ocorrer eletrocussão caso a máquina seja utilizada num circuito de alimentação que dispare repetidamente ou que não tenha potência suficiente. Solicite a um electricista licenciado a verificação do fusível, do disjuntor ou da fonte de alimentação.

Pode ocorrer eletrocussão caso as operações de manutenção e reparação sejam realizadas numa unidade que não esteja devidamente desligada da fonte de alimentação. Desligue completamente a máquina da alimentação elétrica.

Pode ocorrer eletrocussão se a máquina for utilizada num circuito elétrico sem ligação à terra. Nunca retire nem desative o condutor terra no cabo elétrico.

Se o condutor terra estiver em falta ou se suspeitar que o circuito não está devidamente ligado à terra, contacte um electricista.

A utilização desta máquina com um cabo ou ficha de alimentação danificado pode provocar um choque elétrico. NÃO puxe nem transporte pelo cabo, NÃO utilize o cabo de alimentação como pega, NÃO trilhe o cabo na porta e NÃO puxe o cabo sobre arestas afiadas ou cantos.

NÃO desligue o aparelho puxando o cabo. Para desligar, agarre a ficha, não o cabo de alimentação. NÃO pegue na ficha nem utilize a máquina com as mãos molhadas. NÃO coloque objetos nas aberturas do motor.

Se a máquina de lixagem passar por cima do cabo, danificando-o, pode ocorrer eletrocussão ou ferimentos. Não permita o contacto do cabo com as cabeças de lixagem. Eleve sempre o cabo acima da máquina e realize a lixagem na direção oposta ao cabo.

As peças móveis da máquina podem provocar ferimentos e/ou danos graves. Mantenha as mãos, os pés, o cabelo e roupas largas afastados de todas as peças móveis da unidade.

A utilização da máquina sem todas as proteções, portas ou coberturas no devido lugar pode provocar ferimentos ou danos.

NÃO passe a máquina sobre objetos quentes, a arder ou a deitar fumo, como cigarros, fósforos ou cinzas.



Se a máquina for ligada durante a realização de operações de manutenção, reparação, mudança do filtro ou inspeção, poderão ocorrer ferimentos no operador ou em pessoas nas imediações. Desligue sempre a máquina quando não a estiver a utilizar.

NÃO use solventes nem outros produtos inflamáveis para limpar a máquina.

Apenas utilização a seco. NÃO utilize para a recuperação de líquidos, pois tal pode resultar na avaria do motor, choque elétrico e eletrocussão.



Não respire o pó de madeira existente no ar durante a utilização da máquina. Use sempre uma máscara com filtro para partículas aprovada quando utilizar o equipamento de lixagem.

Se não utilizar vestuário e/ou equipamento de proteção durante a lixagem poderão ocorrer ferimentos oculares e/ou corporais. Use sempre proteção auditiva e uma máscara antipoeira durante a lixagem.

A exposição a níveis elevados de ruído pode provocar a perda ou diminuição de audição. Quando utilizar este equipamento, use proteção auditiva (protetores auriculares) com aprovação de acordo com as normas EN-ISO.

Podem ocorrer ferimentos corporais se a máquina receber alimentação com o interruptor de alimentação já ligado. Verifique sempre se o interruptor de alimentação está desligado antes de ligar a máquina à fonte de alimentação.

NÃO use esta máquina para a lixagem de degraus ou de mobiliário. NÃO se desloque montado na máquina.

NÃO coloque objetos nas aberturas. NÃO a utilize com aberturas obstruídas. Não permita a entrada de pó, algodão, cabelos ou de outras coisas que possam reduzir o fluxo de ar.

## Armazenamento

Recomenda-se guardar a máquina na embalagem original. Deste modo é possível formar uma coluna de duas caixas, no máximo, com uma por cima da outra.

Se a máquina for retirada da embalagem original e não for utilizada durante algum tempo, certifique-se de que as rodas e o rolo não estão em contacto com o piso. Neste caso, utilize dois apoios de, no mínimo, 50 mm de altura para apoiar a máquina e certifique-se de que estes ficam contra a estrutura de base.



Este equipamento destina-se apenas a utilização em seco e não deve ser utilizado nem guardado no exterior exposto à humidade. Guarde a máquina num edifício seco, pois, caso contrário, a máquina pode ficar danificada. Temperatura de armazenamento de -20 °C a 50 °C.

Com uma pessoa

PT



A máquina é pesada, pelo que deve retirar o motor e a pega antes de proceder ao transporte.  
**Peça ajuda para** transportar as três partes.

De forma a facilitar o transporte, a máquina pode ser desmontada em três partes:



Motor



Tubo de sucção/pega



Estrutura de base com rolo

Vai transportar a máquina sozinho? Proceda da seguinte forma:



1. Certifique-se de que o cabo de alimentação está desligado da tomada e da máquina.



2. Abra a proteção da correia após desapertar o parafuso com a ferramenta fornecida.

Com uma pessoa (cont.)



Desaperte o tensor da correia **(A)** e retire as correias.



Quando a porca **(A)** estiver desapertada, rode-a em direção ao interior da máquina até que as anilhas ocas no veio de apoio do motor saiam dos respetivos suportes.

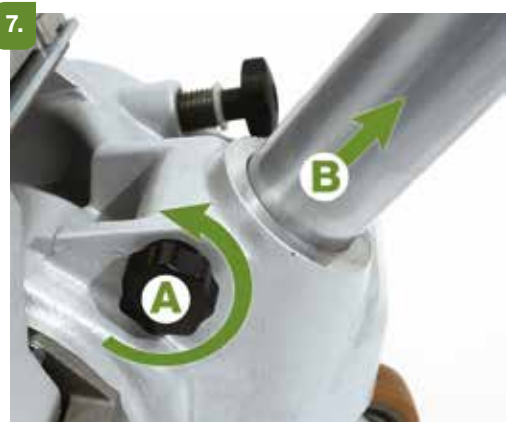


Retire o motor e leve-o para a área de trabalho.



Após baixar a alavanca **(A)**, levante o tubo **(B)** e liberte a haste **(C)** do acoplamento **(D)**.

Com uma pessoa (cont.)



7. Desaperte a pega (A) e retire o tubo de sucção (B) do respetivo suporte e leve-o para a área de trabalho.



8. Levante a estrutura de base pegando pela parte dianteira e traseira. Coloque a proteção da correia no rebordo e leve-a para a área de trabalho.

Com duas pessoas

Vai transportar a máquina com duas pessoas? Proceda da seguinte forma:



1. Um operador deve agarrar a pega...



2. ...O segundo, segurando na pega de elevação, levanta a máquina.



With two people (cont.)



O equipamento não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com incapacidades físicas ou mentais ou sem a experiência e os conhecimentos relevantes, salvo se receberem instruções sobre a utilização do equipamento e se forem monitorizadas por uma pessoa responsável para garantir a sua segurança.

As crianças devem ser monitorizadas para garantir que NÃO brincam com a máquina.

## Introdução

Utilização segura e correta

**Deve ler este manual de instruções com atenção antes de utilizar a lixadeira para soalhos de madeira Bona Belt Lite pela primeira vez.**

O manual de instruções contém informações importantes sobre segurança e sobre como evitar a utilização incorreta da máquina e elucida quaisquer dúvidas ou questões,

possibilitando a utilização da máquina em segurança e com facilidade. A remoção das características de segurança pode provocar ferimentos físicos ou fatais. Familiarize-se com a máquina antes de a utilizar pela primeira vez.

**Se ocorrer uma situação que não se encontre descrita neste manual, contacte o seu distribuidor ou representante da Bona.**

A lixadeira para soalhos de madeira Bona Belt Lite é adequada para a lixagem a seco de soalhos de madeira. Qualquer outra utilização sem o consentimento do fabricante é proibida. NÃO utilize em soalhos húmidos.

Consulte “Avisos da máquina” na página 169.

Mantenha as mãos e a roupa afastadas das peças móveis mecânicas.

A área de trabalho é protegida através da estrutura da base e da cobertura móvel no rolo abrasivo.



## Chapa de características da máquina

PT

## The following information can be found on the machine data plate:

- 1) Modelo da máquina
- 2) Símbolos de segurança
- 3) Potência do motor
- 4) Frequência
- 5) Tensão de alimentação
- 6) País de fabrico
- 7) Ano de fabrico (consulte 9)
- 8) Nome do fabricante
- 9) Número de série:
  - Os dois primeiros números referem-se ao ano de fabrico (14 = 2014)
  - O segundo grupo de três números indica o dia do ano em que a máquina foi fabricada (127 = 7 de maio)
  - Os dois últimos números indicam a contagem progressiva de máquinas produzidas nesse dia de fabrico (13 = 13.<sup>a</sup> máquina produzida nesse dia)



## Preparar para a operação

## Instruções para montagem após o transporte

## Para voltar a montar a máquina após o transporte, proceda da seguinte forma:



Abra a proteção da correia após rodar o parafuso no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.



Coloque o motor no respetivo suporte.

Instruções para montagem após o transporte



3. Fixe o motor apertando o manípulo (A).



4. Instale e estique as correias.



5. Feche a proteção da correia e aperte o parafuso.

## CAUTION

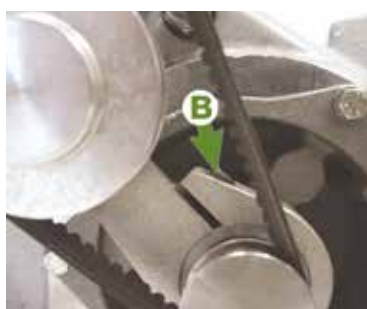
A tensão excessiva da correia pode provocar a falha prematura dos rolamentos de esfera.

**A correia do rolo deve ter uma elasticidade de 10,5 mm com uma carga central de  $30 \pm 3$  N.**

Pode ajustar a tensão da correia com o parafuso e a porca (A).

**A correia de sucção deve ter uma elasticidade de 8 mm com uma carga central de  $18 \pm 2$  N.**

Pode ajustar a tensão da correia com o parafuso Allen (B).



## HAZARD

A utilização da máquina sem que esta esteja totalmente montada pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais. NÃO use a máquina quando esta não estiver totalmente montada. Mantenha todos os acessórios bem fechados. Mantenha a máquina regulada em conformidade com as especificações.

## Instruções de montagem após o transporte (cont.)

PT



Instale o tubo de sucção (A) e a haste de controlo do rolo (B).



Levante o rolo com a alavanca (A).



Ligue o cabo de alimentação à máquina e à fonte de alimentação.

## Instruções para ligar à eletricidade

**CAUTION**

A máquina apenas funciona com a tensão e frequência indicadas na chapa de características da máquina. Antes de ligar o cabo à fonte de alimentação, certifique-se de que a fonte tem a tensão e a frequência corretas.

**WARNING**

NÃO exponha a máquina à chuva. Esta máquina destina-se apenas a utilização a seco. Guarde a máquina num edifício seco e NÃO a utilize em locais húmidos ou molhados.

Se a máquina não estiver corretamente ligada à rede elétrica pode ocorrer morte por eletrocussão. Para evitar choques elétricos, utilize sempre um sistema elétrico de três fios com ligação à terra. Para obter o máximo de proteção contra choques elétricos, utilize um circuito protegido com um interruptor de corte de diferencial.

A adulteração da ficha de ligação à terra pode resultar em morte por eletrocussão. NÃO corte, retire nem parta a ficha de ligação à terra. Se a tomada não corresponder à ficha, contacte um electricista qualificado.

Se o interruptor estiver avariado, não utilize a máquina.

**HAZARD**

Se a máquina for utilizada com uma ficha ou cabo de alimentação danificados pode ocorrer morte por eletrocussão. Se os cabos ou as fichas estiverem danificados de alguma forma, solicite a respetiva substituição pelo fabricante ou centro de reparações certificado da máquina, de forma a evitar riscos de segurança.

## Cabos, extensões e fichas

**Utilize apenas cabos aprovados. O comprimento máximo recomendado para o cabo é de 10 m; para comprimentos superiores, utilize cabos com uma secção transversal mais ampla.**

**CAUTION**

A utilização da máquina com cabos com secções transversais inadequadas e/ou de comprimento excessivo pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

**WARNING**

A máquina nunca deve ser deslocada com o cabo e este nunca deve ser puxado para ser desligado da tomada.

Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo e arestas afiadas.

**MÁQUINA COM MOTOR DE 230 V a 50 Hz**

Para máquinas com um motor de 230 V a 50 Hz (UE), deve ser utilizado um cabo de alimentação HO5VV-F-3 x 2,5 mm<sup>2</sup>, com aprovação HAR, em conjunto com uma ficha SCHUKO 2P+T de 16 A e 200-250 V homologada.

## Remoção de serradura gerada durante a utilização

PT



A serradura pode entrar espontaneamente em combustão e provocar ferimentos ou danos. Esvazie o conteúdo do saco do pó quando este estiver 1/3 cheio. Esvazie o saco do pó sempre que terminar de utilizar a máquina. Nunca deixe o saco do pó sem supervisão quando este tiver serradura no interior. NÃO esvazie o conteúdo do saco do pó por cima de fogo.

## Medidas de prevenção para os utilizadores

## Medidas de segurança pessoal



Durante a utilização da lixadeira, a serradura pode espalhar-se pelo ar e ser inalada. Use sempre uma máscara antipoeira quando utilizar o equipamento de lixagem.

Se não utilizar vestuário de segurança pessoal, poderá sofrer ferimentos nos olhos e/ou no corpo. Durante operações de lixagem, use sempre óculos de proteção, vestuário de proteção e uma máscara antipoeira.

Uma exposição prolongada a níveis de ruído durante as operações de lixagem pode prejudicar a audição. Utilize sempre proteção auricular durante as operações de lixagem.



Nunca se distraia durante as operações de lixagem. Preste sempre atenção ao que se está a passar. Use o senso comum. NÃO utilize a máquina quando estiver cansado.

## Conformidade com as medidas de segurança e os avisos



A utilização da máquina sem que esta esteja totalmente montada pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais. NÃO use a máquina quando esta não estiver totalmente montada. Mantenha todos os acessórios bem fechados. Mantenha a máquina regulada em conformidade com as especificações.

## Conformidade com as medidas de segurança e os avisos (cont.)



A utilização da máquina sem as proteções e coberturas de segurança instaladas pode provocar ferimentos ou danos. Certifique-se sempre de que todas as proteções e coberturas de segurança estão devidamente colocadas e fixadas.

A máquina de lixagem pode criar um ambiente explosivo. Os cigarros, os charutos, os cachimbos, as chamas piloto ou quaisquer outras fontes de fogo podem criar uma explosão se acesos durante as operações de lixagem. Não devem ser mantidas fontes de fogo perto da área de trabalho.

As áreas de trabalho com ventilação insuficiente podem criar um ambiente explosivo se determinados materiais combustíveis estiverem presentes na atmosfera, como solventes, diluentes, álcool, combustível, alguns tipos de tinta, pó de madeira ou outros materiais combustíveis. A lixagem de soalhos pode provocar a combustão de vários materiais e vapores. Leia as instruções do fabricante para cada produto químico utilizado e determine a respetiva combustibilidade. Mantenha sempre a área de trabalho bem ventilada.

Bater em pregos durante a lixagem pode provocar uma explosão ou um incêndio. Certifique-se sempre de que todos os pregos estão rebaixados antes de proceder à lixagem das superfícies.

Podem ocorrer danos graves caso o circuito de alimentação dispare repetidamente ou não tenha potência suficiente. Solicite a verificação dos fusíveis, circuito de segurança e linha de alimentação por um electricista autorizado.

Realizar operações de manutenção e/ou reparação na máquina quando esta não está totalmente desligada da fonte de alimentação pode provocar a morte por eletrocussão. Desligue a fonte de alimentação antes de realizar operações de manutenção e/ou reparação.

A utilização desta máquina num circuito sem ligação à terra pode provocar a morte por eletrocussão. Nunca desligue nem desative o condutor terra. Se o condutor terra estiver em falta ou se suspeitar que o circuito não está devidamente ligado à terra, contacte um electricista.

A utilização desta máquina com um cabo de alimentação danificado pode provocar um choque elétrico. Verifique regularmente o cabo de alimentação quanto a danos como áreas descarnadas ou desgaste. NÃO use a máquina se o cabo de alimentação estiver danificado. NÃO use o cabo elétrico para deslocar a máquina.

Se a máquina passar por cima do cabo de alimentação, danificando-o, podem ocorrer ferimentos ou danos. Mantenha o cabo afastado da parte inferior da máquina, de forma a evitar o contacto com o abrasivo. Mantenha sempre o cabo de alimentação elevado acima da máquina.

As peças móveis desta máquina podem provocar ferimentos graves e/ou danos. Mantenha as mãos, os pés e as roupas largas afastados de todas as peças móveis da unidade.

A manutenção ou substituição do saco do pó com a máquina ligada à fonte de alimentação pode provocar ferimentos no operador ou nas pessoas que se encontrem nas imediações.





A não observância das instruções presentes nesta máquina e neste manual pode provocar ferimentos e/ou danos graves. Leia e respeite todas as instruções de segurança. Certifique-se de que todas as placas, etiquetas, avisos e instruções estão presos à máquina. É possível obter novas placas através de um revendedor Bona autorizado.



Se as operações de manutenção ou reparação forem realizadas por funcionários não autorizados, podem ocorrer ferimentos ou danos.

A máquina pode sofrer danos se não for guardada num edifício seco. Guarde-a num edifício seco.

## Instruções sobre a utilização correta da máquina

### Leia este manual com atenção e familiarize-se com a máquina.

O equipamento é adequado para utilização industrial (por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, escritórios, fábricas e lojas).

As seguintes informações destacam situações particularmente perigosas para o operador e/ou máquina. Perceba quando estas condições podem estar presentes. A remoção das características de segurança pode provocar ferimentos físicos ou fatais. Adote todas as medidas necessárias para instruir os funcionários que possam utilizar a máquina. Comunique, imediatamente, qualquer dano na máquina ou se esta for utilizada incorretamente.

- 1) Mantenha as mãos e a roupa afastadas das peças móveis.
- 2) Mantenha as mãos na pega enquanto o motor estiver em funcionamento.
- 3) NÃO deixe a máquina sem supervisão com o motor em funcionamento.
- 4) Use sempre a máquina com o saco do pó na posição correta.
- 5) NÃO retire o saco do pó com o motor em funcionamento.
- 6) Desligue sempre o cabo de alimentação da máquina antes de realizar operações de manutenção.
- 7) Transporte a máquina com cuidado devido ao peso elevado das peças individuais que constituem a máquina.
- 8) Utilize sempre a máquina em áreas bem ventiladas.
- 9) Mantenha sempre uma boa iluminação na área de trabalho.
- 10) Elimine sempre a serradura de forma adequada.
- 11) Utilize o tipo e a quantidade de abrasivo especificados no manual de instruções.
- 12) A utilização de acessórios que não os recomendados neste manual pode provocar ferimentos.
- 13) A máquina destina-se exclusivamente a utilização no interior.



**Dimensões da cinta abrasiva:** 750 mm x 203 mm

**Largura do rolo:** 200 mm

**Diâmetro do rolo:** 150 mm

**Velocidade do rolo:** 50 Hz — 2400 rpm

**Motor:** (A15) UE — 230 V a 50 Hz — 2,2 kW

**Proteção de segurança do motor:** INTERRUPTOR TÉRMICO DE 16 A  
No caso de uma falha de energia, o motor não arranca sem intervenção manual.

**Controlo do rolo:** Alavanca da pega

**Ajuste das rodas:** Através do came da roda

**Rodas:** Ø 80 mm, substituíveis

**Rolamentos:** Rolamentos de esfera lubrificados para toda a vida útil

**Regulação da pressão do rolo:** Regulação infinita

**Nível de ruído:** 86 dB(A) máx.

(IEC 60704-1 [nível de pressão acústica contínuo ponderado A, medido a uma distância de 0,4 m a partir da pega e a uma altura de 1,5 m a partir do piso])

**Vibração:**  $\leq 1,45 \text{ m/s}^2$   
(valor ponderado da variância da aceleração)

**Dimensões da máquina:** 960 mm x 360 mm x 980 mm  
(montada)

**Peso líquido:** 60 kg

**Dimensões brutas da embalagem:** 2 embalagens de cartão  
680 mm x 370 mm x 640 mm

**Peso bruto:** 68,5 kg  
(embalagens de cartão)

**Equipamento padrão:** Saco do pó  
Ficha elétrica  
Chaves para arranque  
Manual do utilizador e de manutenção

## Utilização proibida

PT



As crianças devem ser monitorizadas para garantir que não brincam com o aparelho. Esta máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, salvo se receberem instruções sobre a utilização e forem monitorizadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.

**CAUTION**

Este equipamento não é adequado para a recolha de poeiras perigosas.

A utilização da máquina para deslocar objetos ou deslocar a máquina numa inclinação pode provocar ferimentos ou danos. A máquina só deve ser utilizada para a lixagem de soalhos de madeira secos nivelados ou com uma inclinação máxima de 2%. NÃO use a máquina para a lixagem de degraus ou de mobiliário. NÃO coloque uma perna de cada lado da máquina quando esta estiver em funcionamento.

As superfícies de trabalho podem ficar gravemente danificadas se a máquina for deixada a rodar sobre um ponto enquanto a ferramenta estiver em contacto com a superfície. De forma a evitar danos na superfície, aproxime-se da linha de corte com cuidado. NÃO pare quando estiver a baixar e a levantar o equipamento. Continue o movimento a uma velocidade constante.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Para ligar a máquina, proceda da seguinte forma:

1.



Familiarize-se com a máquina e leia todas as instruções e os avisos de segurança. Certifique-se de que todos os operadores leem este manual.

2.

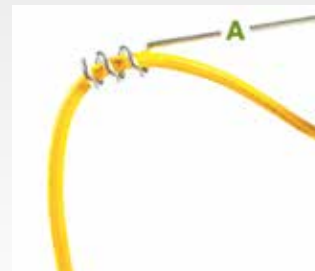


Coloque o saco do pó, conforme ilustrado, e prenda-o com o cordão. Se utilizar o DCS, ligue o adaptador fornecido diretamente à máquina e ao tubo flexível do DCS.

3.

Localize a fonte de alimentação. A tomada tem de ser compatível com a ficha. Para evitar perigos elétricos, a tomada tem de dispor de uma ligação à terra através de um fusível de 20 A.

4.



Enrole o cabo em redor do respetivo braço de segurança **(A)** para o manter afastado do trajeto da máquina.

5.



Abra a proteção lateral **(A)**.

6.



Baixe a unidade de tensão utilizando a alavanca de tensão do rolo **(A)**.

7.



Introduza a cinta abrasiva, garantindo que esta excede a área do rolo de borracha em cerca de 2 mm, mas que fica no interior da unidade de tensão.



Utilize apenas cintas abrasivas de 750 mm x 203 mm.

8.



Aperte o rolo através da alavanca de tensão do rolo **(A)**.

9.



Ligue a ficha à tomada.

10.



Certifique-se de que a alavanca **(A)** está para baixo e que o rolo não está em contacto com o soalho.

11.

Para ligar a máquina: coloque-se atrás da pega e, em seguida...



**Rode** o botão rotativo no interruptor de "0" para "START" (Arranque)



**Mantenha** o interruptor nesta posição até o motor atingir uma velocidade de rotação suficiente



**Liberte** o botão rotativo. Este regressa automaticamente à posição de funcionamento "1"

Se o arranque do motor for complicado durante o inverno, quando as temperaturas forem muito baixas, retire a cinta abrasiva e ligue o motor, deixando-o em ralenti durante alguns minutos. Recoloque a cinta e repita as operações de arranque descritas.

12.



Observe a operação da cinta abrasiva. Siga os procedimentos para **“Centrar a cinta abrasiva”** na página 173. A cinta deve ficar no interior da unidade de tensão **(A)** e exceder o rolo de borracha **(B)** em cerca de 2 mm.

13.



Feche a proteção lateral **(A)**.

14.



Após baixar a alavanca **(A)**, inicie a operação de lixagem.

15.

Para desligar a máquina:



**Rode** o botão rotativo de “1” para “0”



Está instalado um contactor de segurança na máquina. Em caso de falha de eletricidade durante a operação de lixagem, o contactor é automaticamente ativado, o que evita que a máquina comece a funcionar de forma inadvertida quando a eletricidade for reposta. Para reiniciar a operação de lixagem, repita as operações de arranque descritas acima.

## Centrar a cinta abrasiva

PT

A cinta é automaticamente centrada aquando do arranque do motor.



A cinta está corretamente posicionada quando:  
Se encontra no interior da unidade de tensão (A).  
Excede o rolo de borracha (B) em cerca de 2 mm.



Quando for instalada pela primeira vez, a cinta poderá ficar numa posição errada. Neste caso, use a chave inglesa (A) e proceda da seguinte forma:



**Rode** no sentido dos ponteiros do relógio para deslocar a cinta para o exterior



**Rode** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para deslocar a cinta para o interior

Fique ao lado da máquina para verificar se, no final da operação, a cinta está corretamente posicionada.

## Ajustar a pressão de lixagem

Para variar a pressão que o rolo exerce sobre o soalho, utilize o regulador e proceda da seguinte forma:



Rode o regulador (A) no sentido dos ponteiros do relógio para diminuir a pressão que o rolo exerce sobre o soalho.



Rode o regulador (A) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para aumentar a pressão que o rolo exerce sobre o soalho.

Rodízio de rebordo

Foi instalado um suporte com o rodízio livre, de forma a evitar danos nos rodapés ou na parede em operações de lixagem ao longo da parede.

**WARNING**

O rodízio de rebordo fica corretamente posicionado quando a máquina está a, aproximadamente, 8 mm de distância da parede, com o rodízio contra esta.



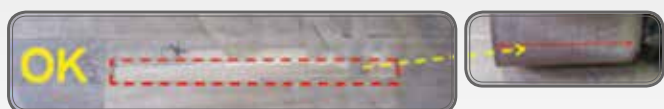
Antes de ligar o motor, posicione corretamente o rodízio desapertando o parafuso **(A)**, deslocando o suporte para a posição pretendida e apertando o parafuso **(A)**.

Ajuste das rodas

O rolo e as rodas devem ser posicionados em paralelo à superfície a ser lixada utilizando a variação de altura da roda do came.

Antes das operações de lixagem, verifique o funcionamento do rolo na superfície de trabalho.

O diagrama mostra os dois casos possíveis:



**OK:** o rolo e as rodas estão em paralelo à superfície a ser lixada e a marca deixada pelo rolo é o comprimento total deste.



**NÃO:** o rolo não assenta totalmente na superfície e apenas lixa de um dos lados, realçando as marcas no soalho.



## Ajuste das rodas (cont.)

PT

Se o funcionamento do rolo for como o diagrama “NÃO”, proceda da seguinte forma para o ajustar:

1.

Vire a máquina ao contrário.

2.



Com a ferramenta fornecida com a máquina, verifique qual a saliência da roda fixa.

3.



Desaperte a porca (A).

4.

Rode o pino do came e levante/baixe a roda do came até esta ficar saliente de forma que o rolo funcione em paralelo à superfície a lixar.

5.

Bloqueie a porca (A).

## Manutenção de rotina

Para manter a máquina em boas condições de funcionamento, os seguintes itens devem ser alvo de inspeção e de operações de assistência regularmente.

## Câmara de serradura (para o utilizador)



Aspire regularmente a câmara de serradura (A).

## Rolos (para o utilizador)



Verifique, regularmente, a superfície exterior do rolo. Retire toda a sujidade.

## Rodas (para o utilizador)



Retire, regularmente, a sujidade da máquina e das rodas. A sujidade pode causar uma lixagem desnivelada.

## Saco do pó (para o utilizador)

**Retire o saco e sacuda-o bem para retirar a serradura.**



Vire o saco do avesso e lave-o na máquina, com água fria, para evitar a obstrução dos poros e a diminuição da capacidade de recolha de pó. Recomendamos **vivamente** o Bona DCS como alternativa ao saco de tecido.

## Tensão da correia (para o utilizador)

PT



**Verifique, regularmente, a tensão da correia.  
Se a correia apresentar um desgaste excessivo,  
deve ser substituída.**

(Para ver os procedimentos de ajuste, consulte a página 162 deste manual)

**CAUTION**

A tensão excessiva da correia pode provocar a falha prematura dos rolamentos de esfera. A correia do rolo deve ter uma elasticidade de 10,5 mm com uma carga central de  $30 \pm 3$  N.

## Rolamentos (apenas para serviço de assistência técnica)

**Verifique, regularmente, os rolamentos quanto a desgaste ou danos, de acordo com os seguintes intervalos:**

<b>Rodas:</b>	Após as primeiras 2500 horas
<b>Polia de aperto da correia:</b>	Após as primeiras 2500 horas
<b>Eixo da ventoinha:</b>	Após as primeiras 2500 horas
<b>Unidade de tensão:</b>	Após as primeiras 2500 horas
<b>Rolo de lixagem:</b>	Após as primeiras 5000 horas
<b>Eixo do motor:</b>	Após as primeiras 5000 horas

## Polia do rolo e polia do motor (para o utilizador)

**Verifique, regularmente, se a ranhura (A) da polia não está gasta. Caso contrário, a correia (B) ficará contra o fundo (C) da própria polia.**



## Polias do rolo e polias do motor (para o utilizador, cont.)



As polias com ranhuras gastas provocam o deslizamento das correias impedindo a transferência correta da potência para o rolo/tubo de sucção.

Esta situação pode facilmente ocorrer se a máquina perder a alimentação durante o funcionamento. Assim, devem ser substituídas.

## Peças sobresselentes

**Utilize sempre peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin.**

A não utilização de peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin, bem como a realização de operações de reparação/ajuste por pessoal não autorizado, invalida a garantia e qualquer responsabilidade resultante.

**A máquina apenas deve ser reparada por pessoal qualificado.**

Este equipamento elétrico está em conformidade com a legislação de segurança relevante. As reparações devem ser realizadas por pessoal qualificado e com peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin. Caso contrário, o utilizador pode sofrer ferimentos graves.

## Situações de emergência (para o utilizador)

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUÇÕES
<b>O motor não arranca</b>	A tensão da alimentação não é suficiente	Verifique a fonte de alimentação ou experimente num local de trabalho diferente
	Tensão insuficiente para ligações instáveis	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Interruptor térmico avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Interruptor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Condensadores avariados	Substitua-os
	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
<b>Velocidade insuficiente do motor</b>	Comprimento excessivo do cabo ou secção transversal inadequada	Utilize cabos de comprimento e secção transversal adequados
	Ligações instáveis	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Correias de transmissão com tensão errada	Ajuste para o nível de tensão correto
	Condensadores avariados	Substitua-os
	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
<b>A velocidade do rolo não é suficiente</b>	Comprimento excessivo do cabo ou secção transversal inadequada	Utilize cabos de comprimento e secção transversal adequados
	Ligações instáveis	Contacte um revendedor Bona autorizado
	As correias de transmissão estão demasiado apertadas	Ajuste para um nível correto
	Rolamentos desgastados	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Condensadores avariados	Substitua-os
	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUÇÕES
<b>A proteção térmica intervém com demasiada frequência</b>	Fonte de alimentação errada ou instável	Experimente utilizar a máquina num local de trabalho diferente
	Comprimento excessivo do cabo	Utilize cabos de comprimento adequado e mantenha-os desenrolados durante o trabalho
	Demasiado peso na máquina	Retire todo o peso adicional possível da máquina
	Motor sujo	Verifique se o motor está bem limpo e retire toda a sujidade possível
	A ventoinha do motor não está a girar corretamente	Verifique se a ventoinha do motor está bem aparafusada ou contacte um revendedor Bona autorizado para a substituir
	Interruptor térmico avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
<b>A alavanca de libertação do rolo está demasiado rígida ou não para na posição alta</b>	Pino de libertação e mola sem lubrificação suficiente ou danificados	Verifique se precisam de ser desmontados e lubrificados ou contacte um revendedor Bona autorizado para os substituir
	Placa de setor ou parafuso de bloqueio da alavanca sujos, sem lubrificação suficiente, danificados, desgastados ou partidos	Verifique se precisam de ser limpos ou lubrificados ou contacte um revendedor Bona autorizado para os substituir
<b>O rolo não se afasta o suficiente do soalho</b>	A junta das rodas, entre as duas partes da haste de elevação do rolo, não está corretamente ajustada	Ajuste-a
	O suporte das rodas está bloqueado por pó	Limpe-o
<b>A cinta abrasiva não se mantém na devida posição</b>	O tensor não está corretamente ajustado	Ajuste-o (verifique o alinhamento com o rolo de borracha)
	A mola do tensor não está a funcionar corretamente	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Tensor com desgaste excessivo ou irregular	Contacte um revendedor Bona autorizado para substituir
<b>O abrasivo não realiza uma lixagem suficiente ou a sua velocidade não é suficiente</b>	Abrasivo desgastado ou inadequado	Substitua-o
	A pressão do rolo não é suficiente	Aumente a pressão do rolo
	O pó impede o ajuste da pressão do rolo	Remova o pó
	Correias de transmissão com tensão errada	Ajuste para o nível de tensão correto
	O tensor está sujo ou demasiado desgastado	Limpe-o ou contacte um revendedor Bona autorizado para substituir
	Correias de transmissão, polias ou rolamentos desgastados	Substitua as correias de transmissão ou contacte um revendedor Bona autorizado para substituir as polias e os rolamentos
<b>A lixagem da superfície do soalho não é uniforme</b>	Cinta abrasiva com falhas	Troque-a
	Posição das rodas incorreta	Ajuste as rodas para que fiquem na posição correta
	Rolamentos, polias ou eixos sujos ou avariados	Limpe ou contacte um revendedor Bona autorizado para substituir
	Correias de transmissão e rodas sujas, mal ajustadas ou avariadas	Limpe, ajuste ou substitua-as
	Superfície do rolo suja ou avariada	Limpe, corrija ou substitua o rolo de revestimento de borracha
<b>A superfície do soalho fica a escaldar</b>	Abrasivo desgastado ou inadequado	Substitua o abrasivo
	Pressão excessiva no rolo	Diminua a pressão de lixagem
<b>Recolha de pó insuficiente</b>	Saco do pó mais de 1/3 cheio	Esvazie o saco
	Saco do pó sujo ou com poros obstruídos	Sacuda a sujidade e lave o saco
	Conduitas de aspiração e/ou tubos obstruídos	Limpe as conduitas de ar
	Rolamentos de sucção e eixo em más condições	Contacte um revendedor Bona autorizado

2006/95 CE, 2006/42 CE, 2004/108 CE, 2011/65 UE, 2012/19 UE

**KUNZLE & TASIN S.r.l.**

Sede social  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) – Itália

Gestão empresarial e local de produção  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) – Itália

O fabricante e entidade autorizado a compilar e manter o ficheiro técnico,  
declara que, sob sua responsabilidade exclusiva, o produto

**Bona Belt Lite**

LIXADEIRA DE CINTA PARA SOALHOS DE MADEIRA

**ao qual se refere a presente declaração está em conformidade com as seguintes diretivas:**

2006/95 CE (Diretiva relativa à baixa tensão), 2006/42 CE (Diretiva relativa às máquinas), 2004/108 CE (Diretiva CEM),  
2011/65 UE (Diretiva RoHS), 2012/19 UE (Diretiva REEE).

O produto está em conformidade com as seguintes normas  
harmonizadas:

Segurança de máquinas – Princípios gerais de conceção –  
Avaliação e redução de riscos – EN ISO 12100

Segurança de máquinas – Equipamento elétrico de máqui-  
nas – Parte 1: Requisitos gerais – EN IEC 60204-1

Aparelhos eletrodomésticos e análogos – Segurança – Parte  
1: Requisitos gerais – EN IEC 60335-1

Aparelhos eletrodomésticos e análogos – Segurança – Parte  
2-67: Requisitos particulares para as máquinas de trata-  
mento e limpeza dos soalhos para uso comercial – EN IEC  
60335-2-67

Compatibilidade eletromagnética (CEM):

- Requisitos para eletrodomésticos, ferramentas elétricas e  
dispositivos similares – Parte 1: Emissão – EN 55014-1

- Parte 3-2: Limites – Limites para emissões de correntes  
harmónicas (corrente de entrada do equipamento até  $\leq 16$  A,  
inclusive, por fase) – EN IEC 61000-3-2

- Parte 3-11: Limites – Limitação das variações de tensão, das  
flutuações de tensão e da tremulação em sistemas públicos de  
energia de baixa tensão – Equipamentos com corrente nominal  $\leq$   
75 A e submetidos a ligação condicional – EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016  
(Local e data de emissão)



Michela Caresana – DIRETORA-EXECUTIVA



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på insamlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in uttjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



Eliminação de resíduos de equipamento por utilizadores em habitações particulares na União Europeia. A presença deste símbolo no produto ou na embalagem indica que não deve ser eliminado com os restantes resíduos domésticos. É sua responsabilidade eliminar os seus resíduos, levando-os a um ponto de recolha designado que proceda à reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A recolha e a reciclagem separadas de resíduos, aquando da eliminação, ajudam a preservar os recursos naturais e garantem que a reciclagem é efetuada de forma a proteger a saúde e o ambiente. Para mais informações sobre onde levar os resíduos de equipamentos para reciclagem, contacte a sua câmara municipal, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou o revendedor onde comprou o produto. Para indicar que este produto tem requisitos especiais de eliminação, está afixada uma etiqueta na caixa do motor. Além disso, estando uma fonte de alimentação incluída, é afixada outra etiqueta na mesma posição.





**ATTENZIONE:**

Questo manuale contiene importanti informazioni per l'utilizzo e il funzionamento sicuro di questa macchina. La mancata lettura di questo manuale prima della messa in funzione o della regolazione o della manutenzione della macchina può provocare danni alle persone e/o alle cose.

L'operatore deve conoscere l'utilizzo ed il funzionamento della macchina prima di metterla in moto. Conservare questo manuale per futuri riferimenti.

# **Bona**<sup>®</sup>

Per ricevere nuovi manuali contattare:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Svezia

Tel +46 40 38 55 00  
[www.bona.com](http://www.bona.com)



<b>Note preliminari</b>	<b>2</b>
<b>Indice</b>	<b>3</b>
<b>Legenda pittogrammi presenti sulla macchina</b>	<b>4</b>
<b>Istruzioni per la sicurezza dell'operatore</b>	<b>4</b>
<b>Immagazzinamento</b>	<b>6</b>
<b>Trasporto e movimentazione</b>	<b>7</b>
Una persona	7
Due persone	9
<b>Introduzione</b>	<b>10</b>
Utilizzo sicuro e corretto	10
Targa dati macchina	11
<b>Messa in servizio</b>	<b>11</b>
Istruzioni per l'assemblaggio dopo il trasporto	11
Istruzioni per la connessione elettrica	13
Cavi, prolunghe e spine	14
Indicazioni per la rimozione della segatura generata durante la lavorazione	15
<b>Raccomandazioni sulle misure di prevenzione per l'utilizzatore</b>	<b>15</b>
Mezzi di protezione individuale	15
Rispetto delle misure di sicurezza e di pericolo	15
<b>Istruzioni per il corretto utilizzo della macchina</b>	<b>17</b>
<b>Caratteristiche della macchina</b>	<b>18</b>
<b>Indicazioni relative alla macchina</b>	<b>19</b>
Usi non consentiti	19
<b>Descrizione per l'avviamento della macchina</b>	<b>20</b>
<b>Procedure per la regolazione della macchina</b>	<b>23</b>
Centratura del nastro abrasivo	23
Regolazione della pressione di smerigliatura	23
Rotella filo muro	24
Regolazione delle ruote (su un piano parallelo all'asse del rullo)	24
<b>Manutenzione da eseguire periodicamente</b>	<b>25</b>
Camera di smerigliatura (rivolto all'utilizzatore)	25
Rulli (rivolto all'utilizzatore)	26
Ruote (rivolto all'utilizzatore)	26
Sacco per la polvere (rivolto all'utilizzatore)	26
Tensione della cinghia (rivolto all'utilizzatore)	27
Cuscinetti (rivolto esclusivamente al servizio d'assistenza)	27
Pulegge rullo e pulegge motore (rivolto all'utilizzatore)	27
<b>Parti di ricambio</b>	<b>28</b>
<b>Situazioni d'emergenza (per l'utilizzatore)</b>	<b>28</b>
Problema	28
Cause	28
Soluzioni	28
<b>Dichiarazione di conformità</b>	<b>30</b>
<b>Smaltimento</b>	<b>31</b>



Leggere le istruzioni contenute nel manuale d'uso e manutenzione prima di utilizzare la macchina.



Durante l'uso è consigliato proteggere l'udito.



Durante l'uso è consigliato proteggere le vie respiratorie.



Pericolo corrente elettrica.



Pericolo organi in movimento.

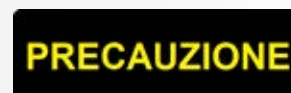
## Istruzioni per la sicurezza dell'operatore



**PERICOLO** significa: Lesioni gravi o morte possono verificarsi all'operatore o ad altre persone, se gli avvisi 'PERICOLO' trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi 'PERICOLO' trovati su questa macchina o in questo manuale.



**AVVERTENZA** significa: Lesioni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone, se gli avvisi 'AVVERTENZA' trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi 'AVVERTENZA' trovati su questa macchina o in questo manuale.



**PRECAUZIONE** significa: Danni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone, se gli avvisi 'PRECAUZIONE' trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi 'PRECAUZIONE' trovati su questa macchina o in questo manuale.



**La mancata lettura del manuale della macchina VEGA, prima della messa in funzione o della regolazione o delle manutenzioni della macchina stessa, può provocare lesioni alle persone e/o alle cose.**

L'operatore deve essere istruito nell'uso della macchina, prima di metterla in moto.

### TENERE LONTANO DAI BAMBINI

I bambini devono essere sorvegliati, per assicurarsi, che non giochino con l'apparecchio. Questa macchina non è intesa per l'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.



La smerigliatura di pavimenti in legno può creare un ambiente esplosivo.

Sigarette, sigari, pipe, accendini, fiamme pilota ed ogni altra sorgente di fuoco possono creare una esplosione, se attivi durante il lavoro di smerigliatura. Le sorgenti di fuoco devono essere completamente allontanate dall'area di lavoro.

Le aree di lavoro, che sono poco ventilate, possono creare un ambiente esplosivo, quando alcuni materiali combustibili (solventi, diluenti, alcoli, carburanti, alcune vernici, polvere di legno, etc.) sono presenti nell'atmosfera. Le macchine per la smerigliatura dei pavimenti possono causare l'incendio dei materiali e dei vapori combustibili. Leggere le istruzioni del fabbricante di ogni prodotto chimico usato, per stabilirne la combustibilità. Mantenere l'area di lavoro sempre ben ventilata.

Urtando dei chiodi durante la smerigliatura, si può generare un'esplosione o un incendio. Affondare sempre tutti i chiodi, prima di smerigliare le superfici.

Se il circuito di alimentazione scatta ripetutamente oppure è sottodimensionato, può causare gravi lesioni e/o la morte per folgorazione. Fare controllare da un elettricista autorizzato i fusibili, il circuito di protezione o la linea di alimentazione.

La manutenzione e/o le riparazioni eseguite su una macchina, che non sia opportunamente scollegata dalla linea di alimentazione, può causare gravi lesioni e/o la morte per folgorazione. Scollegare la linea di alimentazione, prima di eseguire qualunque lavoro di manutenzione e/o di riparazione.

L'uso di questa macchina su un circuito privo di terra può provocare gravi lesioni e/o la morte per folgorazione. Non scollegare mai o inabilitare il conduttore di alimentazione di terra. Consultare un elettricista, se il conduttore di terra è mancante o se si sospetta, che il circuito non sia convenientemente a terra.

L'uso di questa macchina con il cavo di alimentazione danneggiato può provocare una scossa elettrica. Esaminare regolarmente il cavo di alimentazione, per verificare i danni, quali screpolature o invecchiamento. NON usare la macchina, se il cavo di alimentazione è danneggiato. NON usare il cavo di alimentazione, per spostare la macchina. NON chiudere il cavo in una porta. NON far scorrere il cavo di alimentazione su bordi o angoli taglienti.

NON scollegare la macchina tirando il cavo di alimentazione, ma afferrare sempre la spina. NON toccare la spina o lavorare con la macchina con le mani bagnate. NON inserire oggetti nelle aperture del motore.

Si possono verificare gravi lesioni o morte per folgorazione, se la macchina passa sopra il cavo di alimentazione e lo danneggia. Mantenere il cavo lontano dall'utensile di levigatura. Tenere sempre sollevato il cavo di alimentazione sopra la macchina e levigare lontano dal cavo di alimentazione.

Le parti in moto di questa macchina possono causare gravi lesioni e/o danni. Mantenere le mani, i piedi e le parti non aderenti degli abiti, lontani da tutte le parti in moto della macchina.

NON passare con la macchina su oggetti caldi, roventi o fumanti, come sigarette fiammiferi o ceneri.

**PERICOLO**

Mantenere la macchina collegata all'alimentazione elettrica durante la manutenzione, le riparazioni, la sostituzione dei filtri o l'ispezione può causare lesioni all'operatore o ai presenti. Scollegare sempre la macchina quando non è in uso.

NON usare solventi o altri prodotti infiammabili per pulire questa macchina.

Solo per uso a secco.  
NON usare per raccogliere liquidi, che potrebbero causare rottura del motore, shock elettrico e morte per fulminazione.

**AVVERTENZA**

La polvere di smerigliatura non deve essere respirata mentre si usa la smerigliatrice. Indossare sempre una maschera anti-polvere quando si utilizza l'attrezzatura per smerigliare.

Si possono verificare lesioni agli occhi e/o al corpo se, durante la smerigliatura, non si indossano indumenti o dispositivi di protezione. Indossare sempre, durante qualunque operazione di smerigliatura, occhiali di sicurezza e maschera anti-polvere.

L'esposizione a rumori di elevata intensità può provocare perdita o deficit dell'udito. Indossare sempre mezzi di protezione acustica (paraorecchie) approvati EN ISO durante l'uso dell'apparecchio.

Si possono verificare lesioni fisiche se si collega la macchina all'alimentazione quando l'interruttore di accensione è già su "ON". Controllare sempre che l'interruttore sia su "OFF" prima di collegare la macchina alla corrente elettrica.

NON usare questa macchina per levigare gradini o mobili. NON mettersi a cavallo della macchina in moto.

NON inserire oggetti nelle aperture. NON utilizzare con le aperture bloccate. Tenere lontano da polvere, filaccia, capelli o qualsiasi cosa che possa ridurre il flusso dell'aria.

**Immagazzinamento**

Si consiglia di immagazzinare la macchina nell'imballo d'origine. In questa maniera si può formare una colonna di due imballi al massimo uno sopra l'altro.

Se la macchina viene tolta dall'imballo originale e non viene usata per parecchio tempo, bisogna far sì che le ruote ed il rullo non rimangano a contatto del suolo. Quindi bisogna munirsi di due supporti alti almeno 50 mm sui quali appoggiare la macchina facendo attenzione che il contatto avvenga sul basamento.

**AVVERTENZA**

Questo apparecchio è solo per uso a secco e non deve essere usato o tenuto all'esterno in condizioni di umidità. Immagazzinare la macchina in un edificio asciutto, in caso contrario si possono verificare danni alla macchina. Temperatura d'immagazzinamento da -20°C a 50°C.

Con una persona

IT

**AVVERTENZA**

Poiché la macchina è pesante, staccare il motore dalla macchina e il gruppo di impugnatura prima di trasportarla. Farsi aiutare durante il trasporto delle tre parti.

Per facilitare il trasporto, la macchina è smontabile in tre parti:



Motore



Tubo aspirazione/Gruppo impugnatura



Basamento con rullo

Per trasportare la macchina da solo, operare come segue:



Accertarsi che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla linea elettrica e dalla macchina.



Aprire la protezione cinghie dopo aver svitato la vite di fissaggio con l'apposita chiave in dotazione.

Con una persona (Cont.)



Allentare il tendicinghia agendo sulla leva **(A)** e togliere le cinghie.



Una volta allentato l'esagono **(A)**, spingerlo verso l'interno della macchina fino a che le rondelle cave poste sull'alberino del supporto motore non escano dalle relative sedi nei supporti.



Togliere il motore e portarlo sul posto di lavoro.



Dopo aver abbassato la leva **(A)**, sollevare il tubetto **(B)** e liberare l'asta **(C)** dal cilindretto **(D)**.



Una persona (Cont.)



7. Allentare la maniglia **(A)** e sfilare il tubo **(B)** dalla propria sede e portarlo sul posto di lavoro.



8. Sollevare il basamento afferrandolo nella parte anteriore e posteriore. Portare la protezione cinghie contro il petto e portarlo sul posto di lavoro.

Con due persone

Per trasportare la macchina con due persone, operare come segue:



1. Un operatore afferra le impugnature del manico...



2. ...Il secondo operatore, impugnando il perno del riparo nastro, solleva la macchina.

With two people (cont.)

## AVVERTENZA

Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che NON giochino con l'apparecchio.

## Introduzione

Informazioni per un'utilità

**Si prega di leggere con attenzione e per intero questo manuale di istruzioni, prima di usare per la prima volta la smerigliatrice per pavimenti in legno Bona Belt Lite Aries.**

Il manuale di istruzioni contiene importanti informazioni sulla sicurezza e per prevenire l'uso improprio della macchina. Esso può rispondere a molti dubbi o domande, in modo da poter lavorare con la macchina con facilità ed in sicurezza.

La rimozione delle protezioni di sicurezza, può comportare rischi per la vita e l'incolumità fisica.

Familiarizzare con la macchina, prima di iniziare il lavoro.

**Se si verifica o si ipotizza una situazione non descritta in questo manuale, si prega di contattare il proprio rivenditore o il rappresentante Bona.**

La smerigliatrice per pavimenti in legno Aries è adatta per levigatura a secco di pavimenti in legno. Ogni altro uso senza il consenso del produttore non è permesso.  
NON utilizzare su pavimenti bagnati!

Vedere "**Usi non consentiti**" a pagina 199.

Tenere lontano le mani e gli indumenti dalle parti meccaniche in movimento!

Targa dati della macchina

IT

Sulla targa dati presente sulla macchina troverete le seguenti informazioni:

- |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1) Tipo di macchina</p> <p>2) Pittogrammi di sicurezza</p> <p>3) Potenza del motore</p> <p>4) Frequenza</p> <p>5) Tensione di alimentazione</p> <p>6) Paese di produzione</p> | <p>7) Anno di fabbricazione (oppure vedere il numero di serie - 10)</p> <p>8) Nome del fabbricante</p> <p>9) Numero di serie:                 <ul style="list-style-type: none"> <li>• I primi due numeri si riferiscono all'anno di produzione (14 = 2017)</li> <li>• Il secondo gruppo costituito da tre numeri, indica il giorno di calendario in cui è stata prodotta la macchina (127 = Maggio 7d)</li> <li>• Gli ultimi due numeri indicano il numero progressivo di macchine prodotte in quel giorno di produzione (13 = 13ma macchina prodotta in quel giorno)</li> </ul> </p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



Messa in servizio

Istruzioni per l'assemblaggio dopo il trasporto

Per rimontare la macchina dopo il trasporto, procedere come segue:



1. Aprire la protezione cinghie dopo aver svitato la vite in senso antiorario.



2. Montare il motore nella propria sede.

Istruzioni per l'assemblaggio dopo il trasporto (cont.)



Fissare il motore, serrando la manopola (A).



Montare le cinghie e tenderle.



Chiudere il carter protezione cinghie serrando la relativa vite.

**PRECAUZIONE**

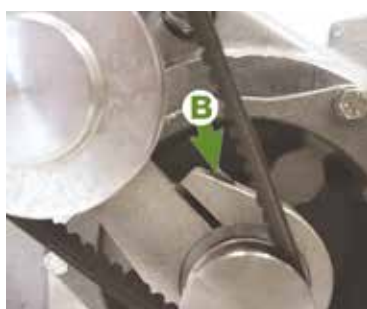
Una tensione eccessiva delle cinghie può provocare un cedimento prematuro dei cuscinetti a sfere.

**La cinghia del rullo deve presentare una deformazione di 10,5mm con un carico in centro di 30±3N.**

La regolazione della tensione delle cinghie si effettua mediante la vite e il dado (A).

**La cinghia dell'aspiratore deve presentare una deformazione di 8mm con un carico in centro di 18±2N.**

La regolazione della tensione della cinghia si effettua agendo sul relativo tendicinghia (B).



**PERICOLO**

Utilizzando la macchina non completamente montata si possono verificare lesioni alle persone e/o danni alle cose. Non utilizzare la macchina che non sia completamente montata. Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio. Mantenere le regolazioni della macchina secondo le specifiche.

## Istruzioni per l'assemblaggio dopo il trasporto (Cont.)



Montare il tubo di aspirazione (A) e l'astina comando rullo (B).



Sollevare il rullo con la leva (A).



Collegare il cavo di alimentazione alla macchina ed alla linea elettrica.

## Istruzioni per il collegamento elettrico

**PRECAUZIONE**

Questa macchina funziona solamente con la tensione e la frequenza indicate nella targhetta sulla macchina. Prima di collegare il cavo alla rete di alimentazione, assicurarsi che la tensione e la frequenza disponibili siano quelle corrette.

**PERICOLO**

Se la macchina non è collegata correttamente all'impianto elettrico, si può verificare la morte per folgorazione. Per prevenire possibili scosse elettriche, usare sempre un sistema elettrico a tre fili collegato ad una terra elettrica. Per la massima protezione contro le scosse elettriche utilizzare un circuito, che sia protetto da un interruttore salvavita differenziale.

Se si manomette in qualunque modo la spina, si può verificare la morte per fulminazione. Non tagliare, asportare o spezzare la spina. Se la presa non si accoppia con la spina, consultare un elettricista autorizzato.

Non utilizzare la macchina in caso di un malfunzionamento dell'interruttore.

Se la macchina viene usata con la spina od il cavo di alimentazione danneggiati, si può verificare la morte per folgorazione. Se i cavi o le spine sono usurati o in qualunque modo danneggiati, fateli sostituire dal costruttore o da un centro d'assistenza certificato o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

**AVVERTENZA**

Non esporre la macchina alla pioggia. Questa macchina è solo per uso a secco. Conservare la macchina in un edificio asciutto e non utilizzarla in posti umidi o bagnati.

## Cavi, prolunghe e spine

**Usare solamente cavi approvati. La lunghezza massima consigliata del cavo è di 10 m; per lunghezze superiori a 10 m usare cavi di sezione maggiore.**

**PRECAUZIONE**

Se la macchina viene usata con cavi di sezione insufficiente e/o lunghezza eccessiva, si possono verificare danni alle persone e/o alle cose.

**AVVERTENZA**

Non trasportare mai la macchina per mezzo del cavo e non tirarlo mai per scollegarlo dalla presa..

Tenere il cavo lontano dalle fonti di calore, olio e spigoli vivi.

**MACCHINA CON MOTORE 230 V - 50 Hz**

Per le macchine con motore 230 V - 50 Hz il cavo di alimentazione deve essere del tipo approvato HAR designazione HO5VV-3x2,5 mm<sup>2</sup> e la spina deve essere 2P+E CE 16 A 200÷250 V.



Indicazioni per la rimozione della segatura generata durante la lavorazione

IT



La polvere di smerigliatura può accendersi spontaneamente e causare lesioni o danni. Vuotare il contenuto del sacco per la polvere, quando è pieno per 1/3. Vuotare il sacco per la polvere, ogni volta che si è finito di usare la macchina. Non lasciare mai incustodito il sacco per la polvere, quando contiene polvere di smerigliatura. Non vuotare il contenuto del sacco per la polvere sopra un fuoco.

## Raccomandazioni sulle misure di prevenzione per l'utilizzatore

Mezzi di protezione individuale

### AVVERTENZA

La polvere di smerigliatura si può diffondere nell'aria ed essere respirata mentre si usa la smerigliatrice. Indossare sempre una maschera anti-polvere quando si utilizza l'attrezzatura per smerigliare.

Si possono verificare lesioni agli occhi e/o al corpo se, durante la smerigliatura, non si indossano indumenti o dispositivi di protezione. Indossare sempre, durante qualsiasi operazione di smerigliatura, occhiali di sicurezza, abiti protettivi e maschera anti-polvere.

Durante le operazioni di smerigliatura si possono verificare rumori di intensità tale da provocare, con una lunga esposizione, lesioni all'apparato uditivo. Usare sempre, durante qualunque operazione di smerigliatura, mezzi di protezione acustica.

### PRECAUZIONE

Durante le operazioni di smerigliatura non distrarsi mai, controllare sempre quello che si sta facendo. Usare buon senso. NON azionare la macchina quando si è stanchi.

Rispetto delle misure di sicurezza e di pericolo

### PERICOLO

Utilizzando la macchina non completamente montata si possono verificare lesioni alle persone o danni alle cose. NON utilizzare la macchina che non sia completamente montata. Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio. Mantenere le regolazioni delle macchine secondo le specifiche.



### Rispetto delle misure di sicurezza e di pericolo (Cont.)



Si possono verificare lesioni o danni utilizzando la smerigliatrice senza i ripari e i coperchi nelle loro posizioni. Accertarsi sempre che tutti i ripari ed i coperchi siano nella loro posizione e ben fissati.

La macchina può creare un ambiente esplosivo. Sigarette, sigari, pipe accendini, fiamme pilota ed ogni altra sorgente di fuoco possono creare una esplosione se attivi durante il lavoro di smerigliatura. Le sorgenti di fuoco devono essere completamente allontanate dall'area di lavoro.

Le aree di lavoro che sono poco ventilate possono creare un ambiente esplosivo quando alcuni materiali combustibili sono presenti nell'atmosfera, come, ad esempio, solventi, diluenti, alcoli, carburanti, alcune vernici, polvere di legno e altri materiali combustibili.

Le macchine per la smerigliatura dei pavimenti possono causare l'incendio dei materiali e dei vapori combustibili. Leggere le istruzioni del fabbricante di ogni prodotto chimico usato per stabilirne la combustibilità. Mantenere l'area di lavoro sempre ben ventilata.

Urtando dei chiodi durante la smerigliatura si può generare una esplosione od un incendio. Affondare sempre tutti i chiodi prima di smerigliare le superfici.

Se il circuito di alimentazione scatta ripetutamente oppure è sottodimensionato si possono verificare gravi danni.

Fare controllare da un elettricista autorizzato i fusibili, il circuito di protezione o la linea di alimentazione. La manutenzione e/o le riparazioni eseguite su una macchina che non sia opportunamente scollegata dalla linea di alimentazione può causare morte per fulminazione. Scollegare la linea di alimentazione prima di eseguire qualunque lavoro di manutenzione e/o di riparazione.

L'uso di questa macchina su un circuito privo di terra può provocare morte per fulminazione. Non scollegare mai o inabilitare il conduttore di alimentazione di terra. Consultare un elettricista se il conduttore di terra è mancante o se si sospetta che il circuito non sia convenientemente a terra.

L'uso di questa macchina con il cavo di alimentazione danneggiato può provocare una scossa elettrica. Esaminare regolarmente il cavo di alimentazione per verificare i danni, quali screpolature o invecchiamento. NON usare la macchina se il cavo di alimentazione è danneggiato. NON usare il cavo elettrico per spostare la macchina.

Si possono verificare lesioni o danni se la levigatrice passa sopra il cavo di alimentazione e lo danneggia. Mantenere il cavo lontano dalla parte inferiore della macchina per evitare il contatto con l'abrasivo. Tenere sempre sollevato il cavo di alimentazione sopra la macchina.

Le parti in moto di questa macchina possono causare gravi lesioni e/o danni. Mantenere le mani, i piedi e le parti non aderenti degli abiti lontani da tutte le parti in moto della levigatrice.

Eseguendo manutenzioni o sostituendo il sacco per le polveri si possono verificare lesioni all'operatore e/o alle persone circostanti se la macchina è collegata alla rete di alimentazione.

## Rispetto delle misure di sicurezza e di pericolo (Cont.)

IT

**AVVERTENZA**

Gravi lesioni e/o danni si possono verificare se non vengono lette e rispettate tutte le istruzioni trovate su questa macchina e in questo manuale. Leggere e rispettare tutte le istruzioni di sicurezza. Assicurarsi che tutte le targhette, le decalcomanie, le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni siano fissate alla macchina. Procurarsi nuove targhette dal vostro distributore Bona autorizzato.

**PRECAUZIONE**

Si possono verificare lesioni o danni se le manutenzioni e le riparazioni sono eseguite dal personale non autorizzato.

Si possono verificare danni alla macchina se, per l'immagazzinamento, la stessa non è conservata in un edificio asciutto. Immagazzinare la macchina in un edificio asciutto.

## Istruzioni per il corretto utilizzo della macchina

**Leggere attentamente questo manuale e prendere dimestichezza con la macchina.**

L'apparecchio è adatto per l'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, uffici, fabbriche e negozi.

Le seguenti informazioni mettono in evidenza condizioni potenzialmente pericolose per l'operatore e/o per la macchina. Imparare a conoscere quando queste situazioni possano esistere. La rimozione della protezioni di sicurezza può comportare rischi per la vita e l'incolumità fisica. Prendere tutte le iniziative necessarie per istruire il personale che utilizzerà la macchina. Denunciare immediatamente danni alla macchina o funzionamento non corretto.

- 1) Tenere le mani e gli abiti lontani dalle parti rotanti.
- 2) Tenere le mani sul manico quando il motore è in moto.
- 3) NON abbandonare la macchina quando il motore è in moto.
- 4) Utilizzare sempre la macchina con il sacco per la polvere nella propria posizione.
- 5) NON staccare il sacco per la polvere con il motore in moto.
- 6) Scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla macchina prima di iniziare la manutenzione.
- 7) Il trasporto deve essere eseguito con precauzione, visto l'elevato peso delle singole parti in cui la macchina è scomponibile.
- 8) Usare sempre la macchina in aree ben ventilate.
- 9) Mantenere l'area di lavoro sempre ben illuminata.
- 10) Smaltire sempre la polvere di smerigliatura in modo corretto.
- 11) Usare abrasivi di tipo e misura specificate nel manuale di istruzioni.
- 12) L'utilizzo di qualsiasi accessorio diverso da quello consigliato nel presente manuale, può presentare rischi di ferite alla persona.
- 13) Utilizzare sempre la smerigliatrice all'interno di edifici.

<b>Dimensione abrasivo:</b>	750 mm x 203 mm
<b>Larghezza rullo:</b>	200 mm
<b>Diametro rullo:</b>	150 mm
<b>Velocità rullo:</b>	50Hz — 2400 giri/min
<b>Motore:</b>	(A15) EU — 230 V~50 Hz — 2.2 kW
<b>Protezione motore di sicurezza:</b>	PROTEZIONE TERMICA 20A (A15) EU In caso di black out il motore non partirà senza un intervento manuale
<b>Regolazione del rullo:</b>	Leva sull'impugnatura
<b>Regolazione delle ruote:</b>	Mediante eccentrico su ruota
<b>Ruote:</b>	Ø 80 mm sostituibili
<b>Cuscinetti</b>	Radiali a sfere lubrificati a vita
<b>Regolazione pressione sul rullo:</b>	Infinitamente regolabile
<b>Rumorosità:</b> (IEC 60704-1 [livello di pressione acustica continuo ponderato A, misurato dalla distanza di 0.4m dalle impugnature e a 1.5m di altezza dal suolo])	86 dB(A) max
<b>Vibrazione:</b> (ISO 5349 [valore ponderato dello scarto quadratico medio dell'accelerazione])	≤ 1,45 m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensioni macchina:</b> (assemblata)	960 mm x 360 mm x 980 mm
<b>Peso netto:</b>	60 kg
<b>Imballo in cartone:</b>	2 colli di cartone 830 mm x 536 mm x 760 mm
<b>Peso lordo:</b> (Imballo in cartone)	68.5 kg
<b>Dotazione standard:</b>	Sacco polvere Prolunga Chiavi d'uso Manuale per uso e manutenzione

Usi non consentiti

IT

**AVVERTENZA**

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.

**PRECAUZIONE**

Questo apparecchio non è idoneo per raccogliere polvere pericolosa.

Si possono verificare lesioni o danni usando la macchina per spostare altri oggetti o muoversi in pendenza. La macchina deve essere usata esclusivamente per levigare e smerigliare pavimenti in legno asciutti e piani o con una pendenza massima del 2%. NON usare la macchina per levigare mobili. NON non mettersi a cavallo della macchina in moto.

Si possono verificare danni gravi alla superficie in lavoro se la macchina viene lasciata girare in un punto mentre l'utensile è a contatto con la superficie. Per evitare danni alla superficie avvicinarsi alla linea di taglio con delicatezza. NON sostare mentre si abbassa o si solleva l'utensile, ma muoversi sempre a velocità costante.

Per avviare la macchina si procede come segue:

1.



Prendere dimestichezza con la macchina e leggere tutte le istruzioni di pericolo, avvertenza e precauzione. Accertarsi che tutti gli operatori abbiano letto questo manuale.

2.

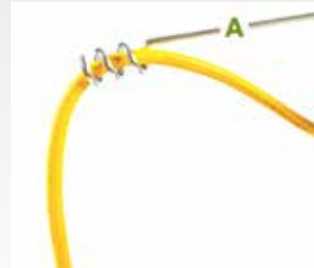


Sistemare il sacco per la polvere come mostrato e legare il sacco con l'apposito laccio.

3.

Localizzate l'alimentazione elettrica. La presa deve essere compatibile con la spina. La presa, per evitare pericoli elettrici, deve essere messa a terra e protetta con un fusibile (20 A).

4.



Avvolgere il cavo sul supporto a coda di porco (A), così da tenerlo al di fuori del percorso della macchina.

5.



Aprire la protezione laterale (A).

6.



Abbassare il rullo tensore utilizzando la leva tensore rullo (A).

7.



Inserire il nastro abrasivo facendo in modo che sporga di circa 2 mm nella zona del rullo gommato ma che scorra all'interno del rullo tensore.

**AVVERTENZA**

Only use 750 mm x 203 mm abrasive belts.

8.



Tendere il rullo tensore utilizzando la leva tensore rullo **(A)**.

9.



Collegare la presa con la spina.

10.



Assicurarsi che la leva **(A)** sia abbassata ed il rullo sollevato da pavimento.

11.

Per avviare la macchina: Posizionarsi dietro la macchina, poi...



**Ruotare** la leva dell'interruttore dalla posizione "0" alla posizione "START".



**Mantenere** la leva in questa posizione fino a quando il motore ha raggiunto una sufficiente velocità di rotazione.



**Rilasciare** la leva dell'interruttore che ritornerà automaticamente nella posizione "1" di lavoro.

In inverno, con temperature molto basse, se il primo avviamento è difficoltoso, togliere l'abrasivo ed avviare il motore a vuoto lasciandolo girare alcuni minuti. Quindi rimettere l'abrasivo e ripetere le operazioni di avviamento sopra descritte.

12.



Osservare il comportamento del nastro abrasivo. Per regolare la posizione del nastro, seguire la **'Procedura di centratura del nastro abrasivo'** a pagina 203. Il nastro deve correre sul tensore **(A)** e sporgere di circa 2mm dal rullo gommato **(B)**.

13.



Chiudere la protezione abrasivo **(A)**.

14.



Dopo aver abbassato la leva **(A)**, cominciare a smerigliare..

15.

Per fermare la macchina:



**Ruotare** la manopola dell'interruttore dalla posizione "1" alla posizione "0".

## AVVERTENZA

Su questa macchina è montato un contattore di sicurezza. Se, durante il lavoro, viene a mancare la tensione il contattore si disarma automaticamente impedendo l'avvio accidentale della macchina in caso di ritorno della tensione. Per riprendere il lavoro si devono ripetere le operazioni di avviamento sopra descritte.



## Procedura per la centratura del nastro abrasivo

IT

Avviando il motore il nastro si centra automaticamente.

**AVVERTENZA**

Il nastro si trova nella posizione corretta quando:  
 Scorre all'interno del rullo tensore (A).  
 Sporge di circa 2 mm all'esterno del rullo gommato (B).



Al primo montaggio il nastro si può presentare in una posizione diversa da quella corretta.  
 In tal caso, agendo con una chiave sulla vite (A), si procede come segue:



**Ruotando** la vite in senso orario il nastro si sposta verso l'esterno.



**Ruotando** la vite in senso antiorario il nastro si sposta verso l'interno.

Posizionarsi di fronte alla macchina per verificare che, al termine dell'operazione, il nastro sia posizionato correttamente.

## Regolazione della pressione di smerigliatura

Per variare la pressione del rullo sul pavimento, agendo sul volantino, si procede come segue:



Ruotando il volantino (A) in senso orario la pressione del rullo sul pavimento diminuisce.



Ruotando il volantino (A) in senso antiorario la pressione del rullo sul pavimento aumenta.

### Rotella filo muro

Per evitare, durante la levigatura a filo muro, danneggiamenti allo zoccolino o alla parete è stato montato un supportino con una rotella libera.

### AVVERTENZA

La rotella filo muro è correttamente posizionata quando, con la rotella a contatto con la parete, la macchina è staccata dalla parete stessa di circa 8 mm.



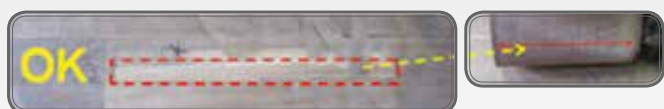
Prima di iniziare il lavoro posizionare correttamente la rotella svitando la vite di fissaggio del supportino **(A)**; spostarlo nella posizione voluta e bloccare la vite.

### Regolazione delle ruote (su un piano parallelo all'asse del rullo)

Rullo e ruote devono essere posizionate in parallelo alla superficie da levigare variando l'altezza della ruota eccentrica.

Prima di cominciare a smerigliare occorre verificare come il rullo si comporta sulla superficie di lavoro.

**La figura evidenzia i due casi possibili.**



**OK:** Rullo e ruote sono paralleli alla superficie da levigare e il segno lasciato dal rullo equivale alla lunghezza totale dello stesso.



**NO:** Il rullo non appoggia interamente sulla superficie e lavora solo da una parte accentuando così la marcatura sul pavimento.

## Regolazione delle ruote (su un piano parallelo all'asse del rullo)

IT

Per regolare la posizione delle ruote, si procede come segue:

1.

Rovesciare la macchina.

2.



Con l'apposito attrezzo fornito insieme alla macchina, verificare la sporgenza della ruota fissa.

3.



Allentare il dado **(A)**.

4.

Ruotare il perno eccentrico ed alzare/abbassare la ruota eccentrica fino a che la sporgenza della ruota riporti il rullo a lavorare in parallelo alla superficie da smerigliare.

5.

Bloccare il dado **(A)**.

## Manutenzione da eseguire periodicamente

Per mantenere la macchina in buone condizioni di lavoro é necessario controllare ed effettuare la manutenzione periodica delle seguenti parti.

## Camera di smerigliatura (rivolto all'utilizzatore)



Aspirare periodicamente la polvere di smerigliatura dalla camera **(A)**.

## Rullo (rivolto all'utilizzatore)



Controllare periodicamente la superficie esterna del rullo di levigatura.  
Asportare tutte le eventuali sporcizie.

## Ruote (rivolto all'utilizzatore)



Asportare periodicamente le sporcizie dal corpo della macchina e dalle ruote.  
La sporcizia può provocare ondeggiamenti sulla superficie levigata.

## Sacco polvere in tela (rivolto all'utilizzatore)

**Togliere il sacco e scuoterlo energicamente per rimuovere la polvere di smerigliatura.**



Rovesciare il sacco e lavarlo a macchina in acqua fredda per impedire il bloccaggio dei pori e la diminuzione della capacità di raccogliere polvere. Si raccomanda caldamente Scorpion DCS in alternativa al modello con sacco in tessuto.

Tensione della cinghia (rivolto all'utilizzatore)

IT



**Controllare periodicamente la tensione delle cinghie.**  
**Se la cinghia è eccessivamente usurata deve essere sostituita.**  
 (Per le procedure di riparazione vedere pagina 192)

**PRECAUZIONE**

Una tensione eccessiva della cinghia può provocare un cedimento prematuro dei cuscinetti a sfere. La cinghia deve presentare una deformazione di 10,5 mm con un carico in centro di  $30 \pm 3$  N.

Cuscinetti (rivolto esclusivamente al centro d'assistenza)

**Controllare periodicamente i cuscinetti per usura o danneggiamenti secondo il seguente programma:**

- Ruote:** dopo le prime 2500 ore
- Puleggia tendicinghia:** dopo le prime 2500 ore
- Albero della ventola:** dopo le prime 2500 ore
- Rullo tensore:** dopo le prime 2500 ore
- Rullo di levigatura:** dopo le prime 5000 ore
- Albero motore:** dopo le prime 5000 ore

Puleggia rullo e puleggia motore (rivolto all'utilizzatore)

**Controllare periodicamente che la gola (A) della puleggia non risulti scavata, altrimenti la cinghia (B) lavorerà sul fondo (C) della puleggia stessa.**



## Puleggia del rullo e puleggia del motore (rivolto all'utilizzatore) (Cont.)

**AVVERTENZA**

Pulegge con gole scavate provocano lo slittamento delle cinghie, che di conseguenza non trasmetteranno la potenza al rullo/ventola aspirazione la potenza adeguata.

Questa situazione è facilmente riscontrabile quando la macchina perde di potenza durante la lavorazione. Procedere pertanto alla sostituzione delle stesse.

## Parti di ricambio

**Usare sempre parti di ricambio originali Bona/Künzle & Tasin.**

La garanzia e le responsabilità conseguenti decadono nel caso di utilizzo di parti di ricambio non originali Bona/Künzle & Tasin e di riparazioni o regolazioni eseguite da personale non autorizzato.

**Far riparare la macchina da personale qualificato.**

Il presente utensile elettrico è conforme alle prescrizioni di sicurezza corrispondenti. Le riparazioni devono essere effettuate da personale qualificato utilizzando ricambi originali Bona/Künzle & Tasin; in caso contrario l'utente si potrà trovare in serio pericolo.

## Situazioni di emergenza (rivolto all'utilizzatore)

PROBLEMA	CAUSE	SOLUZIONI
Il motore non parte	Mancanza di tensione all'alimentazione	Controllare l'alimentazione e le connessioni o provare la macchina in un altro luogo
	Tensione insufficiente per allacciamenti precari	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Commutatore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Condensatore difettoso	Sostituirlo
Velocità motore insufficiente	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Lunghezza eccessiva o sezione inadeguata dei cavi	Usare cavi di sezione e lunghezza adeguate
	Allacciamenti precari	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Tensione della cinghia non corretta	Regolarla al corretto valore
	Condensatore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
Velocità del rullo insufficiente	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Lunghezza eccessiva o sezione inadeguata dei cavi	Usare cavi di sezione e lunghezza adeguate
	Allacciamenti precari	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Tensione della cinghia eccessiva	Regolarla al corretto valore
	Cuscinetti usurati	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Condensatore difettoso	Sostituirlo
	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato

PROBLEMA	CAUSE	SOLUZIONI
La protezione termica interviene troppo frequentemente	Tensione d'alimentazione non corretta o instabile	Provare la macchina in un altro luogo
	Lunghezza eccessiva dei cavi	Usare cavi di lunghezza adeguata
	Peso aggiuntivo eccessivo sulla macchina	Rimuovere l'eventuale peso aggiunto sulla macchina
	Motore sporco	Controllare se il motore è ben pulito e rimuovere tutto lo sporco possibile
	La ventola del motore non gira in modo corretto	Controllare se la ventola del motore è fissata bene o contattare un distributore Bona autorizzato per i cuscinetti di ricambio
	Protezione termica difettosa	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
La leva di rilascio rullo non scorre in modo corretto o non si blocca nella posizione in alto	Rimuovere il perno e la molla se non abbastanza lubrificati o se danneggiati	Controllare se necessario smontare e lubrificare o contattare un distributore Bona autorizzato per i ricambi
	La piastra di scorrimento della leva o il perno di arresto della leva sono sporchi, non abbastanza lubrificati, danneggiati, usurati o rotti	Controllare se necessario pulire e lubrificare o contattare un distributore Bona autorizzato per i ricambi
Il rullo non si stacca abbastanza dal pavimento	Il giunto, fra le due parti dell'asta di sollevamento del rullo, non è regolato in modo corretto	Regolarlo
	La polvere blocca il supporto ruote	Pulirlo
L'abrasivo non è posizionato in modo corretto	Il rullo tensore non è regolato in modo corretto	Regolarlo (controllare l'allineamento con il rullo di gomma)
	La molla del rullo tensore non lavora in modo corretto	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Il rullo tensore è consumato in modo eccessivo o in modo non regolare	Contattare un distributore Bona autorizzato per il ricambio
L'abrasivo non leviga abbastanza o la sua velocità non è sufficiente	Abrasivi consumati o non adatti	Sostituire l'abrasivo
	Pressione del rullo insufficiente	Aumentare la pressione del rullo
	La polvere ostacola la regolazione della pressione del rullo	Rimuovere la polvere
	Tensione della cinghia non corretta	Regolare la tensione al valore corretto
	Rullo tensore sporco o consumato	Pulirlo o contattare un distributore Bona autorizzato per il ricambio
	Cinghia o pulegge o cuscinetti consumati	Sostituire la cinghia o contattare un distributore Bona autorizzato, per le pulegge e i cuscinetti di ricambio
Superficie di lavoro rigata	Abrasivo difettoso	Sostituire l'abrasivo
	Non corretta regolazione delle ruote	Regolare in modo corretto le ruote
	Cuscinetti, pulegge o alberi sporchi o difettosi	Pulirli o contattare un distributore Bona autorizzato, per i ricambi
	Cinghia e ruote sporche, regolate non correttamente o danneggiate	Pulirle, regolarle o sostituirle
	Superficie del rullo sporca o difettosa	Pulire o sostituire il rullo
Bruciate sulla superficie in lavoro	Abrasivo consumato o non adatto	Sostituire l'abrasivo
	Eccessiva pressione sul rullo	Diminuire la pressione di smerigliatura
Raccolta polvere insufficiente	Sacco pieno per oltre 1/3	Vuotare il contenuto del sacco
	Sacco sporco o con i pori chiusi	Scuotere la sporcizia e lavare il sacco
	Condotta aspirazione e/o di mandata ostruiti	Pulire i condotti dell'aria
	Cuscinetti e albero aspirazione danneggiati	Contattare un distributore Bona autorizzato



2006/95 EC, 2006/42 EC, 2004/108 EC, 2011/65 EU, 2012/19 EU

**KUNZLE & TASIN S.r.l.**

Sede legale  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italy

Direzione Commerciale e stabilimento di produzione  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italy

Costruttore e soggetto autorizzato a costituire e detenere il fascicolo tecnico.  
dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto

**Bona Belt Lite Aries**  
SMERIGLIATRICE PER PAVIMENTI IN LEGNO

**a cui questa dichiarazione si riferisce, è in conformità alle seguenti Direttive:**

2006/95 EC (Direttiva Bassa Tensione), 2006/42 EC (Direttiva macchine), 2004/108 EC (Direttiva EMC), 2011/65 EU (Direttiva RoHS), 2012/19 EU (Direttiva WEEE).

Il prodotto è conforme ai seguenti standard armonizzati:

Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione base - Valutazione del rischio e riduzione del rischio - EN ISO 12100

Sicurezza del macchinario - apparecchi d'uso domestico delle macchine - Parte 1: Norme generali - EN IEC 60204-1

Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare - Parte 1: Norme generali - EN IEC 60335-1

Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare - Parte 2-67: Requisiti particolari per apparecchi per il trattamento dei pavimenti, ai fini dell'utilizzo commerciale-EN IEC 60335-2-67

Compatibilità elettromagnetica (EMC):

-Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare-  
Parte 1: Emissione - EN 55014-1

- Parte 3-2: Limiti - Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso  $\leq 16$  A per fase) - EN IEC 61000-3-2

- Parte 3-11: Limiti - Limitazione delle variazioni di tensione, fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione pubblica in bassa tensione - Apparecchiature con correnti nominale  $\leq 75$  A e soggetti ad installazione condizionata - EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016  
(Luogo e data di emissione)



Michela Caresana - CHIEF EXECUTIVE OFFICER



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



**Bona**<sup>®</sup>



06/2019 Edition  
bona.com

ML-00-012-01